

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 我，不可言说者(i, The Unspeakable) 000001

2. 我，不可言说者(i, The Unspeakable) 000002

3. 我，不可言说者(i, The Unspeakable) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我，不可言说者(I, the Unspeakable)

第1/3页

[aɪ] , [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l]
I , the Unspeakable
我 , 这 无法形容

我，不可言说者

[baɪ] [wɔ:lt] ['feldən]
By WALT SHELDON
经过 沃尔特 谢尔顿

作者：沃尔特·谢尔顿

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lu:ɪs] [mɑ:r'ketɪ]
Illustrated by LOUIS MARCHETTI
插图 经过 路易斯 马尔凯蒂

路易斯·马尔凯蒂绘图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪk(ə)n]['eɪprəl] - .
Galaxy Science Fiction April 1951 .
星系 科学 小说 四月 - .

银河科幻杂志 1951年4月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:paɪrɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ? " [maɪt] [bi:; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs]
" What's in a name ? " might be very dangerous
" 是什么 在 一个 姓名 ? " 可能 是 非常 危险的

“名字里有什么？”这句话可能非常危险。

[tu:; tə][æsk][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [sə'saɪətɪz] , [ɪn] [wɪt] [stɪks]
to ask in certain societies , in which sticks
到 问 在 肯定 社会 , 在 哪个 棍子

在某些社会中，人们会问，哪些棍子.....

[ænd; ənd] [stoʊnz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][bɪg]['prɑ:bləm] !
and stones are also a big problem !
和 石头 是 还 一个 大的 问题 ！

石头也是个大问题！

[aɪ] [fɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪk] .
I fought to be awake .
我 战斗 到 是 醒 .

我努力让自己保持清醒。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [blʌʃt] .
I was dreaming , but I think I must have blushed .
我 曾是 做梦 , 但 我 思考 我 必须 有 脸红了 .

我当时在做梦，但我感觉我脸红了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [blʌʃt] [ɪn][maɪ] [sliːp] .
I must have blushed in my sleep .
我 必须 有 脸红了 在 我的 睡觉 .

我一定是睡着的时候脸红了。

" [duː][aɪˈtiː] !
" **Do it !**
" 做 它 !

“去做吧！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [pliːz] [duː][aɪˈtiː] !
" **Please do it !**
" 请 做 它 !

请你一定要这样做！

[fɔːr; fər][emˈiː] !
For me !
为了 我 !

为我！

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] , [loʊ] , [ɪnˈtens] , [sɪˈdʌktɪv] ,
" **It was the voice that always came , low , intense , seductive ,**
" 它 曾是 这 噪音 那 总是 来了 , 低的 , 激烈的 , 诱人的 ,

“那声音总是响起，低沉、强烈、充满诱惑力，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jɔːr; jər][hænd][ɑːn][sɪlk] . . . [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [nɔːrθɪm] ,
the sound of your hand on silk . . . and to a citizen of Northern ,
这 声音 的 你的 手 在 丝绸 . . . 和 到 一个 公民 的 北方 ,

你手抚过丝绸的声音.....以及对诺瑟姆市民的致意，

[ə; eɪ] [kənˈfɔːrmɪst] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃɑːkɪŋ] .
a conformist , it was shocking .
一个 循规蹈矩者 , 它 曾是 令人震惊 .

对于一个墨守成规的人来说，这太令人震惊了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfɔːrmɪst] [ðen] ; [aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [wʌn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I was a conformist then ; I was still one that morning .
我 曾是 一个 循规蹈矩者 然后 ; 我 曾是 仍然 一 那 早晨 .

我当时是个循规蹈矩的人；那天早上我仍然是。

[aɪ][əˈwoʊk] .
I awoke .
我 醒来 .

我醒了。

[ðə; ði] [ˈɡloʊ.laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] , [ˈsloʊli] [ɪnˈkriːsɪŋ] .
The glowlight was on , slowly increasing .
这 荧光灯 曾是 在 , 缓慢地 增加 .

指示灯亮了，亮度逐渐增强。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [məˈʃiːn] [ɪn] [ˈsentər] [fɔːr] , [wer] [aɪ] [brɪˈlɔːŋd] ,
I was in my living machine in Center Four , where I belonged ,
我 曾是 在 我的 活的 机器 在 中心 四 , 在哪里 我 属于 ,

我当时身处中心四号，那是我该在的地方，我的“活体机器”里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fə'miliə] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ə'baʊt][em 'iː] , [ri'æləti][wʌz; wəz] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ]
and all the familiar things were about me , reality was back , but I
和 全部 这 熟悉的 事物 是 关于 我 , 现实 曾是 后退 , 但 我
[wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['veri][hɑːrd] .
was breathing very hard .
曾是 呼吸 非常 难的 .

所有熟悉的事物都围绕着我，现实又回来了，但我呼吸非常急促。

[aɪ][leɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈnuːmʊ] [ə; eɪ] [waɪ] [br'fɔːr] ['getɪŋ] [ʌp] .
I lay on the pneumo a while before getting up .
我 躺 在 这 气动 一个 尽管 前 获得 向上 .
我躺在气动按摩器上一会儿才起身。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - : - ['aʊərz] , [deɪ] - , [mʌnθ] [aɪ'eks] , [nuː] ['sentʃəri] [θriː] .
I looked at the chroner : 0703 hours , Day 17 , Month IX , New Century Three .
我 看起来 在 这 - : - 小时 , 天 - , 月 第九章 , 新的 世纪 三 .
我看了看计时器：0703 时，新世纪三年第九个月第十七天。

[maɪ] ['mɔːrniŋ] ['nʊrʊ] - ['tæblɪts][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tuːb] ,
My morning nuro - tablets had already popped from the tube ,
我的 早晨 神经 - 片剂 有 已经 爆裂 从 这 管子 ,
我早上吃的神经药片已经从药管里挤出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪmər][hæd; həd] [br'gʌn] [tuː; tə][bɔɪl][æŋ; ən] [eg] .
and the timer had begun to boil an egg .
和 这 定时器 有 开始 到 熬 一个 蛋 .
计时器开始煮鸡蛋了。

[ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz][ðer; ðər][br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði] - [ə'lɑːtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kriːst] [læst]
The egg was there because the realfood allotment had been increased last
这 蛋 曾是 那里 因为 这 - 分配 有 到过 增加 最后的
[mʌnθ] .
month .
月 .
之所以会有鸡蛋，是因为上个月增加了真正食物的配额。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪð; wɪθ] - [hæd; həd][dʒʌst] [swʌŋ] [ə; eɪ]['desɪm(ə)][ɔːr] [tuː] ['aʊər; ɑːr]
The balance of trade with Southem had just swung a decimal or two our
这 平衡 的 贸易 和 - 有 只是 摇摆 一个 小数 或者 二 我们的
[wei] .
way .
方式 .
与南方邦联的贸易差额刚刚向我们这边倾斜了一两个小数点。

[aɪ][rouz][ˈfaɪnəli] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] , [swɪtʃt] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['pɑːzətɪv][ænd; ənd] [lʊkt]
I rose finally , stepped to the mirror , switched it to positive and looked
我 玫瑰 最后 , 步 到 这 镜子 , 切换 它 到 积极的 和 看起来
[æt; ət][maɪ'self] .
at myself .
在 我 .
我终于站了起来，走到镜子前，把镜头调到正面，看着镜子里的自己。

[nuː] ['rɪŋklz] — [ɔːr] ['meɪbi] [dʒʌst][ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .
New wrinkles — or maybe just a deepening of the old ones .
新的 皱纹 — 或者 或许 只是 一个 加深 的 这 老的 一个 .
新的皱纹——或者只是旧皱纹加深了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [br'ɡɪniŋ] [tuː; tə] [oʊ] ; [ðə; ði][pæst] [tuː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['treɪsɪz] .
It was beginning to show ; the past two years were leaving traces .
它 曾是 开始 到 展示 ; 这 过去的 二 年 是 离开 痕迹 .
过去两年的种种痕迹开始显现。

[aɪ][ˈhædnt] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt][maɪ] [əˈpɪrəns] [wen] [aɪˈd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈweɪpənz] .
I hadn't worried about my appearance when I'd been with the Office of Weapons .
我 之前没有 担心 关于 我的 外貌 什么时候 ID 到过 和 这 办公室 的 武器 .

在武器局工作时，我从不担心自己的外表。

[ðer; ðər] , [aɪˈd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪˈself] ,
There , I'd been able to keep pretty much to myself ,
那里 , ID 到过 有能力的 到 保持 漂亮的 很多 到 我 ,

在那里，我基本上可以独处。

[ˈduːɪŋ] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɑːn][mæɡˈnetɪk] [məˈkæniːks] [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [speɪs] [draɪv] .
doing research on magnetic mechanics as applied to space drive .
正在做 研究 在 磁的 机械学 作为 应用 到 空间 驾驶 .

研究磁力学在空间驱动中的应用。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [dʒɑːbz] , [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] .
But other jobs , where you had to be among people , might be different .
但 其他 工作 , 在哪里 你 有 到 是 之中 人们 , 可能 是 不同的 .

但其他需要与人打交道的工作，情况可能就不同了。

[aɪ] [ˈniːdɪd] [ˈevri] [ˈpɔːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] .
I needed every possible thing in my favor .
我 需要 每一个 可能的 事物 在 我的 偏爱 .

我需要一切可能对我有利的因素。

[jes] , [aɪ] [stiːl] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] , [ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] .
Yes , I still hoped for a job , even after two years .
是的 , 我 仍然 希望 为了 一个 工作 , 甚至 后 二 年 .

是的，即使过了两年，我仍然希望能找到工作。

[aɪ] [stiːl] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈplʌɡɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] .
I still meant to keep on plugging , making the rounds .
我 仍然 意思是 到 保持 在 插头 , 制作 这 回合 .

我仍然打算继续宣传，四处奔走。

[aɪˈd][goʊ][aʊt] [əˈgen] [təˈdeɪ] .
I'd go out again today .
ID 去 出去 再次 今天 .

我今天还会再出去。

[ðə; ði][ˈtaɪmər] [kɪɪkt] [ænd; ənd][maɪ] [eg] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
The timer clicked and my egg was ready .
这 定时器 点击 和 我的 蛋 曾是 准备好 .

定时器咔哒一声，我的鸡蛋煎好了。

[aɪ] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði][ˈtæblɪts][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [eg] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə][ˈseɪvər][aɪ ˈtiː]
I swallowed the tablets and then took the egg to the table to savor it

我 吞咽 这 片剂 和 然后 采取 这 蛋 到 这 桌子 到 品尝 它

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][læst] .
and make it last .
和 制作 它 最后的 .

我吞下药片，然后把鸡蛋端到桌上，细细品味，想让它慢慢享用。

[æz; əz][aɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][sɪt] , [ðə; ði][ˈmet(ə)l][tæg][ˈdæŋɡəld][frʌm; frəm][maɪ] [nek] ,
As I leaned forward to sit , the metal tag dangled from my neck ,
作为 我 倾斜 向前 到 坐 , 这 金属 标签 悬挂着 从 我的 脖子 ,

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈɡloʊ,lart] .
catching the glowlight .
捕捉 这 荧光灯 .

我向前倾身坐下时，金属标签从我的脖子上垂下来，在灯光下闪闪发光。

[ˈmaɪ][aɪˈdentəti][tæg] .
My identity tag .
我的 身份 标签 :
我的身份标签。

[ˈevriθɪŋ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] —
Everything came back in a rush —
一切 来了 后退 在 一个 匆忙 —
一切都匆匆涌上心头——

[ˈmaɪ] [neɪm] .
My name .
我的 姓名 :
我的名字。

[ðə; ði] [dri:m] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
The dream and her voice .
这 梦 和 她 嗓音 :
梦境和她的声音。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
And her suggestion :
和 她 建议 :
还有她的建议。

[wʊd] [aɪ] [der] ?
Would I dare ?
会 我 敢 ?
我敢吗？

[wʊd] [aɪ][stɑ:rt][aʊt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][rɪsk] ?
Would I start out this very morning and take the risk , the terrible risk ?
会 我 开始 出去 这 非常 早晨 和 拿 这 风险 , 这 糟糕的 风险 ?
我今天早上会开始冒险吗？冒这个险，冒这个可怕的险？

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌriːˈnʌmbərɪŋ] .
You remember renumbering .
你 记住 重新编号 :
你还记得重新编号的事吗？

[tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] .
Two years ago .
二 年 前 :
两年前。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] ; [haʊ] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
You remember how it was then ; how everybody looked forward to his
你 记住 如何 它 曾是 然后 ; 如何 大家 看起来 向前 到 他的
[nu:] [ˌdeziɡˈneiʃn] ,
new designation ,
新的 指定 ,
你还记得当时的情景吗？每个人都盼望着他的新任命。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [meɪd] [dʒʊks][əˈbaʊt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈletərz] [keɪm] [aʊt] ,
and how everybody made jokes about the way the letters came out ,
和 如何 大家 制成 笑话 关于 这 方式 这 信件 来了 出去 ;
大家都在拿信件的写法开玩笑，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈrekərdz][wɜ:r; wəɹ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] [ˈfaʊld] [ʌp] [brɪˈɑ:nd] [ˌrekəgˈnɪ(ə)n] .
and how all the records were for a while fouled up beyond recognition .
和 如何 全部 这 记录 是 为了 一个 尽管 犯规 向上 超过 认出 :
以及所有记录一度被彻底损坏，面目全非。

[ðə; ði] - [kɪd] [ˌriːˈnʌmbərɪŋ] .
The telecomics kidded renumbering .
这 - 开玩笑 重新编号 .

电视喜剧演员们开玩笑地重新编号。

[wʌn] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsaɪkoʊ] - [skænd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [sent]
One went a little too far and they psycho - scanned him and then sent
一 去 一个 小的 也 远的 和 他们 心理 - 扫描 他 和 然后 发送
[hɪm; ɪm][tuː; tə] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs] [ˌnɒnkənˈfɔːm] .
him to Marscol as a dangerous nonconform .
他 到 - 作为 一个 危险的 不合格 .

其中一人做得太过分了，他们对他进行了心理扫描，然后把他作为危险的异类送往了马斯科尔。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kəmˈpleɪn] .
If you were disappointed with your new designation , you didn't complain .
如果 你 是 失望的 和 你的 新的 指定 , 你 没有 抱怨 .

如果你对新的职位感到失望，你也没有抱怨。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːkənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
You didn't want a sudden visit from the Deacons during the night .
你 没有 想 一个 突然 访问 从 这 执事 期间 这 夜晚 .

你肯定不希望执事们在夜里突然造访。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːˈnʌmbərɪŋ] .
There had to be renumbering .
那里 有 到 是 重新编号 .

必须重新编号。

[wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] .
We all understood that .
我们 全部 理解 那 .

我们都明白这一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [nɔːrθɪm] [ɔːlˈredi] [pæst] [tuː] [ˈbɪljən] , [ðə; ði][oʊld] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃənz]
With the population of Northern already past two billion , the old designations
和 这 人口 的 北方 已经 过去的 二 十亿 , 这 老的 职称
[wɜːr; wər] [tuː] [ˈklʌmzi] .
were too clumsy .
是 也 笨拙 .

由于北美人口已超过20亿，旧的命名方式显得过于笨拙。

[ˌriːˈnʌmbərɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈfɪ(ə)nt] .
Renumbering was efficient .
重新编号 曾是 高效的 .

重新编号效率很高。

[aɪ ˈtiː] [kənˈtrɪbjʊːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [nɔːrθɪm] .
It contributed to the good of Northern .
它 贡献 到 这 好的 的 北方 .

它为诺森伯兰郡的福祉做出了贡献。

[aɪ ˈtiː] [helpt] [ædˈvæns][ðə; ði] [ˈwɔːlis] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] - .
It helped advance the warless struggle with Southem .
它 帮助 进步 这 无战 斗争 和 - .

它有助于推进与南方的非战争斗争。

[ðə; ði][ɪˈkwetər][ɪz][ðə; ði] [ˈbəʊndri] .
The equator is the boundary .
这 赤道 是 这 边界 .

赤道是边界。

[aɪ][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:]
I understand that once there was a political difference and that the two
我 理解 那 一次 那里 曾是 一个 政治的 不同之处 和 那 这 二
[ˈsu:pərsteɪt] [sprɔːld] [ˌlɑːndʒəˈtuːdnəli] ,
superstates sprawled longitudinally ,
超级大国 蔓延 纵向 ,

我了解到，过去两国存在政治分歧，而且这两个超级大国的疆域沿东西方向扩张。

[nɑːt] [ˌlætiˈtjuːdɪnəl] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡloʊb] .
not latitudinally , over the globe .
不是 纬度 , 超过 这 地球 .

不是按纬度划分，而是遍及全球。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
Now they are pretty much the same .
现在 他们 是 漂亮的 很多 这 相同的 .

现在它们几乎完全一样了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [truːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ɡɪrd] [fɔːr; fər][wɔːr] .
There is the truce , and they are both geared for war .
那里 是 这 休战 , 和 他们 是 两个都 齿轮 为了 战争 .

虽然达成了停战协议，但双方都做好了开战的准备。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈɪfɪ(ə)nt] [steɪts] , [æz; əz] [ˈtaɪtli] [kənˈtrəʊld] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ]
They are both efficient states , as tightly controlled as an experiment with
他们 是 两个都 高效的 各州 , 作为 紧紧 受控 作为 一个 实验 和
[ˈenzɑɪmz] ,
enzymes ,
酶 ,

它们都是高效状态，就像酶促实验一样受到严格控制。

[æz; əz][ˈmaɪkroʊsɜːrdʒəri] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪpləmət] .
as microsurgery , as the temper of a diplomat .
作为 显微外科手术 , 作为 这 脾气 的 一个 外交官 .

如同显微外科手术，如同外交官的脾气。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌriːˈnʌmbərd] , [ðen] , [ɪn] [nɔːrθɪm] .
We were renumbered , then , in Northem .
我们 是 重新编号 , 然后 , 在 北方 .

然后，我们在诺森伯兰郡被重新编号了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] :
You know the system :
你 知道 这 系统 :

你了解这个系统：

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [naʊ] [hæz; həz][sɪks][ˈdɪdʒɪts] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpriːfɪks][ɔːr][ˈsʌfɪks][ʌv; əv]
everybody now has six digits and an additional prefix or suffix of
大家 现在 有 六 数字 和 一个 额外的 前缀 或者 后缀 的
[fɔːr] [ˈletərz] .
four letters .
四 信件 .

现在每个人的电话号码都是六位数，外加一个由四个字母组成的前缀或后缀。

- , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hæz; həz][ðə; ði] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] [eɪ eɪ eɪ eɪ] - - / - .
Stateleader , for instance , has the designation AAAA - 111 / 111 .
- , 为了 实例 , 有 这 指定 AAAA - - / - .

例如，Stateleader 的编号为 AAAA-111/111。

[naʊ] , [tuː; tə] [əˈdres] [ˈsʌmbɔːdi] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɔːf] [fɔːr] [ˈletərz] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklʌmzi] .
Now , to address somebody by calling off four letters is a little clumsy .
现在 , 到 地址 某人 经过 呼叫 离开 四 信件 是 一个 小的 笨拙 .

现在，用省略四个字母的方式来称呼某人有点笨拙。

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prəˈnaʊnsəb(ə)] .

We try to pronounce them when they are pronounceable .
我们 尝试 到 发音 他们 什么时候 他们 是 可发音的 .

我们尽量在它们可以发音的时候把它们读出来。

[ðæt] [ɪz] , [noʊ][wʌn] [sez] [tuː; tə] - , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] . " [ðeɪ]
That is , no one says to Stateleader , " Good morning , A - A - A - A . " They
那 是 , 不 一 说道 到 - , " 好的 早晨 , 一个 - 一个 - 一个 - 一个 . " 他们
[seɪ] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [eɪ eɪ eɪ eɪ] .
say , " Good morning , Aaaa .
说 , " 好的 早晨 , 啊啊啊啊 .

也就是说, 没有人会对州领导人说: “早上好, AAAA。”他们会说: “早上好, Aaaa。”

" ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ləst] [kwʊt] , [aɪ]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] .
" Reading the last quote , I notice a curious effect .
" 阅读 这 最后的 引用 , 我 注意 一个 好奇的 影响 .

读到最后一段引文, 我注意到一个有趣的现象。

[aɪ 'tiː] [sez] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .
It says what I feel .
它 说道 什么 我 感觉 .

它表达了我的感受。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ]['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələɹ] ['mɔːrnɪŋ] .
Of course I didn't feel that way on that particular morning .
的 课程 我 没有 感觉 那 方式 在 那 特别的 早晨 .

当然, 那天早上我并没有那种感觉。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'fɔːrməl] ;
I was still conformal ;
我 曾是 仍然 共形 ;

我依然循规蹈矩;

[ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'frækt][ænd; ənd][biː; bi] ['saɪkoʊ] - [skænd] .
the last thing in my mind was that I would infract and be psycho - scanned .
这 最后的 事物 在 我的 头脑 曾是 那 我 会 侵害 和 是 心理 - 扫描 .

我当时做梦也没想到自己会违规, 然后被进行心理扫描。

[fɔːr] ['letərz] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ə; eɪ] [prəˈnaʊnsəb(ə)] [fɔːr] ['letər] [wɜːrd] .
Four letters then , and in many cases a pronounceable four letter word .
四 信件 然后 , 和 在 许多 案例 一个 可发音的 四 信 单词 .

四个字母, 而且在很多情况下是一个可以发音的四个字母的单词。

[ə; eɪ] [fɔːr] ['letər] [wɜːrd] .
A four letter word .
一个 四 信 单词 .

一个四个字母的单词。

[jes] , [juː; jʊ] [sə'spekt] [ɔːl'redi] .
Yes , you suspect already .
是的 , 你 怀疑 已经 .

是的, 你肯定已经怀疑了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fɔːr] ['letər] [wɜːrd][kæn; kən][biː; bi] .
You know what a four letter word can be .
你 知道 什么 一个 四 信 单词 能 是 .

你知道四个字母的脏话是什么意思。

[maɪn][wʌz; wəz] .
Mine was .
矿 曾是 .

我的也是。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] .
It was unspeakable .
它 曾是 无法形容 .

简直难以启齿。

[ðə; ði] [slaɪt] [wert] [ɑ:n] [maɪ] ['fɔ:rhed] [ri'maindɪd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [wɔ:r] [maɪ] [sli:p] - ['lɜ:nər] .
The slight weight on my forehead reminded me that I still wore my sleep - learner .
这 轻微 重量 在 我的 前额 提醒 我 那 我 仍然 穿着 我的 睡觉 - 学习者 .
额头上轻微的重量提醒我，我仍然戴着睡眠学习器。

[aɪ'd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [saɪbər'netɪks] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] ['kwɑ:lɪfaɪ] [ɪn] [ðæt] [fi:ld] ,
I'd been studying administrative cybernetics , hoping to qualify in that field ,
ID 到过 学习 行政 控制论 , 希望 到 资格 在 那 场地 ,
我一直在学习行政控制论，希望能在这个领域取得资格。

[ɔ:l'dʊʊ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] ['ekspɜ:rt] .
although it was a poor substitute for a space drive expert .
虽然 它 曾是 一个 贫穷的 代替 为了 一个 空间 驾驶 专家 .
虽然他远不能替代太空驱动专家。

[aɪ] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [bənd] [ænd; ənd] [stept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ɑ:sɪleɪtər]
I removed the band and stepped across the room and turned off the oscillator
我 已移除 这 乐队 和 步 穿过 这 房间 和 转向 离开 这 振荡器
.
:
.
我取下乐队成员，走到房间另一边，关掉了振荡器。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [eg] [ænd; ənd] [maɪ] ['bɪtər] ['meməriz] .
I went back to my egg and my bitter memories .
我 去 后退 到 我的 蛋 和 我的 苦的 回忆 .
我回到了我的鸡蛋旁，回到了我痛苦的回忆中。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [maɪ] [nu:] [fɔ:r] ['letər] [kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n] [ænd; ənd]
I will never forget the first day I received my new four letter combination and
我 将要 绝不 忘记 这 第一的 天 我 已收到 我的 新的 四 信 组合 和
[rɪ'pɔ:rtɪd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] [tʃi:f] ,
reported it to my chief ,
据报道 它 到 我的 首席 ,
我永远不会忘记我收到新的四字母密码组合并向上级汇报的那天。

[æz; əz] [rɪ'kwaɪərd] .
as required .
作为 必需的 .
根据需要。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋ.kə.bli] [ɪm'bærəst] .
I was unthinkably embarrassed .
我 曾是 难以想象 尴尬的 .
我感到无比尴尬。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
He didn't say anything .
他 没有 说 任何事物 .
他什么也没说。

[hi:; hi] [dʒʌst] ['swɑ:ləʊd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] .
He just swallowed and choked and became crimson when he saw it .
他 只是 吞咽 和 窒息 和 成为 赤红 什么时候 他 锯 它 .
他看到后，只是咽了口唾沫，然后被呛住了，脸涨得通红。

[hiː, hi] [ˈdɪdnt] [der] [pæs] [,aɪ ˈtiː][tuː, tə][hɪz, ɪz] [ˌsekrəˈteriəl] [ˌendʒɪˈnɪr] ；
He didn't dare pass it to his secretarial engineer ；
他 没有 敢 经过 它 到 他的 秘书 工程师 ；
他不敢把它交给他的秘书工程师；

[hiː, hi] [went] [tuː, tə][ðə, ði] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈsɜːrkɪt] [ænd; ənd] [ˈredʒɪstərd] [,aɪ ˈtiː][hɪmˈself] .
he went to the administrative circuits and registered it himself .
他 去 到 这 行政 电路 和 挂号的 它 他自己 .
他亲自前往行政部门进行了登记。

[aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr, fər] [ˈiːzɪŋ] [ˌem ˈiː][aʊt] .
I can't blame him for easing me out .
我 不能 责备 他 为了 缓解 我 出去 .
我不能责怪他让我轻松脱身。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː, tə][rʌŋ][æn; ən] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] , [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt]
He was trying to run an efficient organization , after all , and no doubt
他 曾是 尝试 到 跑步 一个 高效的 组织 , 后 全部 , 和 不 怀疑
[aɪ][ˌʌpˈset][ɪts] [ɪˈfɪ(ə)nsi] .
I upset its efficiency .
我 沮丧的 它是 效率 .
毕竟，他当时是想建立一个高效的组织，而我无疑破坏了它的效率。

[maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [mæɡˈnetɪk] [məˈkænɪks] [wʌz; wəz][ðə, ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː, tə][ˈhænd(ə)l]
My work was important — magnetic mechanics was the only way to handle
我的 工作 曾是 重要的 — 磁的 机械学 曾是 这 仅有的 方式 到 处理
[ˈkwɑːntə][riˈækʃ(ə)n] ,
quanta reaction ,
量子 反应 ,
我的工作很重要——磁力学是处理量子反应的唯一方法。

[ɔːr][ðə, ði][soʊ] - [kɔːld] [nɑːn] - [ˈenərdʒi][draɪv] ,
or the so - called non - energy drive ,
或者 这 所以 - 称为 非 - 活力 驾驶 ,
或者所谓的非能量驱动，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ðə, ði] [ˈænsər] [tuː, tə][ˈfiːzəb(ə)l] [speɪs] [ˈtræv(ə)l] [brɪˈdʌːnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt]
and was therefore the answer to feasible space travel beyond our present
和 曾是 所以 这 回答 到 可行的 空间 旅行 超过 我们的 展示
[ˈlɪmɪt][ˌʌ; əv][mɑːrɪz] — [ænd; ənd][ðer, ðər][wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] [ɪnˈspekʃ(ə)n][tuə; tuːr] [baɪ][bɪɡ] [wiːlz]
limit of Mars — and there were frequent inspection tours by Big Wheels
限制 的 火星 — 和 那里 是 频繁 检查 旅游 经过 大的 车轮
[ænd; ənd] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpɜːsənz] .
and Very Important Persons .
和 非常 重要的 人 .
因此，它成为了超越我们目前火星极限的可行太空旅行的答案——而且经常有大人物和重要人物前来视察。

[wenˈevər] [ˈeniwʌŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][ˈwʊmən] , [æskt] [maɪ] [neɪm] ,
Whenever anyone , especially a woman , asked my name ,
每当 任何人 , 尤其 一个 女士 , 问 我的 姓名 ,
每当有人，尤其是女性，问我的名字时，

[ðə, ði] [ɪmˈbærəsment] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrækɪŋ] [ɪˈlektɪk] [fiːld] [ɔːl][əˈbaʊt][juː ˈes] .
the embarrassment would become a crackling electric field all about us .
这 尴尬 会 变得 一个 噼啪作响 电的 场地 全部 关于 我们 .
尴尬之感会像噼啪作响的电场一样笼罩着我们。

[ðə, ði] [best] [ˈtæktɪk][wʌz; wəz][dʒʌst][nɑːt][tuː, tə] [ˈænsər] .
The best tactic was just not to answer .
这 最好的 战术 曾是 只是 不是 到 回答 .
最好的策略就是不回答。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:ld] [,em 'i:] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
The chief called me in one day .
这 首席 称为 我 在 一 天 :

有一天，局长把我叫了过去。

[hi:; hi] [lʊkt] ['hægərd] .
He looked haggard .
他 看起来 枯槁 :

他看上去很憔悴。

" [ɜ:r; ər] — [oʊld] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , [nɑ:t] [kwɑɪt] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['ʌtər] [maɪ]
" Er — old man , " he said , not quite able to bring himself to utter my
" 呃 — 老的 男人 , " 他 说 , 不是 相当 有能力的 到 带来 他自己 到 说出 我的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“呃.....老头,”他说道，似乎难以启齿我的名字。

" [aɪm] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [swɪtʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
" I'm going to have to switch you to another department .
" 我是 去 到 有 到 转变 你 到 其他 部门 :

“我得把你调到另一个部门。”

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [nu'trɪ(ə)n] [kɪts] ?
How would you like to work on nutrition kits ?
如何 会 你 喜欢 到 工作 在 营养 套件 ?

你对营养品套装的研发工作感兴趣吗？

['veri] ['ɪnrəstɪŋ] [wɜ:rk] . "
Very interesting work . "
非常 有趣的 工作 :

非常有趣的作品。

" [nu'trɪ(ə)n] [kɪts] ?
" Nutrition kits ?
" 营养 套件 ?

营养包？

[,em 'i:] ?
Me ?
我 ?

我？

[ɑ:n] [nu'trɪ(ə)n] [kɪts] ? "
On nutrition kits ? "
在 营养 套件 ? "

关于营养包？

" [wel] , [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [noʊ] [,aɪ 'ti:] [saʊndz] [ʌn'ju:ʒuəl] , [bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] ['dʒʌstɪfaɪz] .
" Well , I — er — know it sounds unusual , but it justifies .
" 出色地 , 我 — 呃 — 知道 它 声音 异常 , 但 它 证明其合理性 :

“嗯，我——呃——我知道这听起来很奇怪，但这是有道理的。”

[aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [ðə; ði] - [wɜ:rk] [,aɪ 'ti:] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt] [regju'leɪ(ə)nz] ,
I just had the cybs work it over in the light of present regulations ,
我 只是 有 这 - 工作 它 超过 在 这 光 的 展示 法规 ,
[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] ['dʒʌstɪfaɪz] .
and it justifies .
和 它 证明其合理性 :

我刚刚让计算机专家们根据现行规定重新审查了一遍，结果是合理的。

" ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Everything** **had** **to** **justify** , **of** **course** :
" 一切 有 到 证明合法 , 的 课程 :
" 当然，一切都必须有理由。"

['evri] [ækt][ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'pɔ:rt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] [baɪ][regju'leɪ](ə)nz][ænd; ənd] [krɔ:s]
Every **act** **in** **the** **monthly** **report** **had** **to** **be** **covered** **by** **regulations** **and** **cross**
每一个 行为 在 这 月度 报告 有 到 是 涵盖 经过 法规 和 叉
- [regju'leɪ](ə)nz] .
- **regulations** :
- 法规 :
" 月度报告中的每一项行为都必须符合相关法规和交叉法规。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [regju'leɪ](ə)nz] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə]
Of **course** **there** **were** **so** **many** **regulations** **that** **if** **you** **just** **took** **the** **time** **to**
的 课程 那里 是 所以 许多 法规 那 如果 你 只是 采取 这 时间 到
[wɜ:rk][,aɪ 'ti:] [aʊt] ,
work **it** **out** ,
工作 它 出去 ,
" 当然，规章制度繁多，只要你肯花时间去弄清楚，"

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['dʒʌstɪfaɪ] [dæm] [nɪr] ['eniθɪŋ] .
you **could** **justify** **damn** **near** **anything** :
你 可以 证明合法 该死 靠近 任何事物 :
" 你几乎可以为任何事情找到合理的理由。"

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] .
I **knew** **what** **the** **chief** **was** **up** **to** :
我 知道 什么 这 首席 曾是 向上 到 :
" 我知道局长在打什么算盘。"

[dʒʌst][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [,em 'i:][frʌm; frəm][maɪ][pəʊst] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]
Just **to** **remove** **me** **from** **my** **post** **would** **have** **taken** **a** **year** **of**
只是 到 消除 我 从 我的 邮政 会 有 已采取 一个 年 的
[,æplə'keɪ](ə)nz] [ænd; ənd] ['hiəriŋz] [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['sentər] [wʌn]
applications **and** **hearings** **and** **innumerable** **visits** **to** **the** **capital** **in** **Center** **One**
应用程序 和 听证会 和 无数 访问 到 这 首都 在 中心 一
:
:
:
" 仅仅是要解除我的职务，就需要一年的申请、听证会以及无数次前往首都中心一号的行程。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'frækt] — [dɪ'lɪbəɾətli] [ɪn'frækt] — [,aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [tʃi:f] [tu:; tə][let]
But **if** **I** **should** **infract** — **deliberately** **infract** — **it** **would** **enable** **the** **chief** **to** **let**
但 如果 我 应该 侵害 — 故意地 侵害 — 它 会 使能够 这 首席 到 让
[,em 'i:][gəʊ] .
me **go** :
我 去 :
" 但如果我违规——故意违规——就能让首领放我走。"

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] .
The **equivalent** **of** **resigning** :
这 相等的 的 辞职 :
" 相当于辞职。"

" [aɪl] [ɪn'frækt] , " [aɪ] [sed] .
" **I'll** **infract** , " **I** **said** :
" 患病的 侵害 , " 我 说 :
" 我会违规的,"我说。"

" [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɡoʊ][ɑːn][nuˈtriʃ(ə)n] [kɪts] , [aɪl] [ɪnˈfrækt] .
" **Rather than go on nutrition kits , I'll infract .**
" 相当 比 去 在 营养 套件 , 患病的 侵害 .

“与其参加营养品测试，我宁愿违规。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈvæstli] [rɪˈliːvd] .
" **He looked vastly relieved .**
" 他 看起来 非常 松了口气 .

他看起来如释重负。

" [ʌ; ɜː] — [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Uh — fine , " he said .**
" 呃 — 美好的 , " 他 说 .

“呃——好吧，”他说。

" [aɪ] [ˈræðər] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] .
" **I rather hoped you would .**
" 我 相当 希望 你 会 .

我倒希望你会这么做。

" [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
" **It took a week or so .**
" 它 采取 一个 星期 或者 所以 .

“大概花了一周左右的时间。”

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][nɑːn] - [prəˈdʌktɪv] ['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd] [ɪˈfjuːd] [æn; ən][en] / [piː] [bʊk]
Then I was on Non - Productive status and issued an N / P book
然后 我 曾是 在 非 - 生产力 地位 和 发布 一个 N / P 书
[fɔːr; fər][maɪ] [nɪˈsɛsɪtɪz] .
for my necessities .
为了 我的 必需品 .

当时我处于非生产状态，并领取了一本 N/P 账簿以满足我的必需品需求。

[ˈveri] [fjuː] [ˈlʌkʃəri] [ˈkuːpɒnz, 'kjuːpɒnz][ɪn][ðə; ði][en] / [piː] [bʊk] .
Very few luxury coupons in the N / P book .
非常 很少 奢华 优惠券 在 这 N / P 书 .

N/P 优惠券册中几乎没有奢侈品优惠券。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [maɪnd][æt; ət][fɜːrst] .
I didn't really mind at first .
我 没有 真的 头脑 在 第一的 .

起初我并不太在意。

[maɪ] [nuː] [ˈlɪvɪŋ] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈsmɔːlər] , [bʌt; bət] [ˈbeɪsɪkli] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
My new living machine was smaller , but basically comfortable ,
我的 新的 活的 机器 曾是 较小的 , 但 基本上 舒服的 ,

我的新住所虽然体积更小，但基本舒适。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈverɪfaɪd]
and since I was still a loyal member of the state and a verified
和 自从 我 曾是 仍然 一个 忠诚 成员 的 这 状态 和 一个 已验证
[kənˈfɔːrmɪst] ,
conformist ,
循规蹈矩者 ,

由于我当时仍然是国家的忠实成员，也是一个公认的循规蹈矩者，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [stɑːrv] .
I wouldn't starve .
我 不会 饿死 .

我不会饿死。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] .

But I didn't know what I was in for .
但 我 没有 知道 什么 我 曾是 在 为了 .

但我当时并不知道自己要面对什么。

[aɪ][went] [frʌm; frəm] ['bjʊroʊ] [tuː; tə] ['bjʊroʊ] , [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ˈɑːfɪs] ,

I went from bureau to bureau , office to office ,
我 去 从 局 到 局 , 办公室 到 办公室 ,

我挨个部门、挨个办公室地走了一遍，

[dɪˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrtmənt] — [ˈeni] [pleɪs] [wɛr] [ðeɪ] [maɪt] [juːz][ə; eɪ] [speɪs] [draɪv] [ˈɛkspɜːrt] .

department to department — any place where they might use a space drive expert .
部门 到 部门 — 任何 地方 在哪里 他们 可能 使用 一个 空间 驾驶 专家 .

各个部门之间——任何可能需要太空驱动器专家的地方。

[ə; eɪ] [ˈpætərn] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] ; [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈstɔːri] [ˈevriweɪ] .

A pattern began to emerge ; the same story everywhere .
一个 图案 开始 到 出现 ; 这 相同的 故事 到处 .

一种模式开始显现：到处都是同样的故事。

[wen] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [maɪ] [ˈspeʃəlti] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [dɪˈlaɪtɪd] .

When I mentioned my specialty they would look delighted .
什么时候 我 提及 我的 专业 他们 会 看 高兴极了 .

当我提到我的专长时，他们都显得很高兴。

[wen] [aɪ] [ˈhændɪd][ðəm; ðəm][maɪ][tæg][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [maɪ] [neɪm] ,

When I handed them my tag and they saw my name ,
什么时候 我 递交 他们 我的 标签 和 他们 锯 我的 姓名 ,

当我把标签递给他们，他们看到我的名字时，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ˈɪntuː] [ɪˈmiːdiət] [pəˈlaɪt][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

they would go into immediate polite confusion .
他们 会 去 进入 即时 有礼貌的 困惑 .

他们会立刻陷入礼貌性的困惑之中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈkʌvərd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðeɪd] [kɔːl][,em ˈiː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [tʃːrnd] [ʌp] . . .

As soon as they recovered they would say they'd call me if anything turned up . . .
作为 很快 作为 他们 恢复 他们 会 说 他们会 称呼 我 如果 任何事物 转向 向上 . . .

.
:
.

他们说一旦恢复过来，如果有任何进展就会打电话给我.....

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][bɪt] [deɪzd] .

A few weeks of this and I became a bit dazed .
一个 很少 周 的 这 和 我 成为 一个 少量 茫然 .

几周后，我有点晕乎乎的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈevrɪdeɪ] [ɪgˈzɪstəns] .

And then there was the problem of everyday existence .
和 然后 那里 曾是 这 问题 的 每天 存在 .

然后还有日常生活的问题。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ɪts] [ˈlʌki] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][en] / [piː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

You might say it's lucky to be an N / P for a while .
你 可能 说 它是 幸运的 到 是 一个 N / P 为了 一个 尽管 .

你可能会说，能当一段时间的N/P（非专业人士）是件幸运的事。

[aɪv] [hɜːrd] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] .

I've heard people say that .
我已经 听到 人们 说 那 .

我听人这么说过。

[ˈbeɪsɪk] [niːdʒ] [prəˈvaɪdɪd] , [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] [taɪm] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [əˈtræktɪv] .
Basic needs provided , worlds of leisure time ; on the surface it sounds attractive .
基本的 需求 假如 , 世界 的 闲暇 时间 ; 在 这 表面 它 声音 吸引人的 .
基本生活所需得到满足, 休闲时间充裕; 表面上看, 这很有吸引力。

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] .
But let me give you an example .
但 让 我 给 你 一个 例子 .
但我可以举个例子。

[seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmʌnθli] - [deɪ] .
Say it is monthly realfood day .
说 它 是 月度 - 天 .
就说是每月一次的“健康饮食日”。

[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [jʊr; jər] [maʊθ] [ɔːlˈredi] [ˈwɔːtərɪŋ] [ɪn][æntɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
You go to the store , your mouth already watering in anticipation .
你 去 到 这 店铺 , 你的 嘴 已经 浇水 在 预期 .
你走进商店, 已经开始期待, 口水都快流出来了。

[juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈpækɪdʒ] .
You take your place in line and wait for your package .
你 拿 你的 地方 在 线 和 等待 为了 你的 包裹 .
你排队等候领取包裹。

[ðə; ði][dɪˈstrɪbjətər] [teɪks] [jʊr; jər][ˈkuːpəːn] [bʊk] [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
The distributor takes your coupon book and is all ready to reach for your
这 分销商 需要 你的 优惠券 书 和 是全部 准备好 到 抵达 为了 你的
[ˈpækɪdʒ] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈletərz] [en] / [piː] . [nɑːn] - [prəˈduːsər] .
package — and then he sees the fatal letters N / P . Non - Producer .
包裹 — 和 然后 他 看到 这 致命的 信件 N / P . 非 - 制作人 .
分销商接过你的优惠券册, 正准备去拿你的包裹——然后他看到了致命的字母 N/P。非生产商。

[ə; eɪ][droun] , [ə; eɪ][dreɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [stert] .
A drone , a drain upon the State .
一个 无人机 , 一个 流走 之上 这 状态 .
无人机, 国家的负担。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [ster] [ˈkɜːrd(ə)l] .
You can see his stare curdle .
你 能 看 他的 盯 凝固 .
你可以看到他的目光变得阴沉。

[hiː; hi] [skaʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [əˈgen] .
He scowls at the book again .
他 皱眉 在 这 书 再次 .
他再次皱着眉头瞪着那本书。

" [nɑːt] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ˈɔːrdər] .
" **Not sure this is in order .**
" 不是 当然 这 是 在 命令 .
“不太确定这样做是否妥当。”

[ˈbetər] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
Better go to the end of the line .
更好的 去 到 这 结尾 的 这 线 .
最好走到队伍的末尾。

[wiːl] [tʃek] [aɪ ˈtiː][ˈleɪtər] .
We'll check it later .
出色地 查看 它 之后 .
我们稍后会查看。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['kaʊntər] .
" **You know what happens before the end of the line reaches the counter** .
" 你 知道 什么 发生 前 这 结尾 的 这 线 到达 这 柜台 .
"你知道在队伍到达柜台之前会发生什么。"

[noʊ] [mɔːr] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
No more packages .
不 更多的 包裹 .
没有包裹了。

[wel] , [aɪ] ['kʊdnt] [get][maɪ'self][ɔːf][en] / [piː]['stɜrtəs; 'stætəs][ʌn'tɪl][aɪ][gɔːt][ə; eɪ][poʊst] ,
Well , I couldn't get myself off N / P status until I got a post ,
出色地 , 我 不能 得到 我 离开 N / P 地位 直到 我 得到 一个 邮政 ,
嗯, 直到我找到工作, 我才摆脱了N/P状态。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [aɪ] ['kʊdnt] [get][ə; eɪ][poʊst] .
and with my name I couldn't get a post .
和 和 我的 姓名 我 不能 得到 一个 邮政 .
我用我的名字发不了帖。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] .
Nor could I change my name .
也不 可以 我 改变 我的 姓名 .
我也无法更改名字。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði]['rekərdz] .
You know what happens when you try to change something already on the records .
你 知道 什么 发生 什么时候 你 尝试 到 改变 某物 已经 在 这 记录 .
你知道试图更改已记录的内容会发生什么。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪm'plaɪz]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜrt] .
The very idea of wanting change implies criticism of the State .
这 非常 主意 的 想要 改变 暗示 批评 的 这 状态 .
想要改变的想法本身就意味着对国家的批评。

[ʌn'θɪŋkəbl] [bɪ'heɪvjər] .
Unthinkable behavior .
不可思议 行为 .
令人发指的行为。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [driːm] [vɔɪs] [ʌkt] [em 'iː][soʊ] .
That was why this curious dream voice shocked me so .
那 曾是 为什么 这 好奇的 梦 噪音 震惊 我 所以 .
这就是为什么这个奇特的梦中声音让我如此震惊。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][aɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [wʌz; wəz][kwɑɪt][æz; əz] [ɪm'bærəsɪŋ] [æz; əz][ɪts][nɑːn] - ['stændərd] ,
The thing that it suggested was quite as embarrassing as its non - standard ,
这 事物 那 它 建议 曾是 相当 作为 尴尬的 作为 它是 非 - 标准 ,
[ɪ'moʊʃən(ə)l] , [prə'vɑːkətɪv] [toʊn] .
emotional , provocative tone .
情绪 , 挑衅 语气 .
它所暗示的事情, 和它非同寻常、情绪化、挑衅性的语气一样令人尴尬。

[ber] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] — [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Bear with me ; I'm getting to the voice — to her — in a moment .
熊 和 我 ; 我是 获得 到 这 噪音 — 到 她 — 在 一个 片刻 .
请稍等片刻, 我马上就要说到她的声音了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɜːrst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ləʊnliːnəs] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ləʊnliːnəs] .
I want to tell you first about the loneliness , the terrible loneliness .
我 想 到 告诉 你 第一的 关于 这 孤独 , 这 糟糕的 孤独 .
我想先跟你们说说孤独, 那种可怕的孤独。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][dʒɔɪn] [gruːp] [geɪmz] [æt; ət][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði][rek][ˈsentɜːz, ˈsenɜːz] .
I could hardly join group games at any of the rec centers .
我 可以 几乎 加入 团体 游戏 在 任何 的 这 推荐 中心 .
我几乎没法参加任何一个娱乐中心的团体游戏。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒɔɪn][noʊ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [klʌbz][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [stɜrt] [ˈlɔɪəlti] [ˈtʃæptərz] .
I could join no special interest clubs or even State Loyalty chapters .
我 可以 加入 不 特别的 兴趣 俱乐部 或者 甚至 状态 忠诚 章节 .
我无法加入任何兴趣俱乐部，甚至连州忠诚组织也无法加入。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈdæbəld] [wɪð; wɪθ][,θiːəˈretɪk(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] ,
Although I dabbled with theoretical research in my own quarters ,
虽然 我 浅尝辄止 和 理论 研究 在 我的 自己的 四分之一 ,
虽然我曾在自己的房间里进行过一些理论研究，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [səbˈmɪt] [ˈeni] [ˈfaɪndɪŋz][fɔːr; fər][,pʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] — [nɔːt][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [əˈtætʃt]
I could scarcely submit any findings for publication — not with my name attached
我 可以 几乎 提交 任何 发现 为了 发布 — 不是 和 我的 姓名 随附的
.
:
.
我几乎无法提交任何研究成果发表——更别说署上我的名字了。

[ə; eɪ] [ˈsuːdənɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːn] - [,regjuˈleɪʃn] [ænd; ənd][ˈɪliːg(ə)l] .
A pseudonym would have been non - regulation and illegal .
一个 笔名 会 有 到过 非 - 规定 和 非法的 .
使用化名不符合规定，属于违法行为。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .
But there was the worst thing of all .
但 那里 曾是 这 最差 事物 的 全部 .
但还有最糟糕的事情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [meɪt] .
I could not mate .
我 可以 不是 伴侣 .
我无法交配。

[ˈfʌni] , [aɪ][ˈhædnt] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈmeɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl][,aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Funny , I hadn't thought about mating until it became impossible .
有趣的 , 我 之前没有 想法 关于 交配 直到 它 成为 不可能的 .
真奇怪，直到交配变得不可能之前，我都没想过这个问题。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [aʊt][ʌv; əv] [ɪr] [ˈaɪdlɪnəs] , [aɪ] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][juːˈdʒenɪk]
I remember the first time , out of sheer idleness , I wandered into a Eugenic
我 记住 这 第一的 时间 , 出去 的 透明 懒惰 , 我 漫步 进入 一个 优生学
[ˈsentər] .
Center .
中心 .
我记得第一次，纯粹是出于无聊，我误打误撞地走进了一家优生中心。

[aɪ] [fɪld] [aʊt][maɪ][fɔːrm] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][əˈnæləsɪs][ænd; ənd]
I filled out my form very carefully and submitted it for analysis and
我 已填 出去 我的 形式 非常 小心 和 提交 它 为了 分析 和
[əˈsaɪnmənt] .
assignment .
任务 .
我非常认真地填写了表格，并提交以供分析和分配任务。

[ðə; ði][klɜːrk] [sɔː] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈdʌb(ə)l] - [teɪk] .
The clerk saw my name , and did the usual double - take .
这 职员 锯 我的 姓名 , 和 做过 这 通常 双倍的 - 拿 .
店员看到我的名字，像往常一样愣了一下。

[hi:; hi] [kɔft] [ænd; ənd] ['swɑ:lʊd] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtɪd] .
He coughed and swallowed and fidgeted .
他 咳嗽 和 吞咽 和 坐立不安 .

他咳嗽、吞咽，并且坐立不安。

[hi:; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][səb'mɪt][jʊr; jər][æplɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
" Of course you understand that we must submit your application to the
" 的 课程 你 理解 那 我们 必须 提交 你的 应用 到 这
['wʊmən] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][spend] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [bʊθs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
woman authorized to spend time in the mating booths with you ,
女士 授权 到 花费 时间 在 这 交配 展位 和 你 ,

“当然，您明白我们必须将您的申请提交给有权与您在交配室共度时光的女士。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] . "
and that she has the right to refuse . "
和 那 她 有 这 正确的 到 拒绝 . "

她有权拒绝。

" [jes] , [aɪ][ʌndər'stænd] [ðæt] . "
" Yes , I understand that . "
" 是的 , 我 理解 那 . "

“是的，我明白。”

" [ɛm'ɛm] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .
" M'm , " he said , and dismissed me with a nod .
" 毫米 , " 他 说 , 和 解雇 我 和 一个 点头 .

“嗯，”他说道，然后点点头示意我离开。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɔ:l][ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] , [sti:l] ['hoʊpɪŋ] ,
I waited for a call in the next few weeks , still hoping ,
我 等待 为了 一个 称呼 在 这 下一个 很少 周 , 仍然 希望 ,

接下来的几周，我一直盼望着能接到电话。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [noʊ]['wʊmən] [wʊd] [kən'sent][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] ,
but I knew no woman would consent to meet a man with my name ,
但 我 知道 不 女士 会 同意 到 见面 一个 男人 和 我的 姓名 ,

但我知道没有哪个女人会同意和一个和我同名的男人见面。

[let][ə'loʊn][ɪ'entər][ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] [bu:θ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
let alone enter a mating booth with him .
让 独自的 进入 一个 交配 展位 和 他 .

更别说和他一起进入交配室了。

[ðə; ði][ɜ:rdʒ][tu:; tə] [rɪ:prə'du:s] [maɪ'self] [br'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] .
The urge to reproduce myself became unbearable .
这 敦促 到 复制 我 成为 难以忍受 .

繁衍后代的冲动变得难以忍受。

[aɪ] [kən'kɔktɪd] [ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv][waɪld] [ski:mz] .
I concocted all sorts of wild schemes .
我 捏造的 全部 排序 的 荒野 方案 .

我构思了各种各样疯狂的计划。

[aɪ] [maɪt] [ɪnˈfrækt] [ˈsoʊʃəli] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] [ə; eɪ] [ˌnɒŋkənˈfɔːm] [ænd; ənd][sent][tuː; tə] -
I might infract socially and be classified a nonconform and sent to Marscol
我 可能 侵害 社会 和 是 分类 一个 不合格 和 发送 到 -
.
:
.

我可能会违反社会规范，被归类为不守规矩者，并被送往马斯科尔（Marscol，美国少年管教所）。

[aɪˈd] [hɜːrd] [ˈruːməz] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˈdesələt] [lænd] , [ɑːn] [ðæt] [ˈdesələt] [ˈplænɪt] ,
I'd heard rumors that in that desolate land , on that desolate planet ,
ID 听到 谣言 那 在 那 荒凉 土地 , 在 那 荒凉 行星 ,
我曾听闻，在那片荒凉的土地上，在那颗荒凉的星球上，

[bəuθ] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [dɪsˈɡʌstɪŋli] [ʌnrɪˈstrɪktɪd] .
both mingling and mating were rather disgustingly unrestricted .
两个都 混杂 和 交配 是 相当 令人作呕 不受限制的 .
男女交往和交配都相当放任，令人作呕。

[ˈkæʒuəl] [ˈmeɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈterəbli] [ˈdeɪndʒərəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Casual mating would be terribly dangerous , of course ,
随意的 交配 会 是 可怕 危险的 , 的 课程 ,
当然，随意交配是非常危险的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][waɪld][ɪˈreɪdiːeɪtɪd] [dʒiːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈtɑːmɪk] [ˈdekeɪd] [stiːl] [əˈraʊnd] ,
with all the wild irradiated genes from the atomic decade still around ,
和 全部 这 荒野 辐照 基因 从 这 原子 十年 仍然 大约 ,
原子时代遗留下来的所有野生辐射基因仍然存在，

[bʌt; bət][aɪ][felt][aɪˈd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk] [ðæt] .
but I felt I'd be willing to risk that .
但 我 毛毡 ID 是 愿意的 到 风险 那 .
但我感觉我愿意冒这个险。

[wel] , [ˈɔːlmoʊst]
Well , almost
出色地 , 几乎

嗯，差不多了.....

[əˈbaʊt] [ðen] [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪːz] [driːmz] .
About then I began to have these dreams .
关于 然后 我 开始 到 有 这些 梦境 .
大约从那时起，我开始做这些梦。

[æz; əz] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [driːm] [ðer; ðər][wəz; wəz][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈwʊmənɪz] [sɪˈdʌktɪv] [vɔɪs] .
As I've told you , in the dream there was only this woman's seductive voice .
作为 我已经 讲述 你 , 在 这 梦 那里 曾是 仅有的 这 女性的 诱人的 嗓音 .
正如我之前告诉你的，梦里只有这个女人充满诱惑的声音。

[ðə; ði][fɜːrst][tɑɪm][aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][aɪ][əˈwʊʊk][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [swet] [ænd; ənd] [swɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]
The first time I heard it I awoke in a warm sweat and swore something
这 第一的 时间 我 听到 它 我 醒来 在 一个 温暖的 汗 和 发誓 某物
[hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːp] - [ˈlɜːrnər] .
had gone wrong with the sleep - learner .
有 已消失 错误的 和 这 睡觉 - 学习者 .
我第一次听到它时，从睡梦中惊醒，浑身冷汗，我发誓睡眠学习器肯定出了什么问题。

[juː; jʊ][ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [məˈʃiːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [juː; jʊ] [ˈsɪmpli]
You never hear the actual words with this machine , of course ; you simply
你 绝不 听到 这 实际的 字 和 这 机器 , 的 课程 ; 你 简单地
[əbˈzɔːrb][ðə; ði][ˈkɑːnsepts, ˈkɑːnseps] [ʌnˈkɑːŋjəsli] .
absorb the concepts unconsciously .
吸收 这 概念 不知不觉 .
当然，你用这台机器永远听不到实际的词语；你只是在无意识中吸收了概念。

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
Still , it seemed an explanation .
仍然 , 它 似乎 一个 解释 .

但这似乎是一种解释。

[aɪ] [tʃekt] ['θɜ:rəli] .
I checked thoroughly .
我 已检查 彻底 .

我仔细检查过了。

['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
Nothing wrong .
没有什么 错误的 .

没问题。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .
The next night I heard the woman's voice again .
这 下一个 夜晚 我 听到 这 女性的 嗓音 再次 .

第二天晚上我又听到了那个女人的声音。

" [traɪ][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Try it , " she said .
" 尝试 它 , " 她 说 .

“试试看,”她说。

" [du:][aɪ 'ti:] .
" Do it .
" 做 它 .

去做吧。

[stɑ:rt] [tə'mɑ:roʊ] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [neɪm] [tʃeɪndʒd] .
Start tomorrow to get your name changed .
开始 明天 到 得到 你的 姓名 已更改 .

明天就开始办理改名手续。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [weɪ] .
There will be a way .
那里 将要 是 一个 方式 .

总会有办法的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [weɪ] .
There must be a way .
那里 必须 是 一个 方式 .

一定有办法的。

[ðə; ði] [ru:lz] [ɑ:r; ər][soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkleɪvər][mæn][kæn; kən][du:][ˈɔ:lməʊst] ['eniθɪŋ] .
The rules are so mixed up that a clever man can do almost anything .
这 规则 是 所以 混合 向上 那 一个 聪明的 男人 能 做 几乎 任何事物 .

规则如此混乱，聪明人几乎可以为所欲为。

[du:][aɪ 'ti:] , [pli:z] — [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Do it , please — for me .
做 它 , 请 — 为了 我 .

求你了，为了我，做这件事吧。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][em 'i:][tu:; tə] [kə'mɪt] [nɑ:nkən'fɔ:rməti] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ]
" She was not only trying to get me to commit nonconformity , but making
" 她 曾是 不是 仅有的 尝试 到 得到 我 到 犯罪 不合格 , 但 制作

[hə'retɪk(ə)l][ri'ma:ks] [br'saɪdz] .
heretical remarks besides .
异端 评论 除了 .

“她不仅试图让我做出不循规蹈矩的行为，而且还发表了异端邪说。”

[aɪ][ə'wʊk] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd][hæf] - [ɪk'spektɪd][ə; eɪ] ['di:kən] [tu:; tə] [pɑ:p] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b]
I awoke that time and half - expected a Deacon to pop out of the tube
我 醒来 那 时间 和 一半 - 预期的 一个 执事 到 流行音乐 出去 的 这 管子
[ænd; ənd][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [ɪ'lektɹɪk] [klʌb][ə'pɑ:n][em 'i:] .
and turn his electric club upon me .
和 转动 他的 电的 俱乐部 之上 我 .

那次我醒来时，心里还担心会有一个执事从管子里跳出来，用他的电棍打我。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['nɪrli] ['evri] [naɪt] .
And I heard the voice nearly every night .
和 我 听到 这 嗓音 几乎 每一个 夜晚 .

我几乎每晚都能听到这个声音。

[aɪ 'ti:] ['hæmərd] [ə'wei] .
It hammered away .
它 锤击 离开 .

它不停地敲击着。

" [wʌt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][feɪl] ?
" **What if you do fail ?**
" 什么 如果 你 做 失败 ?

“如果失败了怎么办？”

[ɔ:lmʊst] ['eniθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [jʊə(r)] ['li:dn̩; 'ledɪŋ] [naʊ]
Almost anything would be better than the miserable existence you're leading now
几乎 任何事物 会 是 更好的 比 这 悲惨的 存在 你是 领导 现在
!
!
!

几乎任何事都比你现在这种悲惨的生活要好！

" [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][i:v(ə)n] [kɔ:t] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ'd][goʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
" **One morning I even caught myself wondering just how I'd go about this idea of**
" 一 早晨 我 甚至 捕捉 我 好奇 只是 如何 ID 去 关于 这 主意 的
[hɜ:rz] .
hers .
她的 .

“有一天早上，我甚至突然想到，我该如何实现她的这个想法呢？”

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][fɜ:rst][step] [maɪt] [bi:; bi] .
Wondering what the first step might be .
好奇 什么 这 第一的 步 可能 是 .

想知道第一步该怎么走。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ] [θɔ:ts] .
She seemed to read my thoughts .
她 似乎 到 读 我的 想法 .

她好像能看穿我的心思。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [kən'sʌlt] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] - ['ɑ:frɪs] .
That night she said , " Consult the cybs in the Govpub office .
那 夜晚 她 说 , " 咨询 这 - 在 这 - 办公室 .

那天晚上她说：“去政府出版办公室咨询一下cybs。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
If you look hard enough and long enough , you'll find a way .
如果 你 看 难的 足够的 和 长的 足够的 , 你会 寻找 一个 方式 .

只要你足够努力、足够长时间地寻找，总会找到办法的。

" [naʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] ,
" **Now , on this morning of the seventeenth day in the ninth month** ,
" 现在 , 在 这 早晨 的 这 第十七 天 在 这 第九 月 ,

“现在是九月十七日的早晨，

[aɪ] [eɪt] [maɪ] [ˈbɔɪld] [eg] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
I ate my boiled egg slowly and actually toyed with the idea .
我 吃 我的 煮沸 蛋 缓慢地 和 实际上 玩弄 和 这 主意 .

我慢慢地吃着煮鸡蛋，认真地考虑了一下这个想法。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑ:n] [prəˈdʌktɪv] [ˈstetəs; ˈstætəs] [əˈgen] .
I thought of being on productive status again .
我 想法 的 存在 在 生产力 地位 再次 .

我当时想着要重新投入工作。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][lɔːst][maɪ] [fəˈnætɪkl] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stet] ,
I had almost lost my fanatical craving to be useful to the State ,
我 有 几乎 丢失的 我的 狂热的 渴望 到 是 有用 到 这 状态 ,

我几乎失去了为国家效力的那种狂热渴望，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] — [ˈdespəɾətli] .
but I did want to be busy — desperately .
但 我 做过 想 到 是 忙碌的 — 绝望地 .

但我确实很想忙碌起来——非常非常想。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspaɪzd] [ˈeni] [mɔːr] .
I didn't want to be despised any more .
我 没有 想 到 是 被鄙视的 任何 更多的 .

我不想再被人鄙视了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈləʊnli] .
I didn't want to be lonely .
我 没有 想 到 是 孤独 .

我不想感到孤独。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [ˌriːprəˈduːs] [maɪˈself] .
I wanted to reproduce myself .
我 通缉 到 复制 我 .

我想繁衍后代。

[aɪ] [meɪd] [maɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] .
I made my decision suddenly .
我 制成 我的 决定 突然 .

我突然做出了决定。

[weɪvz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ˈkæɪd] [ˌem ˈiː] [əˈlɔːŋ] .
Waves of emotion carried me along .
波浪 的 情感 携带 我 沿着 .

情绪如潮水般涌来，裹挟着我前行。

[aɪ][gɔ:t][ʌp] , [krɔːst] [ðə; ði] [ru:m] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈrektəri] ,
I got up , crossed the room to the directory ,
我 得到 向上 , 交叉 这 房间 到 这 目录 ,

我起身，穿过房间走向指示牌，

[ænd; ənd] - [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][lɒʊˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] - [ˈɑːfɪs] .
and pushbuttoned to find the location of the nearest Govpub office .
和 - 到 寻找 这 地点 的 这 最近的 - 办公室 .

按下按钮即可查找最近的政府公共服务办公室的位置。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪdnt] [keɪ] .
I didn't know what would happen and almost didn't care .
我 没有 知道 什么 会 发生 和 几乎 没有 关心 .

我不知道会发生什么，也几乎不在乎。

[laɪk] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] - ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['sentər] [fɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌndər'graʊnd] .
Like most important places , the Govpub Office in Center Four was underground .
喜欢 最多 重要的 地方 , 这 - 办公室 在 中心 四 曾是 地下 .

和大多数重要场所一样，位于第四中心的政府公共事务办公室也位于地下。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] - [mɔ:r] ['kwɪkli] , [bʌt; bət],[aɪ 'ti:] [si:md] ['plezəntə] [tu:; tə]
I could have taken a tunnelcar more quickly , but it seemed pleasanter to
我 可以 有 已采取 一个 - 更多的 迅速地 , 但 它 似乎 更令人愉悦 到
[ˈtræv(ə)l][ˈtɑ:psaɪd] .
travel topside .
旅行 上部 .

我本来可以乘坐隧道车厢更快，但似乎在地面上旅行更愉快。

[ɔ:r] ['meɪbi] [aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][pʊt] [ðɪs] [ɔ:f][ə; eɪ][brɪt] .
Or maybe I just wanted to put this off a bit .
或者 或许 我 只是 通缉 到 放 这 离开 一个 少量 .

或许我只是想把这件事拖延一下。

[θɪŋk] [ə'baʊt],[aɪ 'ti:] .
Think about it .
思考 关于 它 .

想想看。

[kəm'pəʊz] [maɪ'self] .
Compose myself .
撰写 我 .

我努力让自己冷静下来。

[æ:t; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] - ['wɒrən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][də'rektər]['saɪb, 'si:'waɪ'bi:]
At the entrance to the Govpub warren there was a big director cyb
在 这 入口 到 这 - 沃伦 那里 曾是 一个 大的 导演 cyb
,
,
,

在政府出版机构的入口处，有一个很大的导演赛博格，

[ə; eɪ] [plert] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spi:kər] [ænd; ænd] [swɪtʃ] .
a plate with a speaker and switch .
一个 盘子 和 一个 扬声器 和 转变 .

一个带有扬声器和开关的面板。

[ðə; ði][saɪn][ɑ:n][aɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə] [swɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ænd; ænd][get] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kər] [ænd; ænd]
The sign on it said to switch it on and get close to the speaker and
这 符号 在 它 说 到 转变 它 在 和 得到 关闭 到 这 扬声器 和
[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

上面的指示牌说要打开电源并靠近扬声器，我就照做了。

[ðə; ði] - [mə'kæni(ə)l] [vɔɪs] — [ðeɪ] ['nevər] [si:m] [tu:; tə][get][ðə; ði] " [ti: 'eɪtʃ] " [saʊndz] [raɪt] —
The cyb's mechanical voice — they never seem to get the " th " sounds right —
这 - 机械的 嗓音 — 他们 绝不 似乎 到 得到 这 " th " 声音 正确的 —
[sed] ,
said .
说 ,

机器人的机械声音——它们似乎总是发不出“th”的音——说道：

" [ðɪs] [ɪz] [bræntʃ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [prɒbli'keɪʃnz] .
" This is Branch Four of the Office of Government Publications .
" 这 是 分支 四 的 这 办公室 的 政府 出版物 .

“这里是政府出版办公室第四分部。”

[seɪ] , - [prbli'keɪfɪnz] , - [ænd; ənd] / [ɔːr] , - [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] , - [æz; əz] ['θɜːrəli] [ænd; ənd]
Say , ' Publications , ' and / or , ' Information desired , ' as thoroughly and
说 , - 出版物 , - 和 / 或者 , - 信息 想要的 , - 作为 彻底 和
[kən'saɪsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
concisely as possible .
简洁地 作为 可能的 .

请尽可能详尽简洁地说明“出版物”和/或“所需信息”。

[juːz] [ə'pruːvd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈstændərd] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] .
Use approved voice and standard phraseology .
使用 得到正式认可的 嗓音 和 标准 用语 .

使用经认可的语音和标准措辞。

" [wel] , [ˈsɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [soʊ][fɑːr] .
" **Well , simple enough so far .**
" 出色地 , 简单的 足够的 所以 远的 .

“嗯，目前为止都很简单。”

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [ˈpraɪdɪd][maɪ'self][ɑːn][maɪ] [næk] [fɔːr; fər] [ə'pruːvd] [vɔɪs] , [ðoʊz] [flæt] ,
I had always rather prided myself on my knack for approved voice , those flat ,
我 有 总是 相当 自豪 我 在 我的 诀窍 为了 得到正式认可的 嗓音 , 那些 平坦的 ,
我一直很自豪自己能发出悦耳动听的声音，那种平淡无奇的声音。

[ɪ'moʊʃənləs] [toʊnz] [ðæt] [ˈɪndɪkət] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
emotionless tones that indicate efficiency .
冷漠无情 音调 那 表明 效率 .

语气平静，给人以高效的感觉。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [fər'get] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] - .
And I would never forget how to speak Statese .
和 我 会 绝不 忘记 如何 到 说话 - .

我永远不会忘记如何说美式英语。

[aɪ] [sed] , " [ˈæplɪkənt] [dɪ'zaɪɜːz] [ɔːl] [ˈpɜːrt(ə)nənt][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˈrelatɪv] [ə'saɪnmənt] , [tʃeɪndʒ] [ɔːr]
I said , " Applicant desires all pertinent information relative assignment , change or
我 说 , " 申请人 欲望 全部 相关 信息 相对的 任务 , 改变 或者
[ə'mendmənt] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈsɪriəl] [ˌdeɪzɪɡ'neɪʃənz] ,
amendment of State Serial designations ,
修正案 的 状态 序列号 职称 ,

我说：“申请人希望获得与州序列号的分配、变更或修改相关的全部信息，

[ˈʌðərwaɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] .
otherwise generally referred to as nomenclature .
否则 一般来说 指 到 作为 命名法 .

通常也称为命名法。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekəndz] [dɪ'leɪ] [waɪl] [ðə; ði][ˈɔːdiəʊ] [ˈpætərn] [ˌtrɪpt] [ˈriːleɪz] [ænd; ənd]
" **There was a second's delay while the audio patterns tripped relays and**
" 那里 曾是 一个 秒 延迟 尽管 这 声音的 图案 绊倒了 继电器 和
[brɔːt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ˌtʃʊb] [ɪn] .
brought the memory tubes in .
带来 这 记忆 管子 在 .

“音频信号触发继电器并启动存储管时，出现了一秒钟的延迟。”

[ðen] [ðə; ði][ˈsaɪb, 'siː'waɪ'biː] [sed] , " [proʊ'siːd][tuː; tə] [ˈnʌmbərɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'dentəti][ˈsekʃ(ə)n] .
Then the cyb said , " Proceed to Numbering and Identity section .
然后 这 cyb 说 , " 继续 到 编号 和 身份 部分 .

然后网络管理员说：“请前往编号和标识部分。”

[kən'sʌlt] [ˌælfə'betɪkl] [lɪst][ænd; ənd][ˌdaɪəgræm][ɑːn][jʊr; jər][left][fɔːr; fər][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [seɪm] . " **Consult alphabetical list and diagram on your left for location of same .** "
咨询 按字母顺序排列 列表 和 图表 在 你的 左边 为了 地点 的 相同的 . "

请参考左侧的字母顺序列表和图示，了解其位置。

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
" **Thanks** , " **I said absent - mindedly** .
" 谢谢 , " 我 说 缺席的 - 用心地 .

“谢谢，”我心不在焉地说。

[aɪ][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][tɜ:rn] [əˈwei] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪb, ˈsiːˈwaɪbi:] [sed] , " [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ɑ:n][tæŋks][ɪz]
I started to turn away and the cyb said , " Information on tanks is
我 开始 到 转动 离开 和 这 cyb 说 , " 信息 在 坦克 是
[ˈmɪləteri] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪd] .
military information and classified .
军队 信息 和 分类 .

我正要转身离开，那个网络喷子说：“关于坦克的信息是军事信息，属于机密信息。”

[steɪt] [ˌɔ:θərəˈzeɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] —
State authorization for —
状态 授权 为了 —

州政府授权——

" [aɪ] [swɪtʃt] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
" **I switched it off** .
" 我 切换 它 离开 .

我把它关掉了。

[ˈnʌmbərɪŋ] [ænd; ənd][aɪˈdentəti] [ˈwɔznt] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] .
Numbering and Identity wasn't hard to find .
编号 和 身份 不是 难的 到 寻找 .

编号和标识并不难找到。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃæft] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv]
I took the shaft to the proper level and then it was only a walk of
我 采取 这 轴 到 这 恰当的 等级 和 然后 它 曾是 仅有的 一个 走 的
[ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˌja:dz] [θru:] [ðə; ði] - [ˈkɒrɪdɔ:z] .
a few hundred yards through the glowlit corridors .
一个 很少 百 码 通过 这 - 走廊 .

我乘着竖井到达了合适的高度，然后只需沿着灯光昏暗的走廊走几百码就到了。

[en] . & [aɪ] . [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [ru:m] , [ˈsʌmwʌt] [ˈsɜ:rkjələr] , [ˈveri] [haɪ] - [ˈsɪlɪŋd] ,
N . & I . turned out to be a big room , somewhat circular , very high - ceilinged ,
N . & 我 . 转向 出去 到 是 一个 大的 房间 , 有些 圆 , 非常 高的 - 天花板 ,

N. & I. 原来是一个很大的房间，有点圆形，天花板很高。

[wɪð; wɪθ][bəŋks][ʌv; əv][ˈsaɪb, ˈsiːˈwaɪbi:][kənˈtroʊlɪz] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [wɔ:lz] .
with banks of cyb controls covering the upper walls .
和 银行 的 cyb 控制 覆盖 这 上 墙壁 .

墙上方布满了电子控制系统。

[ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒweɪz] , [laɪk] [spəʊks] , [led] [ɔ:f] [ɪn] [ˈsevrəl] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] .
Narrow passageways , like spokes , led off in several directions .
狭窄的 通道 , 喜欢 发言人 , 引领 离开 在 一些 方向 .

狭窄的通道如同车轮的辐条，向各个方向延伸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [desk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
There was an information desk in the center of the room .
那里 曾是 一个 信息 桌子 在 这 中心 的 这 房间 .

房间中央设有咨询台。

[aɪ] [lʊkt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [went] [ˈɪntu:] [fri:] [fɔ:l] .
I looked that way and my heart went into free fall .
我 看起来 那 方式 和 我的 心 去 进入 自由的 落下 .

我朝那个方向望去，心跳瞬间骤然加速。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n][desk] .
There was a girl at the information desk .
那里 曾是 一个 女孩 在 这 信息 桌子 .
咨询台有个女孩。

[æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ə'træktɪv] [gɜ:rl] .
An exceptionally attractive girl .
一个 非常 吸引人的 女孩 .
一位非常漂亮的女孩。

[fi; ji][wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ək'septəb(ə)l] ['stændərd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fitʃər]
She was well within the limits of acceptable standard , and her features
她 曾是 出色地 之内 这 限制 的 可接受 标准 , 和 她 特征
[wɜ: r; wər]['i: v(ə) n] [ɪ' nʌ f] ,
were even enough ,
是 甚至 足够的 ,
她的外貌完全符合可接受的标准，五官也相当匀称。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [ə; eɪ]['mɪ d(ə) l] [blɑ: nd] — [bʌt; bət][fi; ji][hæd; həd] ['sʌ mθɪ ŋ] [els] .
and her hair a middle blonde — but she had something else .
和 她 头发 一个 中间 金发 — 但 她 有 某物 别的 .
她的头发是中等金色——但她还有别的特质。

[hɑ:rd][tu; tə] [dɪ'skraɪb] .
Hard to describe .
难的 到 描述 .
难以描述。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] , [ə; eɪ] ['bɔɪ ənsɪ] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪn'tens] [,æni'meɪ](ə)n]
It was a warmth , a buoyancy , a sense of life and intense animation
它 曾是 一个 温暖 , 一个 浮力 , 一个 感觉 的 生活 和 激烈的 动画片
.
:
.
那是一种温暖、一种轻快、一种生命力和强烈的活力。

[,aɪ 'ti:]['dɪ dnt] [ɪg'zæktli] [ʃʊʊ] ; [,aɪ 'ti:]['reɪ dɪeɪ tɪ d] .
It didn't exactly show ; it radiated .
它 没有 确切地 展示 ; 它 辐射 .
它并非直接显现出来，而是散发着光芒。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə] [sɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [klɪr] [kəm'plekʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] ,
It seemed to sing out from her clear complexion , from her figure ,
它 似乎 到 唱歌 出去 从 她 清除 肤色 , 从 她 数字 ,
仿佛是从她白皙的皮肤和曼妙的身姿中流露出来。

[wɪtʃ] ['i: v(ə) n][ə; eɪ]['tu: nɪ k][kʊd; kəd][nɑ: t][haɪd] , [frʌm; frəm] ['evrɪ θɪ ŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .
which even a tunic could not hide , from everything about her .
哪个 甚至 一个 束腰外衣 可以 不是 隐藏 , 从 一切 关于 她 .
即使穿上束腰外衣也无法掩盖她的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ: r; wər][tu; tə] [steɪ t] [maɪ] ['bɪ z nəs] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu; tə] [tel] [hɜ:r; hər][maɪ]
And if I were to state my business , I would have to tell her my
和 如果 我 是 到 状态 我的 商业 , 我 会 有 到 告诉 她 我的
[neɪ m] .
name .
姓名 .
如果我要说明来意，就必须告诉她我的名字。

[aɪ]['ɔ: l mʊ st] [bækt] [aʊt] [raɪ t] [ðen] .
I almost backed out right then .
我 几乎 支持的 出去 正确的 然后 .
我当时差点就退出了。

[aɪ] [stɑ:pt] [ˌmoʊməntərəli] .
I stopped momentarily .
我 停止 片刻 .

我停顿了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑ:mən] [sens] [tʊk] [hoʊld][ænd; ənd][aɪ][ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ]
And then common sense took hold and I realized that if I were to go
和 然后 常见的 感觉 采取 抓住 和 我 已实现 那 如果 我 是 到 去
[θru:] [wið; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] ,
through with this thing ,
通过 和 这 事物 ,

然后理智战胜了冲动，我意识到如果我真的要这么做，

[hɪr] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [emˈbærəsmənts] [ænd; ənd]
here would be only the first of a long series of embarrassments and
这里 会 是 仅有的 这 第一的 的 一个 长的 系列 的 尴尬 和
[dɪsˈkʌmfərt] .
discomforts .
不适 .

这仅仅是接下来一系列尴尬和不适的开始。

[aɪˈti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
It had to be done .
它 有 到 是 完毕 .

这件事必须要做。

[aɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][desk][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [emˈi:] ,
I walked up to the desk and the girl turned to face me ,
我 步行 向上 到 这 桌子 和 这 女孩 转向 到 脸 我 ,

我走到桌前，女孩转过身来面对我。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][lɪps] .
and I could have sworn that a faint smile crossed her lips .
和 我 可以 有 宣誓 那 一个 头晕的 微笑 交叉 她 嘴唇 .

我发誓，我看到她嘴角掠过一丝淡淡的微笑。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [swɪft] ,
It was swift ,
它 曾是 迅速 ,

速度很快，

[laɪk][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] [əˈkrɔ:s] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:nz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɑ:rkz]
like the shadow of a bird across one of the lawns in one of the great parks
喜欢 这 阴影 的 一个 鸟 穿过 一 的 这 草坪 在 一 的 这 伟大的 公园
[ˈtɑ:psaɪd] .
topside .
上部 .

就像鸟儿的影子投射在山顶某个大公园的草坪上一样。

[ˈveri] [nɑ:n] - [ˈstændərd] .
Very non - standard .
非常 非 - 标准 .

非常不寻常。

[jet] [aɪ] [ˈwɔznt] [əˈfendɪd] ; [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ][felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbɪŋli] [pli:zd] .
Yet I wasn't offended ; if anything , I felt suddenly and disturbingly pleased .
然而 我 不是 被冒犯了 ; 如果 任何事物 , 我 毛毡 突然 和 令人不安地 高兴 .

但我并没有生气；相反，我突然感到一种莫名的愉悦。

" [wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][ɪz] [dɪˈzaɪrd] ? " [ʃi:; ji] [æskt] .
" What information is desired ? " she asked .
" 什么 信息 是 想要的 ? " 她 问 .

她问道：“需要什么信息？”

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈstændərd] — [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
Her voice was standard — or was it ?
她 嗓音 曾是 标准 — 或者 曾是 它 ？
她的声音很普通——或者说，真的是这样吗？

[əˈgen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnd] [wɔːrmθ] .
Again I had the feeling of restrained warmth .
再次 我 有 这 感觉 的 克制 温暖 .
我又一次感受到了一种克制的温暖。

[aɪ] [juːst] [kəˈlɒkwɪəl] .
I used colloquial .
我 用过的 口语 .
我使用了口语化的表达方式。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði][dəʊp][ɑːn] [steɪt] [ˈsɪriəl] [ˌdeziɡˈneɪʃənz] , [haʊ] [ðeə(r)] [əˈsaɪnd] [ænd; ənd]
" **I want to get the dope on State Serial designations , how they're assigned and**
" 我 想 到 得到 这 太棒了 在 状态 序列号 职称 , 如何 它们是 分配 和
[soʊ] [fɔːrθ] .
so forth .
所以 前进 .
“我了解州序列号的具体情况，比如它们是如何分配的等等。”

[ɪˈspeʃəli] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
Especially how they might be changed .
尤其 如何 他们 可能 是 已更改 .
尤其是它们可能发生的变化。

" [ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði][desk][tɑːp][ænd; ənd] [sed] , " [neɪm] ?
" **She put a handsteno on the desk top and said , " Name ?**
" 她 放 一个 - 在 这 桌子 顶部 和 说 , " 姓名 ?
她把速记本放在桌面上，说道：“姓名？”

[əˈdres] ?
Address ?
地址 ？
地址？

[pəʊst] ?
Post ?
邮政 ？
邮政？

" [aɪ][froʊz] .
" **I froze .**
" 我 冻住了 .
我当时愣住了。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðəɹ][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; həɹ] .
I stood there and stared at her .
我 站立 那里 和 凝视 在 她 .
我站在那里，盯着她看。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [wel] ? "
She looked up and said , " Well ? "
她 看起来 向上 和 说 , " 出色地 ? "
她抬起头说：“怎么样？”

" [aɪ] — [ɜːr; ər] — [noʊ][pəʊst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" **I — er — no post at present .**
" 我 — 呃 — 不 邮政 在 展示 .
“我——呃——目前没有帖子。”

[en] / [pi:]['stertəs; 'stætəs] .
N / P status .
N / P 地位 .

N/P 状态。

" [hɜ:r; hær]['fɪŋgərz] [mu:vd] [ɑ:n][ðə; ði]['stenəʊ] .
" Her fingers moved on the steno .
" 她 手指 已搬 在 这 速记 .

她的手指在速记机上移动。

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hær][maɪ] [ə'dres] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] .
I gave her my address and she recorded that .
我 给予 她 我的 地址 和 她 记录 那 .

我把地址告诉了她，她记了下来。

[ðen] [aɪ] [pɔ:zd] [ə'gen] .
Then I paused again .
然后 我 暂停 再次 .

然后我又停顿了一下。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][jɜ:; jər] [neɪm] ?
She said , " And your name ?
她 说 , " 和 你的 姓名 ?

她问道：“你叫什么名字？”

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hær] .
" I took a deep breath and told her .
" 我 采取 一个 深的 气息 和 讲述 她 .

我深吸一口气，告诉了她。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hær] [aɪz] .
I didn't want to look into her eyes .
我 没有 想 到 看 进入 她 眼睛 .

我不想和她对视。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [lʊk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['di:snt] [ɪk'skju:s][tu:; tə] .
I wanted to look away , but I couldn't find a decent excuse to .
我 通缉 到 看 离开 , 但 我 不能 寻找 一个 体面的 原谅 到 .

我想把目光移开，但却找不到合适的借口。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hær] [aɪz] [bɪ'kʌm] [waɪd][ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
I saw her eyes become wide and noticed for the first time that they were
我 锯 她 眼睛 变得 宽的 和 注意到 为了 这 第一的 时间 那 他们 是

[ə; eɪ][wɔ:rm] [greɪ] ,
a warm gray ,
一个 温暖的 灰色的 ,

我看到她的眼睛睁得大大的，第一次注意到她的眼睛是暖灰色的。

['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [maʊs] ['kʌlə] .
almost a mouse color .
几乎 一个 老鼠 颜色 .

几乎是老鼠的颜色。

[aɪ][felt] [laɪk] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ɪ'reləvənt] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
I felt like laughing at that irrelevant observation ,
我 毛毡 喜欢 笑 在 那 无关紧要 观察 ,

我当时真想嘲笑这个无关紧要的评论。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][felt] [laɪk] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .
but more than that I felt like turning and running .
但 更多的 比 那 我 毛毡 喜欢 转弯 和 跑步 .

但更重要的是，我当时想转身就跑。

[aɪ][felt][laɪk][ˈklaɪmɪŋ][ænd;ənd][ˈdæʃɪŋ][ɔːl][ˈoʊvər][ðə;ði][wɔːlz][laɪk][ə;eɪ][ˈfrʌstreɪtɪd][kæt][ænd;ənd]
I felt like climbing and dashing all over the walls like a frustrated cat and
我 毛毡 喜欢 攀登 和 帅气 全部 超过 这 墙壁 喜欢 一个 沮丧的 猫 和
[ˌjelɪŋ][æɪ;ət][ðə;ði][tɑːp][ʌv;əv][maɪ][lʌŋz].
yelling at the top of my lungs.
大喊 在 这 顶部 的 我的 肺 .
我 感觉自己像一只受挫的猫一样，想在墙上爬来爬去，大声喊叫。

[aɪ][felt][laɪk][ˈeniθɪŋ][bʌt;bət][ˈstændɪŋ][ðer;ðər][ænd;ənd][ˈlʊkɪŋ][ˈstuːpɪd],[ˈmiːtɪŋ][hɜːr;hər][ster]
I felt like anything but standing there and looking stupid, meeting her stare
我 毛毡 喜欢 任何事物 但 常设 那里 和 寻找 愚蠢的 , 会议 她 盯
—
—
—
我当时感觉自己完全不像个傻瓜，站在那里迎着她的目光——

[ʃiː;ji][lʊkt][daʊn][ˈkwɪkli][ænd;ənd][rɪˈkɔːrɪd][maɪ][neɪm].
She looked down quickly and recorded my name.
她 看起来 向下 迅速地 和 记录 我的 姓名 .
她迅速低头，记下了我的名字。

[aɪˈtiː][tʊk][hɜːr;hər][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪːŋɡər][ðæn;ðən][ˈnesəseri].
It took her a little longer than necessary.
它 采取 她 一个 小的 更长 比 必要的 .
她花的时间比预期的要长一些。

[ɪn][ðæt][taɪm][ʃiː;ji][rɪˈkʌvəd].
In that time she recovered.
在 那 时间 她 恢复 .
那段时间她康复了。

[ˈsʌmwʌt].
Somewhat.
有些 .
有些。

"[ɔːl][raɪt],[ˌʃiː;ji][sed][ˈfaɪnəli],[aɪl][meɪk][ə;eɪ][sɜːrt].
" **All right, she said finally, I'll make a search.**
" 全部 正确的 , " 她 说 最后 , " 患病的 制作 一个 搜索 .
“好吧,”她最后说道,“我会去找找看。”

"[ʃiː;ji][tɜːrnd][tuː;tə][ə;eɪ][roʊ][ʌv;əv][ˈbʌtnz][ɑːn][ə;eɪ][kənˈsoʊl][ɪn][ðə;ði][ˈsentər][ʌv;əv][ðə;ði][desk]
" **She turned to a row of buttons on a console in the center of the desk**
" 她 转向 到 一个 排 的 按钮 在 一个 安慰 在 这 中心 的 这 桌子
[ænd;ənd][brɪˈɡæn][tuː;tə][pres][ðem;ðəm][ɪn][ˈveriəs][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz].
and began to press them in various combinations.
和 开始 到 按 他们 在 各种各样的 组合 .
她转向桌子中央控制台上的一排按钮，开始以各种组合按下它们。

[ə;eɪ][taɪpər][klɪkt][əˈweɪ].
A typer clicked away.
一个 打字员 点击 离开 .
打字机咔哒一声敲击着键盘。

[ʃiː;ji][tɔːr][ɔːf][ə;eɪ][slɪp][ʌv;əv][ˈpeɪpər],[kənˈsʌltɪd][aɪˈtiː],[ænd;ənd][sed],[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][dɪˈzaɪrd][ɪz]
She tore off a slip of paper, consulted it, and said, "Information desired is
她 撕裂 离开 一个 滑 的 纸 , 咨询 它 , 和 说 , " 信息 想要的 是
[ɪn][bæŋk]-.
in Bank 29.
在 银行 - .
她撕下一张纸条，查看后说：“所需的信息在银行 29 号。”

[pli:z] ['fɑ:lou] [em 'i:] .
Please follow me .
请 跟随 我 .

请关注我。

" [wel] , ['fɑ:louɪŋ] [hɜ:r; hær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] , ['eniweɪ] .
" Well , following her was a pleasure , anyway .
" 出色地 , 下列的 她 曾是 一个 乐趣 , 反正 .

“嗯，反正跟随她也是一种乐趣。”

[aɪ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][hips][ænd; ənd]['tɔ:rsou][æz; əz][ji; ji] [wɔ:kt] .
I could watch the movement of her hips and torso as she walked .
我 可以 手表 这 移动 的 她 臀部 和 躯干 作为 她 步行 .

我可以观察她走路时臀部和躯干的动作。

[ji; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][tɔ:l] , [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] - [legd] [ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [laɪð] .
She was not tall , but long - legged and extremely lithe .
她 曾是 不是 高的 , 但 长的 - 腿 和 极其 轻盈 .

她个子不高，但腿很长，身姿非常轻盈。

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['rɪðmɪk] .
Graceful and rhythmic .
优美 和 节奏 .

优美而富有韵律感。

['veri] , ['veri] ['femənɪn] , ['ɔ:lmoʊst] [br'jɑ:nd] ['stændərd][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
Very , very feminine , almost beyond standard in that respect .
非常 , 非常 女性 , 几乎 超过 标准 在 那 尊重 .

非常非常女性化，在这方面几乎达到了超乎寻常的程度。

[aɪ][felt] [blʌd] [θrɑ:b] [ɪn][maɪ] ['tempəlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I felt blood throb in my temples and was heartily ashamed of myself .
我 毛毡 血 搏动 在 我的 寺庙 和 曾是 衷心地 羞愧 的 我 .

我感到太阳穴一阵阵发痛，心里无比羞愧。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['meɪtɪŋ] [bu:θ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] , [aɪ] [θɔ:t] ,
I would like to be in a mating booth with her , I thought ,
我 会 喜欢 到 是 在 一个 交配 展位 和 她 , 我 想法 ,

我想，我真想和她一起待在交配室里。

[ðə; ði] [fʊl] ['ɔ:θəraɪzd] ['twenti] ['mɪnɪts] .
the full authorized twenty minutes .
这 满的 授权 二十 分钟 .

完整的二十分钟授权时间。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌŋkən'fɔ:rmɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n]['hɑ:rdli] [skerd] [em 'i:][æt; ət]
And I knew I was unconformist and the realization hardly scared me at
和 我 知道 我 曾是 不墨守成规者 和 这 实现 几乎 害怕的 我 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

我知道自己是个特立独行的人，而这种认识丝毫没有吓到我。

[ji; ji][led][em 'i:] [daʊn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒweɪz] .
She led me down one of the long passageways .
她 引领 我 向下 一 的 这 长的 通道 .

她领着我沿着一条长长的通道走去。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər][aɪ] [sed] , " [dəʊnt][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [get] — [wel] , [ˈprɪtɪ] [ˈloʊnli] [ˈwɜ:rkɪŋ]
A few moments later I said , " Don't you sometimes get — well , pretty lonely working
一个 很少 时刻 之后 我 说 , " 不 你 有时 得到 — 出色地 , 漂亮的 孤独 在职的
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

过了一会儿，我说：“你在这里工作的时候，难道不会感到——嗯——相当孤独吗？”

" [ˈpɜ:rsən(ə)l] [tʊ:k] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ˈwɔznt] [əˈpru:vd] [brˈheɪvjər] ,
" Personal talk at a time like this wasn't approved behavior ,
" 个人的 讲话 在 一个 时间 喜欢 这 不是 得到正式认可的 行为 ,

在这种时候进行私人谈话是不被允许的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [help][aɪ ˈti:] .
but I couldn't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我情不自禁。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈhezɪtəntli] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
She answered hesitantly , but at least she answered .
她 回答 犹豫地 , 但 在 至少 她 回答 .

她犹豫了一下才回答，但至少她回答了。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [nɑ:t] [ˈterəbli] .
She said , " Not terribly .
她 说 , " 不是 可怕 .

她说：“还不错。”

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ˈkʌmpəni] [ɪˈnʌf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . "
The cybs are company enough most of the time . "
这 - 是 公司 足够的 最多 的 这 时间 . "

大多数时候，这些小家伙们就足够陪伴了。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][get] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] , [ðen] . "
" You don't get many visitors , then . "
" 你 不 得到 许多 访客 , 然后 . "

“那你们那儿就没什么访客了。”

" [nɑ:t] [raɪt] [hɪr] .
" Not right here .
" 不是 正确的 这里 .

“不是这里。”

[en] . & [aɪ] . [ˈɪznt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑ:pjələər][ˈsekʃ(ə)n] .
N . & I . isn't a very popular section .
N . & 我 . 不是 一个 非常 受欢迎的 部分 .

N. & I. 并不是一个很受欢迎的栏目。

[moʊst][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] - [spend][ðer; ðər][taɪm] [riˈsə:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt]
Most people who come to Govpub spend their time researching in the ancient
最多 人们 WHO 来 到 - 花费 他们的 时间 研究 在 这 古老的

[ˈmænjuskript] [ru:m] .
manuscript room .
手稿 房间 .

来 Govpub 的大多数人都不会花时间在古代手稿室进行研究。

[ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [əˈtɑ:mɪk] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
The — er — social habits of the pre - atomic civilization .
这 — 呃 — 社会的 习惯 的 这 预 - 原子 文明 .

原子时代之前的文明的社会习惯。

" [aɪ] [læft] .
" **I laughed** .
" 我 笑了 .

我笑了。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] , [ɔ:l] [raɪt] .
I knew what she meant , all right .
我 知道 什么 她 意思是 , 全部 正确的 .

我当然明白她的意思。

[prɪ] - [ə'tɒmɪks][ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ'di:əz][ə'baʊt] [fri:] ['meɪtɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] ['pi:p(ə)l] .
Pre - atomics and their ideas about free mating always fascinated people .
预 - 原子 和 他们的 想法 关于 自由的 交配 总是 着迷 人们 .

原子时代之前的人类及其关于自由交配的思想一直令人们着迷。

[aɪ] [mu:vd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
I moved up beside her .
我 已搬 向上 旁 她 .

我走到她身边。

" [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "
" **What's your name , by the way ?** "
" 是什么 你的 姓名 , 经过 这 方式 ? "

对了，你叫什么名字？

" [el] - [ə; eɪ] - [ɑ:r] - [ə; eɪ] - / - .
" **L - A - R - A 339 / 827** .
" L - 一个 - 拉 - 一个 - / - .

“LARA 339/827。

" [aɪ] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:] .
" **I pronounced it** .
" 我 发音 它 .

我念出来了。

" ['lɑ:rə] .
" **Lara** .
" 拉拉 .

“拉拉。”

[lɑ:] - [rɑ:] .
Lah - rah .
拉赫 - 拉 .

拉拉。

[ðæts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
That's beautiful .
那就是 美丽的 .

那好美丽。

[fɪts] [ju:; jʊ] , [tu:] .
Fits you , too .
适合 你 , 也 .

也适合你。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] ;
" **She didn't answer** ;
" 她 没有 回答 ;

她没有回答；

[ʃiː, ʃɪ] [kept] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] [spɑːt] [ʌv; əv] [ˈklɹər] [ɑːn] [hɜːr; həɹ]
she kept her eyes straight ahead and I saw the faint spot of color on her
她 保留 她 眼睛 直的 前方 和 我 锯 这 头晕的 点 的 颜色 在 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

她目不斜视，我看到了她脸颊上淡淡的红晕。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] [ˈæftər] [ˈaʊərz] [æt; ət] [wʌn]
I had a sudden impulse to ask her to meet me after hours at one
我 有 一个 突然 冲动 到 问 她 到 见面 我 后 小时 在 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [ˈsentɜːz, ˈsenɜːz] .
of the rec centers .
的 这 推荐 中心 .

我突然很想邀请她下班后在其中一个娱乐中心见面。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈdeɪndʒər] [əˈloʊn] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ,
If it had been my danger alone , I might have ,
如果 它 有 到过 我的 危险 独自的 , 我 可能 有 ,
如果只有我面临危险，我或许会那样做。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈveri] [wel] [æsk] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [rɪsk] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæpˈhæzərd] ,
but I couldn't very well ask her to risk discovery of a haphazard ,
但 我 不能 非常 出色地 问 她 到 风险 发现 的 一个 偶然 ,
但我总不能要求她冒着被发现偶然事件的风险吧。

[ʌnˈɔːθəraɪzd] [əˈreɪndʒmənt] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaɪkoʊ] -
unauthorized arrangement like that and the possibility of going to the psycho -
未经授权 安排 喜欢 那 和 这 可能性 的 去 到 这 心理 -
[skæn] .
scan .
扫描 .

未经授权的安排，以及接受心理扫描的可能性。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] ;
We came to a turn in the corridor and something happened ;
我们 来了 到 一个 转动 在 这 走廊 和 某物 发生 ;
我们走到走廊拐角处，然后发生了一件事；

[aɪm] [nɔːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
I'm not sure just how it happened .
我是 不是 当然 只是 如何 它 发生 .
我也不确定事情究竟是怎么发生的。

[aɪ] [kiːp] [ˈtelɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [maɪ] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [nɔːt] [ˈæktʃuəli] [dɪˈlɪbəɹət] .
I keep telling myself that my movements were not actually deliberate .
我 保持 讲述 我 那 我的 移动 是 不是 实际上 商榷 .
我一直告诉自己，我的动作并非有意为之。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] .
I was to the right of her .
我 曾是 到 这 正确的 的 她 .
我当时在她右边。

[ðə; ði] [tɜːrn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
The turn was to the left .
这 转动 曾是 到 这 左边 .
转弯方向是向左。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] , ['nɒkiŋ] [hɜːr; həɹ]
She turned quickly , and I didn't , so that I bumped into her , knocking her
她 转向 迅速地 , 和 我 没有 , 所以 那 我 撞 进入 她 , 敲门 她
[ɔːf] ['bæləns] .
off balance .
离开 平衡 .

她迅速转身，而我没有，结果撞到了她，让她失去平衡。

[aɪ] [græbd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
I grabbed her to keep her from falling .
我 抓住 她 到 保持 她 从 坠落 .

我抓住她，防止她摔倒。

[fɔːr; fər][ə; ei]['moumənt][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] ['laɪtli] .
For a moment we stood there , face to face , touching each other lightly .
为了 一个 片刻 我们 站立 那里 , 脸 到 脸 , 接触 每个 其他 轻轻 .

我们面对面站了一会儿，轻轻地触碰着彼此。

[aɪ][held][hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] .
I held her by the arms .
我 握住 她 经过 这 武器 .

我抓住了她的胳膊。

[aɪ][felt][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [breθ] .
I felt the primitive warmth of her breath .
我 毛毡 这 原始 温暖 的 她 气息 .

我感受到了她呼吸中原始的温暖。

[ʼaʊər; ɑːr] [aɪz] [held] [tə'geðər] . . .
Our eyes held together . . .
我们的 眼睛 握住 一起 . . .

我们四目相对.....

[ˈproʊtɑːn] . . . [ɪˈlektɹɑːn] . . .
proton . . . electron . . .
质子 . . . 电子 . . .

质子.....电子.....

[aɪ][felt][hɜːr; həɹ]['tremb(ə)l] .
I felt her tremble .
我 毛毡 她 颤抖 .

我感觉到她在颤抖。

[ʃiː, ʃi][broʊk][frʌm; frəm][maɪ][grɪp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .
She broke from my grip suddenly and started off again .
她 打破 从 我的 紧握 突然 和 开始 离开 再次 .

她突然挣脱了我的控制，又开始往前走了。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪznəs] - [laɪk] .
After that she was very business - like .
后 那 她 曾是 非常 商业 - 喜欢 .

之后她就变得非常公事公办了。

[wiː; wi] [keɪm] ['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][bæŋk] - [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
We came finally to the controls of Bank 29 and she stood before them
我们 来了 最后 到 这 控制 的 银行 - 和 她 站立 前 他们

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [pres] ['bʌt(ə)n][kɑːmbə'neɪʃənz] .
and began to press button combinations .
和 开始 到 按 按钮 组合 .

我们终于来到了29号银行的控制台前，她站在控制台前开始按下各种按钮组合。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] ; [aɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [mu:v] .
I watched her work ; I watched her move .
我 观看 她 工作 ; 我 观看 她 移动 .

我观察她工作；我观察她行动。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lmoust] [fər'gɑ:tn] [waɪ][aɪ'd] [kʌm] [hɪr] .
I had almost forgotten why I'd come here .
我 有 几乎 被遗忘的 为什么 ID 来 这里 .

我几乎忘记了我来这里的目的。

[ðə; ði] [laɪts] [blɪŋkt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði][taɪpɜ:z] [klækt] [ˈsɔ:ftli][æz; əz][ðə; ði] [məʃi:n]
The lights blinked on and off and the typers clacked softly as the machine
这 灯 眨眼 在 和 离开 和 这 打字员 咔嗒声 轻轻 作为 这 机器
[ˈsɔ:rtɪd] [aʊt] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] .
sorted out information .
已排序 出去 信息 .

机器处理信息时，指示灯忽明忽暗，打字机发出轻柔的咔嗒声。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈprɪntɪd] [ʃi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl][ˈprez(ə)ntli] .
She had a long printed sheet from the roll presently .
她 有 一个 长的 打印 床单 从 这 卷 目前 .

她手里拿着一张从卷筒纸上撕下来的长条状印刷纸。

[ʃi:; ʃi] [fraʊnd] [æɪt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] .
She frowned at it and turned to me .
她 皱眉 在 它 和 转向 到 我 .

她皱着眉头看着我。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [ə'lo:n] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **You can take this along and study it ,** " **she said ,**
" 你 能 拿 这 沿着 和 学习 它 , " 她 说 ,

“你可以把这个带走好好研究一下,”她说。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [meɪ] [bi:; bi] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] .
" **but I'm afraid what you have in mind may be — a little difficult .**
" 但 我是 害怕的 什么 你 有 在 头脑 可能 是 — 一个 小的 难的 .

但我恐怕你的想法可能有点困难。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
" **She must have guessed what I had in mind .**
" 她 必须 有 猜对了 什么 我 有 在 头脑 .

她一定猜到了我的想法。

[aɪ] [sed] , " [aɪ][ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] . "
I said , " I didn't think it would be easy . "
我 说 , " 我 没有 思考 它 会 是 简单的 . "

我说：“我没想到这会很容易。”

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈeɪdʒənsi] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈsɪriəl] [ˈʌndər] [ˈeni]
" **It seems that the only agency authorized to change a State Serial under any**
" 它 似乎 那 这 仅有的 机构 授权 到 改变 一个 状态 序列号 在下面 任何
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz][ɪz] - . "
circumstances is Opsych . "
情况 是 - . "

“看来，在任何情况下，唯一有权更改州序列号的机构是 Opsych。”

" - ?
" **Opsych ?**
" - ?

“精神病学？ ”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪːz] [dɪˈpɑːtmənts] .
" You can't keep up with all these departments .
" 你 不能 保持 向上 和 全部 这些 部门 .

你不可能跟上所有这些部门的步伐。

" [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [əˈdʒʌstmənt] .
" The Office of Psychological Adjustment .
" 这 办公室 的 心理 调整 .

心理调整办公室。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈloʊər] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [iː] . [ə; eɪ] . [siː] . "
They can change you if you go from a lower to higher E . A . C . "
他们 能 改变 你 如果 你 去 从 一个 降低 到 更高 E ː 一个 ː C ː "

如果你的EAC从较低水平上升到较高水平，他们可能会改变你。

" [aɪ] [dəʊnt] [ɡet] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪɡˈzæktli] .
" I don't get it , exactly .
" 我 不 得到 它 , 确切地 .

“我不太明白。”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" As she spoke I had the idea that there was sympathy in her voice .
" 作为 她 辐 我 有 这 主意 那 那里 曾是 同情 在 她 嗓音 .

“她说话的时候，我感觉她的声音里带着同情。”

[dʒʌst] [æn; ən] [ˈoʊvərtəʊn] .
Just an overtone .
只是 一个 泛音 .

只是语气上的一丝变化。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Well , she said , as you know ,
" 出色地 , " 她 说 , " 作为 你 知道 ,

“嗯,”她说, “如你所知,

[ðə; ðɪ] [poʊst] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪz] [ˈkwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈpendz] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃən(ə)l]
the post a person is qualified to hold often depends largely on his Emotional
这 邮政 一个 人 是 合格的 到 抓住 经常 取决于 很大程度上 在 他的 情绪

[əˈdʒʌstmənt] [ˈkætəɡɔːri] .
Adjustment Category .
调整 类别 .

一个人能够胜任的职位，往往很大程度上取决于他的情绪适应能力。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪmˈpruːvz] [ænd; ənd] [ˈpaːsɪz] [frʌm; frəm] , [let] [juː ˈes] [seɪ] , [ɡreɪd] [θriː] [tuː; tə] [ɡreɪd] [fɔːr]
Now if he improves and passes from , let us say , Grade 3 to Grade 4
现在 如果 他 改善 和 通过 从 , 让 我们 说 , 年级 3 到 年级 4
,
ː
,

如果他进步了，比如说从三年级升到四年级，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
he will probably change his place of work .
他 将要 大概 改变 他的 地方 的 工作 .

他可能会换工作地点。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈeni] [əˈsoʊsiətɪv] [ˌmæləˈdʒʌstmənt] [dɪˈveləpt] [ˈʌndər]
In order to protect him from any associative maladjustments developed under
在 命令 到 保护 他 从 任何 联想 适应不良 发达 在下面

[ðə; ðɪ] [oʊld] [iː] . [ə; eɪ] . [siː] ,
the old E . A . C ,
这 老的 E ː 一个 ː C ː ,

为了保护他免受在旧EAC制度下形成的任何联想性适应不良的影响，

[hiː; hi][ɪz] [pəɹ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['nʌmbər] .
" **he is permitted a new number** .

" 他 是 允许 一个 新的 数字 .

他获准使用新的号码。

" [aɪ] [groʊn] .
" **I groaned** .

" 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

" [bʌt; bət][aɪm] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst][iː] . [ə; eɪ] . [siː] . ! "
" **But I'm already in the highest E . A . C . !** "

" 但 我是 已经 在 这 最高 E . 一个 . C . ! "

“但我已经排在最高级别的EAC里了！ ”

" [aɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðen] . "
" **It looks very uncertain then** . "

" 它 看起来 非常 不确定 然后 . "

“看来情况非常不明朗。”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɹ'd][biː; bi] ['betər] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][maɪnz] ,
" **Sometimes I think I'd be better off in the mines** ,

" 有时 我 思考 ID 是 更好的 离开 在 这 矿井 ,

“有时候我觉得我待在矿井里会更好。”

[ɔːr][ɑːn] - — [ɔːr] — [ɪn][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [ə'tɒmɪks] !
or on Marscol — or — in the hell of the pre - atomics !

或者 在 - — 或者 — 在 这 地狱 的 这 预 - 原子 !

或者在火星上——或者——在原子时代之前的炼狱里！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'mjuːzd] .
" **She looked amused** .

" 她 看起来 觉得好笑 .

她看起来很开心。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊər; jər][iː] . [ə; eɪ] . [siː] . [wʌz; wəz] ? "
" **What did you say your E . A . C . was ?** "

" 什么 做过 你 说 你的 E . 一个 . C . 曾是 ? "

“你刚才说你的EAC是多少？ ”

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh , all right** .

" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

['sɔːri] .
Sorry .

对不起 .

对不起。

" [aɪ] [kən'troʊld] [maɹ'self][ænd; ənd] [grɪnd] .
" **I controlled myself and grinned** .

" 我 受控 我 和 咧嘴一笑 .

我克制住自己，咧嘴一笑。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" **I guess this whole thing has been just a little too much for me** .

" 我 猜测 这 所有的 事物 有 到过 只是 一个 小的 也 很多 为了 我 .

“我想这件事对我来说有点太难承受了。”

['meɪbi] [maɪ][iː] . [ə; eɪ] . [siː] . - [es]['iːv(ə)n] [ɡɔːn] [daʊn] . "
Maybe my E . A . C . ' s even gone down . "

或许 我的 E . 一个 . C . - s 甚至 已消失 向下 . "

或许我的EAC（能量吸收能力）都下降了。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər] [tʃæns] [ðen] . "

" That might be your chance then . "

" 那 可能 是 你的 机会 然后 . "

“那或许就是你的机会了。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ? "

" How do you mean ? "

" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑ:p][mæn][ɪn] - [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [ðæt] [jʊr; jər]

" If you could get to the top man in Opsych and demonstrate that your

" 如果 你 可以 得到 到 这 顶部 男人 在 - 和 证明 那 你的

[ˈnʌmbər] [hæz; hæz][ɪnədˈvɜ:rt(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][iː] . [ə; eɪ] . [siː] . ,

number has inadvertently changed your E . A . C . ,

数字 有 无意中 已更改 你的 E . 一个 . C . ;

“如果你能找到组织心理学领域的最高负责人，并证明你的数字无意中改变了你的EAC，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . "

he might be able to justify a change . "

他 可能 是 有能力的 到 证明合法 一个 改变 . "

他或许能够证明做出改变的合理性。

" [baɪ][ðə; ði] [stetɪ] , [hiː; hi] [maɪt] !

" By the State , he might !

" 经过 这 状态 , 他 可能 !

“以国家之名，他或许真的会这么做！ ”

" [aɪ] [pʌntʃt] [maɪ][pɑ:m] .

" I punched my palm .

" 我 拳击 我的 棕榈 .

我捶了一下自己的手掌。

" ['oʊnli] [haʊ] [duː][aɪ][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

" Only how do I get to him ? "

" 仅有的 如何 做 我 得到 到 他 ? "

“可是我该怎么才能见到他呢？ ”

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz][loʊˈkeɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈsaɪb, 'si:'waɪ'biː] [hɪr] .

" I can find his location on the cyb here .

" 我 能 寻找 他的 地点 在 这 cyb 这里 .

“我可以在这里的cyb上找到他的位置。”

['sentər] [wʌn] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ges] .

Center One , the capital , for a guess .

中心 一 , 这 首都 , 为了 一个 猜测 .

猜猜看，应该是首都中心一号。

[ju:l] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈtræv(ə)l][pər'mɪt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

You'll have to get a travel permit to go there , of course .

你会 有 到 得到 一个 旅行 允许 到 去 那里 , 的 课程 .

当然，去那里你需要办理旅行许可证。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Just a moment .

只是 一个 片刻 .

一会儿。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'gen] , ['traɪn] [,aɪ 'tiː][ɑ:n][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdeɪtə] .

" She worked at the machine again , trying it on general data .

" 她 工作 在 这 机器 再次 , 尝试 它 在 一般的 数据 .

她再次操作这台机器，尝试处理一般数据。

[ðə; ði] ['printɪd] [slɪp] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
The printed slip came out a moment later and she read it to me .
这 打印 滑 来了 出去 一个 片刻 之后 和 她 读 它 到 我 .
片刻之后，她拿出打印好的纸条，读给我听。

[tʃiːf] , - , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɔːl] [raɪt] .
Chief , Opsych , was in the capital all right .
首席 , - , 曾是 在 这 首都 全部 正确的 .
首席心理医生奥普西克当时确实在首都。

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɡɪv] [ðə; ði][ɪg'zækt][ləʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
It didn't give the exact location of his office ,
它 没有 给 这 精确的 地点 的 他的 办公室 ;
报道没有给出他办公室的确切位置。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd] [tel] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] [beɪ] [ɪn] ['sentər] [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
but it did tell how to find the underground bay in Center One containing the
但 它 做过 告诉 如何 到 寻找 这 地下 湾 在 中心 一 包含 这
- ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Opsych offices .
- 办公室 :
但它确实说明了如何找到位于一号中心的地下隔间，那里有 Opsych 办公室。

[wiː; wi] ['hedɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ðen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kept] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'iː]
We headed back through the passageway then and she kept well ahead of me
我们 标题 后退 通过 这 通道 然后 和 她 保留 出色地 前方 的 我
.
:
.
然后我们穿过通道返回，她一直走在我前面。

[aɪ] ['kʊdnt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːk] ,
I couldn't keep my eyes from her walk ,
我 不能 保持 我的 眼睛 从 她 走 ,
我无法将目光从她走路的姿势上移开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .
from the way she walked with everything below her shoulders .
从 这 方式 她 步行 和 一切 以下 她 肩膀 .
从她走路的姿势就能看出来，她全身的赘肉都垂到了肩膀以下。

[maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['tɛmpəlz] [ə'gen] .
My blood was pounding at my temples again .
我的 血 曾是 猛击 在 我的 寺庙 再次 :
我的太阳穴又开始剧烈跳动了。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n]['gəʊɪŋ] .
I tried to keep the conversation going .
我 尝试 到 保持 这 对话 去 :
我努力让谈话继续下去。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɪtl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['træv(ə)l][pər'mɪt] ? "
" Do you think it'll be hard to get a travel permit ? "
" 做 你 思考 它将 是 难的 到 得到 一个 旅行 允许 ? "
你觉得拿到旅行许可会很难吗？

" [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" Not impossible .
" 不是 不可能的 :
并非不可能。

[ˈmaɪ] [ɡes] [ɪz] [ðæt] [ˈjuːl] [biː bi][æt; ət] - [ɔːl] [deɪ] [təˈmɑːroʊ] , [ˈmeɪbi] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
My guess is that you'll be at Travbur all day tomorrow , maybe even the next day .
我的 猜测 是 那 你会 是 在 - 全部 天 明天 , 或许 甚至 这 下一个 天 .

我猜你明天一整天都会待在特拉布尔, 甚至可能后天也会待在那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
But you ought to be able to swing it if you hold out long enough .
但 你 应该 到 是 有能力的 到 摇摆 它 如果 你 抓住 出去 长的 足够的 .

但只要你坚持足够长的时间, 应该就能成功。

" [aɪ] [saɪd] .
" **I sighed .**
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[ɪts] [ðæt] [wei] [ˈevriweɪ] [ɪn] [nɔːθɪm] .
It's that way everywhere in Northern .
它是 那 方式 到处 在 北方 .

北安普顿到处都是这样。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːtoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Our motto ought to be ,
我们的 座右铭 应该 到 是 ,

我们的座右铭应该是：

- [waɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [wen] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈefərt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]
' Why make it difficult when with just a little more effort you can make it
- 为什么 制作 它 难的 什么时候 和 只是 一个 小的 更多的 努力 你 能 制作 它
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ? -
impossible ? '
- 不可能的 ? -

“既然只要多花一点功夫就能让事情变得不可能, 为什么还要把它搞复杂呢? ”

" [ʃiː; ʃɪ][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ]
" **She started to laugh , and then , as she emerged from the passageway**
" 她 开始 到 笑 , 和 然后 , 作为 她 出现 从 这 通道
[ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ][ˈsɜːrkjələr] [ruːm] ,
into the big circular room ,
进入 这 大的 圆 房间 ,

她开始笑了起来, 然后, 当她从走廊走进那个大圆形房间时,

[ʃiː; ʃɪ][kʌt] [hɜːr; hər] [læf] [ʃɔːrt] .
she cut her laugh short .
她 切 她 笑 短的 .

她突然止住了笑声。

[ə; eɪ][ˈsekənd][ˈlɛɪtər] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [əˈbɔːŋ] , [aɪ] [sɔː] [waɪ] .
A second later , as I came along , I saw why .
一个 第二 之后 , 作为 我 来了 沿着 , 我 锯 为什么 .

片刻之后, 当我走过来时, 我明白了原因。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈdiːkənz] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentərəl] [desk] .
There were two Deacons by the central desk .
那里 是 二 执事 经过 这 中央 桌子 .

中央桌旁站着两位执事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbɜːrli][ænd; ənd][hæd; həd][ðæt][hɑːrd] , [pɪntʃt] - [feɪs] [lʊk] [ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði]
They were burly and had that hard , pinched - face look and wore the
他们 是 魁梧的 和 有 那 难的 , 捏 - 脸 看 和 穿着 这
[ˈjuːzuəl] [blæk] [belts] .
usual black belts .
通常 黑色的 腰带 .

他们身材魁梧，面容冷峻，肌肉紧绷，腰间系着常见的黑色腰带。

[ɪˈlektɹɪk] [klʌbz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [belts] .
Electric clubs hung from the belts .
电的 俱乐部 悬挂 从 这 腰带 .

电击棒悬挂在腰带上。

[ˈspaɪdəri] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɪstlɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][saɪdɪz] .
Spidery looking pistols were at their sides .
蜘蛛 寻找 手枪 是 在 他们的 侧面 .

他们腰间别着外形像蜘蛛的手枪。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ] [kræk] [ɔːr][nɑːt] .
I didn't know whether these two had heard my crack or not .
我 没有 知道 无论 这些 二 有 听到 我的 裂缝 或者 不是 .

我不知道这两个人有没有听到我的笑声。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
I know they kept looking at me .
我 知道 他们 保留 寻找 在 我 .

我知道他们一直在看我。

[ˈlɑːrə][ænd; ənd][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ˈsaɪləntli] , [ʃiː; ʃi] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði]
Lara and I crossed the room silently , she back to her desk , I to the
拉拉 和 我 交叉 这 房间 默默 , 她 后退 到 她 桌子 , 我 到 这
[ˈeksɪt] [dɔːr] .
exit door .
出口 门 .

我和拉拉默默地穿过房间，她回到办公桌前，我走向出口。

[ðə; ði] [ˈdiːkənz] - [rɪˈmoʊt] , [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [aɪz] [swʌŋ] [ɪn] [ˈæzɪməθ] , [ˈtrækɪŋ] [juː ˈes] .
The Deacons ' remote , disapproving eyes swung in azimuth , tracking us .
这 执事 - 偏僻的 , 不赞同 眼睛 摇摆 在 方位角 , 追踪 我们 .

执事们冷漠而又不赞同的目光转动着，追随着我们。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt][ænd; ənd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət][ˈlɑːrə] ,
I walked out and wanted to turn and smile at Lara ,
我 步行 出去 和 通缉 到 转动 和 微笑 在 拉拉 ,

我走出去，很想转身对拉拉微笑，

[ænd; ənd][get][ˈɪntuː][maɪ] [smaɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmdeɪ] , [ˈsʌmwer] ,
and get into my smile something of the hope that someday , somewhere ,
和 得到 进入 我的 微笑 某物 的 这 希望 那 总有一天 , 某处 ,

我的笑容里也融入了一丝希望，希望有一天，在某个地方，

[aɪˈd] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [der] .
I'd see her again — but of course I didn't dare .
ID 看 她 再次 — 但 的 课程 我 没有 敢 .

我还会再见到她——但我当然不敢。

[,aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈdɪfəkəltɪz] [æt; ət] - [ðə; ði][nekst][deɪ] .
I had the usual difficulties at Travbur the next day .
我 有 这 通常 困难 在 - 这 下一个 天 ；

第二天我在特拉布尔又遇到了老样子的问题。

[aɪ][wəʊnt][goʊ][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ,
I won't go into them ,
我 惯于 去 进入 他们 ；

我不打算深入讨论这些问题。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbætɪd] [frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ˈɑːfɪs] [laɪk][ə; eɪ] [pɪŋ] [pɑːŋ] [bɔːl] ,
except to say that I was batted from office to office like a ping pong ball ,
除了 到 说 那 我 曾是 击球 从 办公室 到 办公室 喜欢 一个 ping 乒乓 球 ；

除了说我像乒乓球一样被从一个办公室踢到另一个办公室之外，

[ænd; ænd] [ðæt] , [wen] [aɪ][ˈfaɪnəli][gɑːt][maɪ][ˈtræv(ə)] [pərˈmɪt] ,
and that , when I finally got my travel permit ,
和 那 ； 什么时候 我 最后 得到 我的 旅行 允许 ；

而就在那时，我终于拿到了旅行许可。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈstɔʊləŋ][æŋ; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [piˈkæsəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I was made to feel that I had stolen an original Picasso from the

[stert] [mjuːziːəm] .
状态 博物馆 ；

State Museum .
状态 博物馆 ；

我感觉自己好像从国家博物馆偷了一幅毕加索的真迹。

[aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
I made it in a day .
我 制成 它 在 一个 天 ；

我一天就做好了。

[dʒʌst] .
Just .
只是 ；

只是。

[aɪ][gɑːt][maɪ][pərˈmɪt] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [brɪˈfɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] .
I got my permit thirty seconds before closing time .
我 得到 我的 允许 三十 秒 前 结束 时间 ；

我在关门前三十秒拿到了许可证。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː; tə] [ˈsentər] [wʌn][æt; ət] - [ˈaʊərz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
I was to take the jetcopter to Center One at 0700 hours the following

[ˈmɔːrniŋ] .
早晨 ；

morning .
早晨 ；

第二天早上 7 点，我要乘坐喷气式直升机前往一号中心。

[ɪn][maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [məˈʃiːn] [ðæt] [iːvniŋ] ,
In my living machine that evening ,
在 我的 活的 机器 那 晚上 ；

那天晚上，在我的生活机器里，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd][tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət][θiːəˈretɪk(ə)] [ˈriːsɜːrtʃ] [æz; əz][aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd]
I was much too excited to work at theoretical research as I usually did

[ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtræmpɪŋ] [əˈraʊnd] .
后 一个 难的 天 的 徒步旅行 大约 ；

after a hard day of tramping around .
后 一个 难的 天 的 徒步旅行 大约 ；

辛苦跋涉了一天后，我兴奋极了，迫不及待地想从事理论研究，这和我平时的工作一样。

[aɪ] [beɪðd] , [aɪ] [peɪst] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ][sæt][ænd; ənd] [hʌmd] ['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd]
I bathed , I paced a while , I sat and hummed nervously and got up and
我 洗澡 , 我 踱步 一个 尽管 , 我 卫星 和 哼唱 紧张地 和 得到 向上 和
[peɪst] [ə'gen] .
paced again .
踱步 再次 .

我洗了个澡，踱步了一会儿，坐下来紧张地哼着歌，然后站起来又踱步。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] .
I turned on the telepuppets .
我 转向 在 这 远程傀儡 .

我打开了遥控木偶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dra:mə][ə'baʊt][ðə; ði] [spɜ:s] ['pailəts] [hu:] [flai][ðə; ði][,nɑ:nkən'fɔ:rmɪst] ['prɪzənəz]
There was a drama about the space pilots who fly the nonconformist prisoners
那里 曾是 一个 戏剧 关于 这 空间 飞行员 WHO 飞 这 非传统主义者 囚犯
[tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪsts] [ænd; ənd] [pʌlp] - ['æsɪteɪt] [plænts][ɑ:n][mɑ:rz] .
to the forests and pulp - acetate plants on Mars .
到 这 森林 和 纸浆 - 醋酸盐 植物 在 火星 .

有一部电视剧讲述的是太空飞行员驾驶飞船将不守规矩的囚犯送到火星上的森林和纸浆醋酸盐工厂的故事。

[si:md] [ðæt][ðə; ði] - [pə'litɪk(ə)l] ['prɪzənəz] [hu:] [ɑ:r; ər][kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn]
Seemed that the Southem political prisoners who are confined to the southern
似乎 那 这 - 政治的 囚犯 WHO 是 受限 到 这 南部
[ˈhemɪsfɪr] [ʌv; əv][mɑ:rz] ,
hemisphere of Mars ,
半球 的 火星 ,

似乎被关押在火星南半球的南方政治犯，

['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
wanted to attack and conquer the north .
通缉 到 攻击 和 征服 这 北 .

想要进攻并征服北方。

[ðə; ði] [,nɔnkən'fɔ:mɪsts] , [led][baɪ]['aʊər; ɑ:r][ˈpaɪlət] , [keɪm] [θru:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .
The nonconformists , led by our pilot , came through for the State in the end .
这 非国教徒 , 引领 经过 我们的 飞行员 , 来了 通过 为了 这 状态 在 这 结尾 .
最终，以我们这位飞行员为首的这些不墨守成规者为国家做出了贡献。

[kɔ:rn][ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔ:tər] .
Corn is thicker than water .
玉米 是 较厚 比 水 .

玉米比水稠。

['stændərd] .
Standard .
标准 .

标准。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [gʊd] - [ɑ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['fɔ:rɪsts] [ʌv; əv]
There were , however , some good stereofilm shots of the limitless forests of
那里 是 , 然而 , 一些 好的 - 镜头 的 这 无限 森林 的
[mɑ:rz] ,
Mars ,
火星 ,

不过，也有一些不错的火星无垠森林的立体电影镜头。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡri:n] , [freʃ] -
and I wondered what it would be like to live there , in a green , fresh -
和 我 想知道 什么 它 会 是 喜欢 到 居住 那里 , 在 一个 绿色的 , 新鲜的 -
[smelɪŋ] [lænd] .
smelling land .
闻起来 土地 :

我不禁好奇，生活在那片绿意盎然、空气清新的土地上会是什么感觉。

[ˈplez(ə)nt] , [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
Pleasant , I supposed ,
令人愉快的 , 我 据称 ,

我想，应该挺愉快的。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊ] [daʊt] [rɪˈvɒʊltɪŋ] [məˈræləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] ['plænit] .
if you could put up with the no doubt revolting morality of a prison planet .
如果 你 可以 放 向上 和 这 不 怀疑 令人作呕的 道德 的 一个 监狱 行星 .

如果你能忍受监狱地球上令人作呕的道德观念的话。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['dra:mə] [si:mɪd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [sɪˈkjʊrəti] [fɔ:r; fər]
And the drama seemed to point out that there was no more security for
和 这 戏剧 似乎 到 观点 出去 那 那里 曾是 不 更多的 安全 为了
[ðə; ði] [ˌnɒnkənˈfɔ:mɪsts] [aʊt][ðer; ðər][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ju: 'es] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
the nonconformists out there than for us here on Earth .
这 非国教徒 出去 那里 比 为了 我们 这里 在 地球 :

这部剧似乎在表明，那些不墨守成规的人和我们地球上的人一样，都无法获得更多的安全感。

['meɪbi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [pi:s] [fɔ:r; fər][men] .
Maybe somewhere in the universe , I thought , there would be peace for men .
或许 某处 在 这 宇宙 , 我 想法 , 那里 会 是 和平 为了 男人 :

我想，或许在宇宙的某个地方，人类能够享有和平。

['sʌmwer] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈsəʊlər] ['sɪstəm] , [pər'hæps] , ['sʌmdeɪ] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]
Somewhere beyond the solar system , perhaps , someday when we had the
某处 超过 这 太阳的 系统 , 也许 , 总有一天 什么时候 我们 有 这
[mi:nz] [tu:; tə][ɡoʊ][ðer; ðər]
means to go there : : : :
方法 到 去 那里 : : : :

或许在太阳系之外的某个地方，也许有一天，当我们拥有了前往那里的能力.....

[jet] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['ænsər] , ['i:ðər] .
Yet instinct told me that wasn't the answer , either .
然而 本能 讲述 我 那 不是 这 回答 , 任何一个 :

然而，我的直觉告诉我，那也不是答案。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜ:rs] [baɪ][æn; ən] ['eɪnfənt] [prɪ] - [əˈtɑ:mɪk][ˈpəʊət] [neɪmd] - .
I thought of a verse by an ancient pre - atomic poet named Hoffenstein .
我 想法 的 一个 诗 经过 一个 古老的 预 - 原子 诗人 命名 - :

我想起了古代一位名叫霍芬斯坦的诗人的诗句，他生活在原子时代之前。

(['pi:p(ə)l][hæd; həd] [ʌnˈwi:ldi] , [ˈrændəm][ˌkɑ:mbəˈneɪfənz][ʌv; əv] ['letərz] [fɔ:r; fər] [neɪmz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
(**People had unwieldy , random combinations of letters for names in those days** .
(人们 有 笨重 , 随机的 组合 的 信件 为了 姓名 在 那些 天 .
)
)
)
)

(那时候人们的名字通常是由一些笨拙、随机的字母组合而成。)

我，不可言说者(I, the Unspeakable)

第2/3页

[ðə; ði][ˈpəʊəm] [went] :
The poem went :
这 诗 去 :

这首诗是这样的:

[werˈevər] [aɪ][ɡoʊ] ,
Wherever I go ,
无论 我 去 ,

无论我走到哪里,

[aɪ][ɡoʊ] [tu:] ,
I go too ,
我 去 也 ,

我也去。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] .
And spoil everything .
和 剧透 一切 :

把一切都毁了。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] .
That was it .
那 曾是 它 :

事情就是这样。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
The story of mankind .
这 故事 的 人类 :

人类的故事。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈɡloʊlaɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnu:mʊs] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
I turned the glowlight down and lay on the pneumo after a while ,
我 转向 这 荧光灯 向下 和 躺 在 这 气动 后 一个 尽管 ,

过了一会儿,我把荧光灯调暗,躺在了充气床上。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] .
but I didn't sleep for a long , long time .
但 我 没有 睡觉 为了 一个 长的 , 长的 时间 :

但我很久很久都没睡着。

[ðen] , [wen] [aɪ][dɪd] [sli:p] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [əˈɡen] .
Then , when I did sleep , when I had been sleeping , I heard the voice again .
然后 , 什么时候 我 做过 睡觉 , 什么时候 我 有 到过 睡眠 , 我 听到 这 噪音 再次 :

然后,当我睡着的时候,当我睡着的时候,我又听到了那个声音。

[ðə; ði] [loʊ] , [sɪˈdʌktɪv] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] — [ðə; ði] [ˈstɑ:rtlɪŋ] , [ˈʃɑ:kɪŋ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]
The low , seductive woman's voice — the startling , shocking voice out of my
这 低的 , 诱人的 女性的 噪音 — 这 令人震惊 , 令人震惊 噪音 出去 的 我的
[ʌnˈkɑ:nʃəs] .
unconscious .
无意识 :

那低沉、充满诱惑力的女人声音——那来自我潜意识的、令人震惊的声音。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜ:rst][step] , " [fi:; fi] [sed] .
" **You have taken the first step** , " **she said** .
" 你 有 已采取 这 第一的 步 , " 她 说 :

“你已经迈出了第一步,”她说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['friːdəm] .
" You are on your way to freedom .
" 你 是 在 你的 方式 到 自由 .
你正在通往自由的路上。

[dəʊnt][stɑːp] [naʊ] .
Don't stop now .
不 停止 现在 .
不要就此止步。

[dəʊnt][sɪŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪflɪsnɪs] [ʌv; əv] [kən'fɔːrməti] .
Don't sink back into the lifelessness of conformity .
不 下沉 后退 进入 这 无生命 的 一致性 .
不要再沉溺于毫无生气的循规蹈矩之中。

[goʊ][ɑːn] . . . [ɑːn][ænd; ænd][ɑːn] .
Go on . . . on and on .
去 在 . . . 在 和 在 .
继续.....继续下去。

[kiːp] ['strɑɡlɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər]
Keep struggling , for that is the only answer
保持 挣扎 , 为了 那 是 这 仅有的 回答
继续奋斗，因为这是唯一的出路.....

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪɡ'zæktli] [tɔːk] [bæk] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] , [aɪ] [θɔːt]
" I didn't exactly talk back , but in the queer way of the dream , I thought
" 我 没有 确切地 讲话 后退 , 但 在 这 酷儿 方式 的 这 梦 , 我 想法
[əb'dʒɛkʃənz] .
objections .
反对意见 .
“我并没有真的反驳，但在梦境中，我以一种奇特的方式表达了反对意见。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['θɜːtiːz] , [æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
I was in my thirties , at the mid - point of my life ,
我 曾是 在 我的 三十多岁 , 在 这 中 - 观点 的 我的 生活 ,
我当时三十多岁，正值人生中期。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] ['ʌndər][ðə; ði] [stert] .
and the whole of that life had been spent under the State .
和 这 所有的 的 那 生活 有 到过 花费 在下面 这 状态 .
他的一生都在国家的统治下度过。

[aɪ] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][ækt] .
I knew no other way to act .
我 知道 不 其他 方式 到 行为 .
我不知道还有其他办法。

[sə'presɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ɪndɪvɪdʒu'æləti][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][em 'iː] , [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
Suppressing what little individuality I might have was , for me , a way of
抑制 什么 小的 个性 我 可能 有 曾是 , 为了 我 , 一个 方式 的
[sər'vaɪv(ə)l] .
survival .
生存 .
压抑我仅有的那点个性，对我来说是一种生存之道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃɒk,fʊl] [ʌv; əv] [prɪ'skraɪbd] , ['steriətaɪpt] [riː'ækʃənz] ,
I was chockful of prescribed , stereotyped reactions ,
我 曾是 满满的 的 规定 , 刻板印象 反应 ,
我当时满脑子都是千篇一律的刻板反应。

[ænd; ənd][aɪ][held][ˈɑːntə][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈslʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [em ˈiː][tʊɪld][em ˈiː] [wʌt] [ðeɪ]
and I held onto them even when something within me told me what they
和 我 握住 到 他们 甚至 什么时候 某物 之内 我 讲述 我 什么 他们
[wɜːr; wər] .
were :
是 :

即使我内心深处已经告诉我它们是什么，我仍然紧紧抓住它们不放。

[ðɪs] [ˈwɔznt] [ˈiːzi] , [ðɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [slaɪt] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
This wasn't easy , this breaking away , not even this slight departure from the
这 不是 简单的 , 这 打破 离开 , 不是 甚至 这 轻微 离开 从 这
[sɪˈkjʊr] , [ˈkæməflɑːʒd] [nɔːrm]
secure , camouflaged norm :
安全的 , 伪装 规范 :

这并非易事，这种脱离，哪怕只是稍微偏离安全、伪装的常规.....

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈlɑːrə] , [əˈtræɪkts] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **The woman , Lara , attracts you ,** " **said the voice** .
" 这 女士 , 拉拉 , 吸引 你 , " 说 这 嗓音 :

“那个女人，拉拉，很吸引你，”那个声音说道。

[aɪ] [səˈpəʊz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [aɪ] [twɪtʃt] [ɔːr] [roʊld] [ɪn][maɪ] [sliːp] .
I suppose at that point I twitched or rolled in my sleep .
我 认为 在 那 观点 我 抽搐 或者 滚动 在 我的 睡觉 :

我猜想那时我可能在睡梦中动了一下或者翻了个身。

[jes] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈlɑːrə] [əˈtræɪktɪd] [em ˈiː] .
Yes , the voice was right , the woman Lara attracted me .
是的 , 这 嗓音 曾是 正确的 , 这 女士 拉拉 吸引 我 :

是的，那个声音说得没错，拉拉这个女人吸引了我。

[soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
So much that I ached with it .
所以 很多 那 我 疼痛 和 它 :

疼得我浑身难受。

" [teɪk] [hɜːr; hər] .
" **Take her** .
" 拿 她 :

带走她。

[faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
Find a way .
寻找 一个 方式 :

想办法。

[wen] [juː; jʊ] [səkˈsɪːd] [ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [θɪŋz] ,
When you succeed in changing your name , and know that you can do things ,
什么时候 你 成功 在 变化 你的 姓名 , 和 知道 那 你 能 做 事物 ,
[wɜːr; wər] .
当你成功改名，并且知道自己可以做很多事情时，

[ðen] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
then find a way .
然后 寻找 一个 方式 :

然后想办法。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] .
There will be a way .
那里 将要 是 一个 方式 :

总会有办法的。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][æt; ət][wʌns] [θɪld] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [em 'i:] .

" The idea at once thrilled and frightened me .
" 这 主意 在 一次 激动不已 和 害怕 我 :

这个想法既让我兴奋又让我害怕。

[aɪ][wʊk] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swet] [ə'gen] .

I woke writhing and in a sweat again .
我 觉醒 扭动 和 在 一个 汗 再次 :

我醒来时浑身颤抖，又一次汗流浹背。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] .

It was morning .
它 曾是 早晨 :

当时是早上。

[aɪ] [drest] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] [fɔ:r; fər] ['sentər]

I dressed and headed for the jetcopter stage and the ship for Center

我 穿着 和 标题 为了 这 喷气式直升机 阶段 和 这 船 为了 中心

[wʌn] .

One .
— :

我穿戴整齐，前往喷气式直升机舞台和一号中心的船。

[ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz]['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][taɪm] , [ə; eɪ]['trænsɜ:rt][wɪð; wɪθ]

The ship was comfortable and departed on time , a transport with

这 船 曾是 舒服的 和 已离开 在 时间 , 一个 运输 和

[si:ts] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] ['twenti] ['pæsndʒə] .

seats for about twenty passengers .
座位 为了 关于 二十 乘客 :

船很舒适，准时出发，这是一艘可容纳约二十名乘客的交通工具。

[aɪ][sæt] [nɪr] [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] ['mu:dlɪ] ['bɪzɪd] [maɪ'self] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɔ:nt] [braʊn] [ɜ:rθ] [fɑ:r]

I sat near the tail and moodily busied myself watching the gaunt brown earth far

我 卫星 靠近 这 尾巴 和 情绪低落 忙碌 我 观看 这 瘦削 棕色的 地球 远的

[br'loʊ]

below .
以下 :

我坐在船尾附近，闷闷不乐地望着下方远处光秃秃的棕色土地。

[br'twi:n] ['sentə-z, 'senə-z][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mouʃtli]['dezərt] , ['oʊnli][ə'keɪzən(ə)] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [gri:n] .

Between Centers there was mostly desert , only occasional patches of green .
之间 中心 那里 曾是 大多 沙漠 , 仅有的 偶然 补丁 的 绿色的 :

中心之间大多是沙漠，只有零星的绿色地带。

[br'fɔ:r] [ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] ['dekeɪd] , [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ,

Before the atomic decade , I had heard ,
前 这 原子 十年 , 我 有 听到 ,

在原子能时代之前，我曾听说过.....

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd] [ti:md] [wɪð; wɪθ][laɪf] . . .

nearly all the earth was green and teemed with life . . .
几乎 全部 这 地球 曾是 绿色的 和 拥挤 和 生活 : . . .

地球几乎全是绿色的，充满了生机.....

[bɜ:rdz] , ['ɪnsektz] , ['ænɪmlz] , ['pi:p(ə)l] , [tu:] .

birds , insects , animals , people , too .
鸟类 , 昆虫 , 动物 , 人们 , 也 :

鸟类、昆虫、动物，还有人。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [rɑ:k] [ænd; ənd][sænd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [skrʌbz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][laɪf] .

It was hard rock and sand now , with a few scrubs hanging on for life .
它 曾是 难的 岩石 和 沙 现在 , 和 一个 很少 磨砂膏 绞刑 在 为了 生活 :

现在这里只剩下坚硬的岩石和沙子，只有零星的植物顽强地生长着。

[ðə; ði] [prɪ] - [ə'tɒmɪks] , [hu:] ['hædnt] ['mæstərd] [ˌsɪnθɪsɪ'zeɪʃən] , [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm]
The pre - atomics , who hadn't mastered synthesization , would have a hard time
这 预 - 原子 , WHO 之前没有 精通 合成 , 会 有 一个 难的 时间
['skrætɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tə'deɪ] .
scratching existence from the earth today .
抓挠 存在 从 这 地球 今天 .

那些尚未掌握合成技术的原子时代之前的人类，今天想要在地球上生存下去将会非常困难。

[aɪ][traɪd][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][sæd] [mu:d] ,
I tried to break the sad mood ,
我 尝试 到 休息 这 伤心 情绪 ,
我试图打破悲伤的气氛，

[ænd; ɐnd][ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪndʒə] .
and started to look around at some of the other passengers .
和 开始 到 看 大约 在 一些 的 这 其他 乘客 .
然后开始环顾四周，看看其他乘客。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜ:rst] ['nɒvətɪst] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rwəd] [si:ts] .
That was when I first noticed the prisoners in the forward seats .
那 曾是 什么时候 我 第一的 注意到 这 囚犯 在 这 向前 座位 .
那时我第一次注意到前排座位上的囚犯。

[mæn][ænd; ɐnd]['wʊmən] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] ['jʌŋɪ] , ['ræðər][nɑ:n] - [dɪ'skrɪpt] ['kʌp(ə)l] , [θɪn] ,
Man and woman , they were , a youngish , rather non - descript couple , thin ,
男人 和 女士 , 他们 是 , 一个 年轻气盛的 , 相当 非 - 描述 夫妻 , 薄的 ,
['veri] ['kwaiət] .
very quiet .
非常 安静的 .
他们是一男一女，一对比较年轻的、相貌平平的夫妇，身材瘦削，非常安静。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈmænək(ə)l][ænd; ɐnd] [tu:] ['di:kənz] [sæt] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
They were manacled and two Deacons sat across from them .
他们 是 戴着镣铐 和 二 执事 卫星 穿过 从 他们 .
他们戴着手铐，两名执事坐在他们对面。

[ðə; ði] ['di:kənz] - [bæks] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['prɪzənəz] -
The Deacons ' backs were turned to me and I could see the prisoners ' -
这 执事 - 背部 是 转向 到 我 和 我 可以 看 这 囚犯 -
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

执事们背对着我，我能看到囚犯们的脸。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kjʊəriəs] ['feɪsɪz] .
They had curious faces .
他们 有 好奇的 面孔 .

他们脸上都带着好奇的表情。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [sæd] ,
Their eyes were indescribably sad ,
他们的 眼睛 是 难以形容地 伤心 ,

他们的眼神充满了难以言喻的悲伤，

[ænd; ɐnd] [jet] [ðer; ðər][lɪps] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][smaɪl][æt; ət]['eni] ['muʊmənt] .
and yet their lips seemed to be ready to smile at any moment .
和 然而 他们的 嘴唇 似乎 到 是 准备好 到 微笑 在 任何 片刻 .
然而，他们的嘴唇似乎随时都会露出笑容。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈhoʊldɪŋ][hændz] , [nɑ:t] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vʌlgər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [dɪ'spleɪ] .
They were holding hands , not seeming to care about this vulgar emotional display .
他们 是 保持 双手 , 不是 似乎 到 关心 关于 这 庸俗 情绪 展示 .
他们手牵着手，似乎并不在意这种粗俗的情感表达。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kreɪzi][aɪ'di:ə] [ðæt] ['lɑ:rə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
I had the sudden crazy idea that Lara and I were sitting there ,
我 有 这 突然 疯狂的 主意 那 拉拉 和 我 是 坐着 那里 ,
我突然冒出一个疯狂的想法, 觉得我和劳拉当时正坐在那里。

[ˈhoʊldɪŋ][hændz][laɪk] [ðæt] , [ˌnɑ:nkən'fɔ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər]
holding hands like that , nonconforming in the highest , and that we were
保持 双手 喜欢 那 , 不合格品 在 这 最高 , 和 那 我们 是
['wʌndərfəli] ['hæpi] .
wonderfully happy .
太棒了 快乐的 .

我们手牵着手, 如此特立独行, 却又如此幸福。
[ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɜ:r; wər][sæd] [tu:] , [bʌt; bət][wi;; wi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['hæpi] , ['kwaiətli] ['hæpi] ,
Our eyes were sad too , but we were really happy , quietly happy ,
我们的 眼睛 是 伤心 也 , 但 我们 是 真的 快乐的 , 悄悄 快乐的 ,
我们的眼神也带着忧伤, 但我们内心却很幸福, 一种静静的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][lɪps] [steɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] .
and that was why our lips stayed upon the brink of a smile .
和 那 曾是 为什么 我们的 嘴唇 入住 之上 这 边缘 的 一个 微笑 .
这就是为什么我们的嘴角始终挂着微笑。

[aɪ] [saɪd] .
I sighed .
我 叹了口气 .
我叹了口气。

[maɪ] [mu:d] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][sæd] , [ɪf] [nɔ:t] ['sædɜ:] , [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] .
My mood was just as sad , if not sadder , than it had been before .
我的 情绪 曾是 只是 作为 伤心 , 如果 不是 更悲伤 , 比 它 有 到过 前 .
我的心情和以前一样悲伤, 甚至更加悲伤。

[ˈleɪtər] , [ɪn][ðə; ði][rest] [ru:m] ,
Later , in the rest room ,
之后 , 在 这 休息 房间 ,
后来, 在洗手间里,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə][tɔ:k] [tu;; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kənz] ['ga:dn̩] [ðɪ:z] [tu:] .
I had a chance to talk to one of the Deacons guarding these two .
我 有 一个 机会 到 讲话 到 一 的 这 执事 守护 这些 二 .
我有机会和负责看守这两个人的其中一位执事交谈了一番。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [maɪ][hændz] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][hi;; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu;; tə][em 'i:]
I was washing my hands when he came in , and he nodded to me
我 曾是 洗涤 我的 双手 什么时候 他 来了 在 , 和 他 点头 到 我
['bri:fli] [ænd; ənd] [sed] ,
briefly and said ,
简要地 和 说 ,

我正在洗手, 他进来的时候, 他朝我点了点头, 说道:
" [naɪs] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flaɪt] .
" **Nice day for a flight** .
" 好的 天 为了 一个 航班 .

今天是个适合飞行的好日子。
" [hi;; hi] [si:mɪd] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['di:kən] [tu;; tə][bi;; bi] .
" **He seemed pleasant enough , more than I would expect a Deacon to be** .
" 他 似乎 令人愉快的 足够的 , 更多的 比 我 会 预计 一个 执事 到 是 .
“他看起来挺和善的, 比我想象中执事应该有的样子要和善得多。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][blɔːnd][ænd; ənd][ˈræðər] [laɪð] ; [hɪz; ɪz] [ˈjəuldəz] [sloʊpt] [ˈfɔːrwərd][laɪk]
He was tall and blond and rather lithe ; his shoulders sloped forward like
他 曾是 高的 和 金发 和 相当 轻盈 ； 他的 肩膀 倾斜的 向前 喜欢
[ə; eɪ][ˈbɑːksɜːz] .
a boxer's .
一个 拳击手的 ；

他身材高挑，金发碧眼，体态匀称；他的肩膀像拳击手一样向前倾斜。

" [ˈteɪkɪŋ] [ðoʊz] [ˈprɪzənəz] [tuː; tə] [ˈsentər] [wʌn] ?
" **Taking those prisoners to Center One ?**
" 采取 那些 囚犯 到 中心 一 ？

“把那些囚犯送到一号中心？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 ；

我问了。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 ；

他点了点头。

" [jʌp] .
" **Yup** .
" 是的 ；

“是的。

[həˈbɪtʃuəl] [ˌnɒnkənˈfɔːm] .
Habitual nonconforms .
习惯性的 不合格品 ；

习惯性不墨守成规者。

[əˈbaʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] . "
About as bad as they come . "
关于 作为 坏的 作为 他们 来 ； "

简直糟透了。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ?
" **What did they do ?**
" 什么 做过 他们 做 ？

他们做了什么？

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [ləˈsɪviəsli] .
" **He chuckled lasciviously** .
" 他 轻笑 淫荡地 ；

他发出猥琐的笑声。

" [kept] [ˈmiːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][rek][ˈsentɜːz, ˈsenɜːz] .
" **Kept meeting each other in the rec centers** .
" 保留 会议 每个 其他 在 这 推荐 中心 ；

“我们经常在社区中心碰面。”

[ˈdɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] .
Didn't know they were being watched .
没有 知道 他们 是 存在 观看 ；

他们不知道自己被监视了。

[wiː; wi] [næbd] - [ɪm][ˈtɑːpsaɪd][ˈæftər] [ðeɪd] [ɡɔːn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈdezərt] [təˈgeðər] . "
We nabbed ' em topside after they'd gone out in the desert together . "
我们 被抓获 - 呃 上部 后 他们会 已消失 出去 在 这 沙漠 一起 ； "

他们一起去沙漠后，我们在山顶抓住了他们。

" [wʌt] [ˈhæpənɪz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [naʊ] — - ? "
" **What happens to them now — Marscol ?** "
" 什么 发生 到 他们 现在 — - ? "

“他们现在会怎么样——马斯科尔？”

" [ðeid] [biː; bi] [ˈlʌki] , [ˈbrʌðər] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] .
" **They'd be lucky , brother , if that was only it .**
" 他们会 是 幸运的 , 兄弟 , 如果 那 曾是 仅有的 它 .

“兄弟，如果事情仅止于此，他们就走运了。”

[oʊ] , [wi:l] [ʃɪp] - [ɪm] [tuː; tə][mɑːrɪz] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi]
Oh , we'll ship ' em to Mars sooner or later , but first they got to be
哦 , 出色地 船 - 呃 到 火星 很快 或者 之后 , 但 第一的 他们 得到 到 是
[ˈɪntəvjuːd] . "
interviewed . "
接受采访 . "

哦，我们迟早会把他们送到火星，但首先他们得接受面试。

" [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər] [riː,klæsɪfiˈkeɪʃən] ? "
" **You mean for reclassification ?** "
" 你 意思是 为了 重新分类 ? "

“你是说重新分类吗？”

" [noʊ] . [dʒʌst] [ˈɪntəvjuːd] .
" **No . Just interviewed** .
" 不 . 只是 接受采访 .

“不，只是面试了。”

[wiː; wi][duː][aɪ ˈtiː] [ruːˈtiːn] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wiː; wi] [pɪk] [ʌp] [naʊ] .
We do it routine with everybody we pick up now .
我们 做 它 常规 和 大家 我们 挑选 向上 现在 .

我们现在对所有上车的人都这样做。

[ˈspeʃəli] [ˈmɔːrəlɪz][ˈkeɪsɪz] .
Specially morals cases .
特别 德 案例 .

特别是道德案件。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [kræk] [daʊn] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˌnɒnˌkənˈfɔːm] .
That's how we crack down on other nonconforms .
那就是 如何 我们 裂缝 向下 在 其他 不合格品 .

我们就是这样打击其他不守规矩的人的。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ][ˈregjələɪr][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
They got a regular organization , you know . "
他们 得到 一个 常规的 组织 , 你 知道 . "

他们有一个正规的组织，你知道的。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ? "
" **They have ?** "
" 他们 有 ? "

“他们有吗？”

" [ʃɜː] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。”

[ðeə(r)] [ɔːl] - [spaɪz] .
They're all Southern spies .
它们是 全部 - 间谍 .

他们都是南方间谍。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈwi:kən] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtæk] , [ðæts] [ɔːl] .

Trying to weaken us for an attack , that's all .
尝试 到 削弱 我们 为了 一个 攻击 , 那就是 全部 .

他们只是想削弱我们，以便发动攻击，仅此而已。

[aɪ][kæn; kən][spɑːt] - [ɪm] [ə; eɪ][maɪ] [əˈweɪ] .

I can spot 'em a mile away .
我 能 点 - 呃 一个 英里 离开 .

我一眼就能认出他们。

" [aɪ] [fraʊnd] [ænd; ənd] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

" I frowned and cleared my throat a little .
" 我 皱眉 和 已清除 我的 喉 一个 小的 .

我皱了皱眉，清了清嗓子。

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [spaɪz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈnɔːrm(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]

" Wouldn't you think that any spies would try to act as normal as possible
" 不会 你 思考 那 任何 间谍 会 尝试 到 行为 作为 普通的 作为 可能的

[ænd; ənd][nɑːt][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ɪnˈfrækt] [ˈmɔːrəli] ?

and not call attention to themselves by infracting morally ?
和 不是 称呼 注意力 到 他们自己 经过 违规行为 道德上 ?

难道你不认为间谍会尽量表现得像个正常人，避免因违反道德规范而引起注意吗？

" [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][bɪɡ][ˈfɪŋɡər][ɑːn][maɪ] [tʃest] .

" He put a big finger on my chest .
" 他 放 一个 大的 手指 在 我的 胸部 .

他把一根粗大的手指放在我的胸口。

" [ˈlɪs(ə)n] , [juː; jʊ][gɑːt][noʊ][aɪˈdiːə] .

" Listen , you got no idea .
" 听 , 你 得到 不 主意 .

听着，你根本不知道。

[aɪ] [siː] [ðiːz] [ˈbʌzədz] [ɪn][,ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I see these buzzards in operation all the time .
我 看 这些 秃鹰 在 手术 全部 这 时间 .

我经常看到这些秃鹰在活动。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɡoʊz][ɑːn] . "

I know what goes on . "
我 知道 什么 去 在 . "

我知道发生了什么。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː] .

I'm sure you do .
我是 当然 你 做 .

我相信你肯定知道。

" [aɪ] [kept] [ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .

" I kept the sarcasm out of my voice , but it was a struggle .
" 我 保留 这 讽刺 出去 的 我的 嗓音 , 但 它 曾是 一个 斗争 .

“我努力不让自己的语气带上讽刺的意味，但这很困难。”

[ðə; ði][ˈfɪŋɡər] [tæpt] [maɪ] [tʃest] , [wʌns][tuː; tə] [ˈevri] [wɜːrd] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] .

The finger tapped my chest , once to every word , it seemed .
这 手指 轻敲 我的 胸部 , 一次 到 每一个 单词 , 它 似乎 .

那根手指轻轻敲击我的胸口，似乎每说一个字就敲一下。

" [wiː, wi] ['ɪntərvjuː] - [ɪm] [ɔːl] .
" We interview 'em all .
" 我们 面试 呢 全部 .

“我们采访了所有人。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] , [ðeɪ] ['riːəli] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [kaɪnd]
Some of 'em , they really got nothing to tell us and the interview kind
一些 的 - 呢 , 他们 真的 得到 没有什么 到 告诉 我们 和 这 面试 种类
[ʌv; əv] [breɪks] - [ɪm] .
of breaks 'em .
的 休息 - 呢 .

他们中的一些人真的没什么可告诉我们的，采访反而让他们崩溃了。

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
Know what I mean ?
知道 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗？

[bʌt; bət][wiː, wi][gɑːt][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] .
But we got to do it .
但 我们 得到 到 做 它 .

但我们必须这么做。

[ɪf] [wiː, wi]['oʊnli][get][dəʊp][ɑːn] ['ʌðər] [,nɒnkən'fɔːm] [frʌm; frəm][wʌŋ][aʊt][ʌv; əv][ten] ,
If we only get dope on other nonconforms from one out of ten ,
如果 我们 仅有的 得到 太棒了 在 其他 不合格品 从 一 出去 的 十 ,
如果我们只能从十个人中的一个那里获得其他不守规矩的人的信息，

[wiː, wi] ['fɪɡjər] [wiː, wi] ['dɪdnt] [weɪst] ['aʊər; ɑːr][taɪm] . "
we figure we didn't waste our time . "
我们 数字 我们 没有 浪费 我们的 时间 . "

我们觉得我们没有浪费时间。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪːz] — ['ɪntəvjuːz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [tɔːrtʃər] ?
" You mean these — interviews of yours are a form of torture ?
" 你 意思是 这些 — 访谈 的 你的 是 一个 形式 的 酷刑 ?
“你的意思是说，你进行的这些采访是一种酷刑吗？ ”

" [hiː; hi] [geɪv] [,em 'iː][ə; eɪ][hɑːrd] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [wiː, wi][dəʊnt][kɔːl][,aɪ 'tiː] [ðæt] , ['brʌðər] .
" He gave me a hard eye and said , " We don't call it that , brother .
" 他 给予 我 一个 难的 眼睛 和 说 , " 我们 不 称呼 它 那 , 兄弟 .
他狠狠地瞪了我一眼，说道：“我们不这么叫它，兄弟。”

[wiː, wi][dəʊnt][kɔːl][,aɪ 'tiː] [ðæt] . "
We don't call it that . "
我们 不 称呼 它 那 . "

我们不这么称呼它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] [ə'geɪn] , [ænd; ənd][went] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋ] [maɪ][hændz] .
" Of course , " I said again , and went back to washing my hands .
" 的 课程 , " 我 说 再次 , 和 去 后退 到 洗涤 我的 双手 .
“当然,”我再次说道，然后继续洗手。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .
I watched the prisoners for the rest of the flight .
我 观看 这 囚犯 为了 这 休息 的 这 航班 .

在剩下的飞行时间里，我一直观察着那些囚犯。

[aɪ] ['kʊdnt] [stɔːp] ['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
I couldn't stop watching them .
我 不能 停止 观看 他们 .

我根本停不下来地看着他们。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [lʌ; əv][ˈlɑːrə] , ['vɪzjuəlaɪzɪŋ][hɜːr; həɹ] ,
And all this time I kept thinking of Lara , visualizing her ,
和 全部 这 时间 我 保留 思维 的 拉拉 , 可视化 她 ,

这段时间里，我一直在想着劳拉，想象着她的模样。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [jʌŋ] ['fɪɡjər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [laɪt] [her] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [maʊs] - ['kʌlərd] [aɪz]
seeing her young figure and her light hair and her mouse - colored eyes
看到 她 年轻的 数字 和 她 光 头发 和 她 老鼠 - 有色 眼睛
 , [ænd; ənd][naːt] ['riːəli] ['noʊɪŋ] [waɪ] .
 , **and not really knowing why** .
 , 和 不是 真的 会心 为什么 .

看到她年轻的身形、浅色的头发和鼠灰色的眼睛，却不知道为什么。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] ['θrɑːtl] [ðə; ði] [tuː]
I had the overpowering desire to spring forward and throttle the two
我 有 这 压倒性的 欲望 到 春天 向前 和 风门 这 二
 ['diːkənz] [ænd; ənd][help][ðə; ði] ['prɪzənəz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
Deacons and help the prisoners to escape .
执事 和 帮助 这 囚犯 到 逃脱 .

我当时非常想冲上前去掐死那两个执事，帮助囚犯们逃脱。

[ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .
Almost overpowering .
几乎 压倒性的 .

几乎令人难以招架。

[aɪ] [ˈdɪdnt] , [ˈnætʃ(ə)rəli] .
I didn't , naturally .
我 没有 , 自然 .

我当然没有。

[ðə; ði] ['loʊɜːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['pɑːrks] [ðæt] ['kʌvər][ðə; ði][ˈtɑːpsaɪd] ['erɪə] [lʌ; əv]
The jetcopter lowered toward the great green parks that cover the topside area of
这 喷气式直升机 降低 朝向 这 伟大的 绿色的 公园 那 覆盖 这 上部 区域 的
 ['sentər] [wʌŋ] .
Center One .
中心 一 .

喷气式直升机缓缓下降，朝着覆盖一号中心顶部区域的巨大绿色公园飞去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪˈfreɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] .
It was really refreshing to see them .
它 曾是 真的 令人耳目一新 到 看 他们 .

见到他们真是令人耳目一新。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt][ðə; ði] ['lʌki] ['rezɪdənts] [lʌ; əv] ['sentər] [wʌŋ][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈwɑːndər][ɪn]
I understood that the lucky residents of Center One were allowed to wander in
我 理解 那 这 幸运的 居民 的 中心 一 是 允许 到 漫步 在
 [ðiːz] ['pɑːrks] ,
these parks ,
这些 公园 ,

我了解到，Center One的幸运居民可以到这些公园里散步。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['grʊʊɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
and look at the growing things and the sky .
和 看 在 这 生长 事物 和 这 天空 .

看看正在生长的植物和天空。

[ðen] , [ˈprez(ə)ntli] ,
Then , presently ,
然后 , 目前 ,

然后，目前，

[ðə; ði][ˈpɑːrks][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [əˈgen] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsetlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt]
the parks were out of sight again and we were settling on the concrete
这 公园 是 出去 的 视线 再次 和 我们 是 安顿 在 这 具体的
[ˈləndɪŋ] [steɪdʒ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə][riˈæləti] .
landing stage and I was back to reality .
降落 阶段 和 我 曾是 后退 到 现实 .

公园再次消失在视线之外，我们安顿在混凝土平台上，我又回到了现实。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːntækt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [əˈdʒʌstmənt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
The first contact at the Office of Psychological Adjustment was , as usual ,
这 第一的 接触 在 这 办公室 的 心理 调整 曾是 , 作为 通常 ,
[æn; ən][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][desk] .
an information desk .
一个 信息 桌子 .

与往常一样，心理调整办公室的第一个接触点是咨询台。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ]
There were people instead of cybs to greet you
那里 是 人们 反而 的 - 到 迎接 你

迎接你的不是机器人，而是真人。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈprouz] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l][ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [ʌv; əv][ˈprɔːbləms] [brɔːt] [hɪr] .
and I suppose that was because of the special complications of problems brought here .
和 我 认为 那 曾是 因为 的 这 特别的 并发症 的 问题 带来 这里 .

我想这是因为这里的问题比较复杂。

[ðə; ði] - [hæv; həv][ðer; ðər][ˈlɪmɪts] , [ˈæftər][ɔːl] .
The cybs have their limits , after all .
这 - 有 他们的 限制 , 后 全部 .

毕竟，赛博格人也是有极限的。

[ə; eɪ] [greɪ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪmɪəgræf] [ˈbʊlətɪn]
A gray man with a gray eye and a face like a mimeographed bulletin
一个 灰色的 男人 和 一个 灰色的 眼睛 和 一个 脸 喜欢 一个 油印 公告
[lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] ,
looked at me and said ,
看起来 在 我 和 说 ,

一个灰皮肤的男人，一只灰眼睛，一张像油印公告一样的脸，看着我说：

[ɪn] [əˈpruːvd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈstændərd] [ˌfreɪzɪˈɑːlədʒi] , " [wʌt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ɪz] [dɪˈzaɪrd] ?
in approved voice and standard phraseology , " what information is desired ?
在 得到正式认可的 嗓音 和 标准 用语 , " 什么 信息 是 想要的 ?
用认可的语气和标准措辞，“需要什么信息？”

" [aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] .
" I told him .
" 我 讲述 他 .

我告诉他了。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [roʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɔɪənt] .
His eyebrows rose , as if suddenly buoyant .
他的 眉毛 玫瑰 , 作为 如果 突然 浮力 .

他扬起眉毛，仿佛突然感到轻松愉快。

" [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" Change your name ?
" 改变 你的 姓名 ?

改名字？

[ðæts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
That's impossible .
那就是 不可能的 .

那不可能。

" [aɪ][ˈkwɒtɪd] , [vɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈtʃæptər] , [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈkʌvəriŋ] [aɪˈti:] .
" **I quoted , verse and chapter , the regulation covering it** .
" 我 引 , 诗 和 章 , 这 规定 覆盖 它 .
"我逐字逐句地引用了相关法规的条文和章节。"

" [hm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **H'm , " he said** .
" 嗯 , " 他 说 .

“嗯，”他说。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [keɪm] [daʊn] , [ˈkʌdlɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈskaʊl] .
His eyebrows came down , cuddling into a scowl .
他的 眉毛 来了 向下 , 拥抱 进入 一个 皱眉头 .
他眉毛耷拉下来，皱起了眉头。

" [wel] , [ðæts] [ˈhaɪli] [ʌnˈju:zuəl] [prəˈsi:dʒər] .
" **Well , that's highly unusual procedure** .
" 出色地 , 那就是 高度 异常 程序 .
“嗯，这是一种非常不寻常的做法。”

["betər] [let][em 'i:] [si:] [jʊr; jər][aɪˈdentəti][tæg] .
Better let me see your identity tag .
更好的 让 我 看 你的 身份 标签 .
最好让我看一下你的身份证件。

" [aɪ] [geɪv] [ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [maɪ][en] / [pi:]['stetəs; 'stætəs] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ]
" **I gave that to him and he saw my N / P status , and then my**
" 我 给予 那 到 他 和 他 锯 我的 N / P 地位 , 和 然后 我的
[ʌnˈspi:kəb(ə)l] [neɪm] ,
unspeakable name ,
无法形容 姓名 ,
“我把那东西给了他，他看到了我的N/P身份，然后看到了我那不可启齿的名字。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] [went] [ʌp] [əˈgen] .
and his eyebrows went up again .
和 他的 眉毛 去 向上 再次 .
他又挑了挑眉。

" [pər'hæps] [ju:d] [ˈbetər] [get] [ðɪs] ['streɪtnd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [fɜ:rst] , "
" **Perhaps you'd better get this straightened out with General Administration first** , "
" 也许 你会 更好的 得到 这 拉直 出去 和 一般的 行政 第一的 , "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
“或许你最好先跟总务部门把这件事理顺一下，”他说。

[hi:; hi] ['skɪrɪbəld] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ˈʃoʊɪŋ] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə][get][ðer; ðər] .
He scribbled a slip of paper , showing me how to get there .
他 潦草的 一个 滑 的 纸 , 显示 我 如何 到 得到 那里 .
他潦草地写了一张纸条，给我展示了如何到达那里。

[ðə; ði][ræt] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
The rat race was on .
这 鼠 种族 曾是 在 .
激烈的竞争开始了。

[aɪ] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəl] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
I found General Administration .
我 成立 一般的 行政 :

我找到了总务部门。

[ðeɪ] [sent][em 'i:][tu:; tə][æk'tɪvəti][kən'troʊl] .
They sent me to Activity Control .
他们 发送 我 到 活动 控制 :

他们把我送到活动控制中心。

[æk'tɪvəti][kən'troʊl] [sed] [ðeɪ] ['kʊdnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] ['redʒɪstərd] .
Activity Control said they couldn't do a thing until I was registered .
活动 控制 说 他们 不能 做 一个 事物 直到 我 曾是 挂号的 :

活动管理部门说，在我注册之前，他们什么也做不了。

[aɪ] [went] [tu:; tə][,redʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
I went to Registration .
我 去 到 登记 :

我去注册处登记了。

[,redʒɪ'streɪʃ(ə)n] [sed] [oʊ] , [noʊ] ,
Registration said oh , no ,
登记 说 哦 , 不 ,

注册时显示“哦，不”，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [sent][ðer; ðər] — [ɔ:l'doʊ] [ðeid] [traɪ][tu:; tə][də'rekt][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]
I shouldn't have been sent there — although they'd try to direct me to the
我 不应该 有 到过 发送 那里 — 虽然 他们会 尝试 到 直接的 我 到 这
[ˈpra:pər] [ˈɑ:fɪs] [ɪf] [aɪ][gɔ:t][æŋ; ən][oʊ'keɪ][frʌm; frəm][ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] .
proper office if I got an okay from Investigation and Security .
恰当的 办公室 如果 我 得到 一个 好的 从 调查 和 安全 :

我不应该被派到那里——尽管如果我得到调查和安保部门的许可，他们会设法把我送到合适的办公室。

[aɪ] . & [es] . [sed] [ðə; ði] [,regju'leɪʃn] [aɪ]['kwɒʊtɪd][hæd; həd] [bɪn] [ə'mendɪd][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
I . & S . said the regulation I quoted had been amended and I would have
我 . & S . 说 这 规定 我 引 有 到过 修订版 和 我 会 有
[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'mendmənt] [fɜ:rst][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['rekərdz] .
to have the amendment first and I could find that in Records .
到 有 这 修正案 第一的 和 我 可以 寻找 那 在 记录 :

I. & S. 表示我引用的法规已经修改，我必须先拿到修改后的法规，我可以在记录中找到它。

['rekərdz] [sent][em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [plers] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [pər'mɪt] .
Records sent me back to the first place to get a Search Permit .
记录 发送 我 后退 到 这 第一的 地方 到 得到 一个 搜索 允许 :

记录显示我需要回到最初的地方去办理搜查许可证。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
And so on .
和 所以 在 :

等等。

[aɪ] [kept] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ['dɔ:ɡɪdli] .
I kept at it doggedly .
我 保留 在 它 顽强地 :

我坚持不懈地努力着。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [maɪ][legz] [eɪkt] [ænd; ənd] [hed] [felt] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:l] [ʌv; əv]
Toward the end of the day my legs ached and head felt like a ball of
朝向 这 结尾 的 这 天 我的 腿 疼痛 和 头 毛毡 喜欢 一个 球 的
['grænɪt] .
granite .
花岗岩 :

一天快结束的时候，我的腿很酸痛，头也像石头一样沉重。

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] - [hæd; həd] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ['levlz] [ænd; ənd] ['tʌnlz]
I had discovered that Opsych had nearly as many levels and tunnels
我 有 发现 那 - 有 几乎 作为 许多 级别 和 隧道
[ænd; ənd] [beɪz] [æz; əz] ['sentər] [fɔːr] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] ,
and bays as Center Four in its entirety ,
和 海湾 作为 中心 四 在 它是 整体 ,
我发现 Opsych 的楼层、隧道和隔间数量几乎与整个第四中心一样多。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈɪntərka:m][kaːrz] [wen] [ˈpɑːsəb(ə)] , [bʌt; bət][ˈmoʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
and I had taken the intercom cars when possible , but most of it
和 我 有 已采取 这 对讲机 汽车 什么时候 可能的 , 但 最多 的 它
[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] .
had been walking .
有 到过 步行 .
我尽可能乘坐对讲车，但大部分时间都是步行。

[aɪ] [ˈtaɪtnd] [maɪ][dʒɔː][ænd; ənd] [pʊld] [maɪ] [ˈstʌmək] [ɪn] .
I tightened my jaw and pulled my stomach in .
我 收紧 我的 颚 和 拉 我的 胃 在 .
我咬紧牙关，收紧腹部。

[aɪd][get][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [jɪr] .
I'd get to see the Chief if it took me a year .
ID 得到 到 看 这 首席 如果 它 采取 我 一个 年 .
就算要花一年时间，我也要见到局长。

[ðæt] [wʌz; wəz][haɪpɜːrbəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That was hyperbole , of course .
那 曾是 夸张 , 的 课程 .
当然，那是夸张的说法。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][ləst][ə; eɪ] [jɪr] [ˈwɔːkɪŋ] [ðoʊz] [dɪm] , [məˈnɑːtənəs] , [erˈseptɪk] [ˈkɒrɪdɔːz] .
No man could last a year walking those dim , monotonous , aseptc corridors .
不 男人 可以 最后的 一个 年 步行 那些 暗淡 , 单调 , 无菌 走廊 .
没有人能在那些昏暗、单调、无菌的走廊里待上一年。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] ?
How can I describe the feeling ?
如何 能 我 描述 这 感觉 ?
我该如何形容这种感觉？

[ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [werˈevər] [juː; jʊ][goʊ] .
The corridors are the same wherever you go .
这 走廊 是 这 相同的 无论 你 去 .
无论走到哪里，走廊都一样。

[ðə; ði] [ˈɡloʊ.laɪt] [kʌmz] [ˈstedəli] , [ʌnˈblɪŋkɪŋli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
The glowlight comes steadily , unblinkingly , from the walls .
这 荧光灯 来 稳步 , 毫不眨眼 , 从 这 墙壁 .
墙壁上透出稳定、不间断的微光。

[ðə; ði][ˈkʌlər][ɪz][ə; eɪ] [ded] [ˈɔɪstər] [waɪt] .
The color is a dead oyster white .
这 颜色 是 一个 死的 牡蛎 白色的 .
颜色是死牡蛎般的白色。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] — [ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [θɪŋk] [juː; jʊ]
There is always the feeling of being lost — even when you know , or think you
那里 是 总是 这 感觉 的 存在 丢失的 — 甚至 什么时候 你 知道 , 或者 思考 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
即使你知道，或者自认为知道，也总会有一种迷失的感觉。

[ɪgˈzæktli] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
exactly where you are .
确切地 在哪里 你 是 .

就在你所在的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]
It was near the end of the day and I was back at the information
它 曾是 靠近 这 结尾 的 这 天 和 我 曾是 后退 在 这 信息
[desk] .
desk .
桌子 .

临近下班时间，我又回到了咨询台。

" [juː; jʊ] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [aɪ] .
" You again , " said the gray man with the gray eye .
" 你 再次 , " 说 这 灰色的 男人 和 这 灰色的 眼睛 .

“又是你，”那个灰眼睛的灰发男子说道。

" [ˈrekərdz] [sez] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [sɜːrt] [pərˈmɪt] .
" Records says I need a Search Permit .
" 记录 说道 我 需要 一个 搜索 允许 .

“记录显示我需要搜查许可证。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [əˈmendmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ˈklɒvərɪŋ] [maɪ] [keɪs] . " I have to find an amendment on the regulation covering my case . "
我 有 到 寻找 一个 修正案 在 这 规定 覆盖 我的 案件 . "

我必须找到一项针对我案件的法规修正案。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [ɡɪv] [ʌp] ?
" Why don't you just give up ?
" 为什么 不 你 只是 给 向上 ?

你为什么干脆放弃呢？

[jʊə(r)] [ˈkɔːzɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You're causing us a great deal of trouble , you know .
你是 导致 我们 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , 你 知道 .

你知道吗，你给我们造成了很大的麻烦。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
We have other work to do .
我们 有 其他 工作 到 做 .

我们还有其他工作要做。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk] . " Important work . "
重要的 工作 . "

重要的工作。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] . [aɪm][ə; eɪ][mægˈnetɪk] [məˈkænɪks] [ˈekspɜːrt] .
" So have I . I'm a magnetic mechanics expert .
" 所以 有 我 . 我是 一个 磁的 机械学 专家 .

我也是。我是磁力学专家。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stert] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][pəʊst] .
I could be working for the State right now if I could get a post .
我 可以 是 在职的 为了 这 状态 正确的 现在 如果 我 可以 得到 一个 邮政 .

如果能找到工作，我现在就可以在政府部门工作了。

[aɪ][kɑːnt] [get][ə; eɪ][pəʊst] [tɪl] [maɪ] [ˈneɪmz] [tʃeɪndʒd] . " I can't get a post till my name's changed . "
我 不能 得到 一个 邮政 直到 我的 名字 已更改 . "

我的名字不改就没法发帖。

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] . "

" **That's ridiculous** . "

" 那就是 荒谬的 . "

“这太荒谬了。”

" [aɪ] [ə'gri:] .

" **I agree** .

" 我 同意 .

我同意。

[bʌt; bət] [ɪts] [tru:] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

But it's true just the same . "

但 它是 真的 只是 这 相同的 . "

但事实的确如此。

" [wel] , [hɪəz] [jʊr; jər] [sɜ:rtʃ] [pər'mɪt] .

" **Well , here's your Search Permit** .

" 出色地 , 这里是 你的 搜索 允许 .

“好了，这是你的搜查许可证。”

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi][ˈwaɪzər][tu:; tə] [fər'get][aɪ 'ti:] .

But I still think you'd be wiser to forget it .

但 我 仍然 思考 你会 是 更明智 到 忘记 它 .

但我仍然认为你最好还是忘掉它。

[ænd; ʌnd] [ju:d] [seɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌs] .

And you'd save us a lot of fuss .

和 你会 节省 我们 一个 很多 的 大惊小怪 .

这样可以省去我们很多麻烦。

" [aɪ] [li:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] .

" **I leaned across the desk** .

" 我 倾斜 穿过 这 桌子 .

我俯身越过桌子。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɔ:rgənə'zeɪ](ə)n][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌs] [ɪf] [ju:d] [də'rekt][em 'i:]

" **You could save the whole organization a lot of fuss if you'd direct me**

" 你 可以 节省 这 所有的 组织 一个 很多 的 大惊小怪如果 你会 直接的 我

[tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['ɑ:fs] .

to the Chief's office .

到 这 酋长的 办公室 .

“如果你能指引我去局长办公室，就能为整个组织省去很多麻烦。”

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [keɪs] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][də'rektli; da'rektli] .

Then I could take my case up with him directly .

然后 我 可以 拿 我的 案件 向上 和 他 直接地 .

这样我就可以直接找他反映情况了。

[aɪv] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪ] ['oʊpən][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][faɪnd][aɪ 'ti:] ['eniwer] ,

I've been keeping my eye open for it , but I can't find it anywhere ,

我已经 到过 保持 我的 眼睛 打开 为了 它 , 但 我 不能 寻找 它 任何地方 ,

我一直在留意，但就是找不到。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌnoʊ'ba:di:l][də'rekt][em 'i:][ðər; ðər] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] .

and of course nobody'll direct me there , even if they know where it is .

和 的 课程 没有人会 直接的 我 那里 , 甚至 如果 他们 知道 在哪里 它 是 .

当然，即使有人知道它在哪里，也不会有人给我指路。

" [hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪld] ['hɔ:rər] .

" **He stared at me with mild horror** .

" 他 凝视 在 我 和 温和的 恐怖 .

他带着一丝惊恐的神色盯着我。

" [gəʊ][də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['ɑ:fis] ?
" Go direct to the Chief's office ?
" 去 直接的 到 这 酋长的 办公室 ?

“直接去局长办公室？”

[wɪ'dəʊt] ['gəʊɪŋ] [θru:] ['tʃænlz] ? "
Without going through channels ? "
没有 去 通过 频道 ? "

不走正规渠道？

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] . "
" Well, that's what I had in mind . "
" 出色地 , 那就是 什么 我 有 在 头脑 : "

“嗯，我也是这么想的。”

" [ðen] [ju:d] ['betər] [get][,aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər][maɪnd] .
" Then you'd better get it out of your mind .
" 然后 你会 更好的 得到 它 出去 的 你的 头脑 :

“那你最好把它从你的脑海里赶出去。”

[ðæts] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] ['θɪŋkɪŋ] .
That's pretty dangerous thinking .
那就是 漂亮的 危险的 思维 :

这种想法相当危险。

[ðæts] [klaʊz][tu:; tə][ɪn'frækʃ(ə)n] . "
That's close to infraction . "
那就是 关闭 到 违规行为 : "

这几乎等同于违规。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 :

“好的。”

" [aɪ] [saɪd] .
" I sighed .
" 我 叹了口气 :

我叹了口气。

" [aɪl] [du:][,aɪ 'ti:][ðə; ði][hɑ:rd] [wei] .
" I'll do it the hard way .
" 患病的 做 它 这 难的 方式 :

“我打算走最艰难的路。”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [pər'mɪt][ænd; ənd][went] [bæk][tu:; tə] ['rekərdz] .
" I took the Search Permit and went back to Records .
" 我 采取 这 搜索 允许 和 去 后退 到 记录 :

我拿着搜查许可证回到了档案室。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mendmənt] [wen] ['klaʊzɪŋ] [taɪm] [keɪm] .
I was still searching for the amendment when closing time came .
我 曾是 仍然 搜索 为了 这 修正案 什么时候 结束 时间 来了 :

关门时间到了，我还在查找那份修改意见。

[aɪ] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] [waɪt] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] - ,
I went back into the dim white corridors and found a foodmat ,
我 去 后退 进入 这 暗淡 白色的 走廊 和 成立 一个 - ,

我回到昏暗的白色走廊，找到了一张食物垫。

[gɔ:t][sʌm; səm][nu:troʊ] - [pɪlz] [ænd; ənd] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] [deɪ] .
got some nutro - pills and reviewed the day .
得到 一些 纽特罗 - 药片 和 已审核 这 天 :

吃了些营养片，回顾了当天的情况。

[ði:z] [ˈwɜ:rkərz] [hɪr] [ɪn] [ˈsentər] [wʌn] [wɜ:r; wər] [ˈekspɜ:rts] [æt; ət] [ˈpʊtɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:f] .
These workers here in Center One were experts at putting you off .
这些 工人 这里 在 中心 一 是 专家 在 推杆 你 离开 :

中心一号的这些工作人员很擅长敷衍你。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈskɪfl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [ɪn] [ˈsentər] [fɔ:r] .
They were much more skilful than the officials in Center Four .
他们 是 很多 更多的 熟练 比 这 官员 在 中心 四 :

他们比四号中心的官员们技术要好得多。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˈsentər] [wʌn] .
Maybe that was why they were in Center One .
或许 那 曾是 为什么 他们 是 在 中心 一 :

也许这就是他们被安排在中心一号区的原因。

[ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [wer] [ðem; ðəm] [daʊn] .
Maybe I never would wear them down .
或许 我 绝不 会 穿 他们 向下 :

也许我永远也无法让他们屈服。

[ðæt] [θɔ:t] [keɪm] [əˈbɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [aɪs] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈstʌmək] .
That thought came along and formed a ball of ice right in the bottom of my stomach .
那 想法 来了 沿着 和 形成 一个 球 的 冰 正确的 在 这 底部 的 我的 胃 :

那个念头突然涌上心头，像冰块一样堵在我的胃里。

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
I had to think .
我 有 到 思考 :

我得好好想想。

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [rest] .
I had to think and rest .
我 有 到 思考 和 休息 :

我需要思考和休息。

[ˈri:əl] [er] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [bri:z] [wʊd] [help] .
Real air and a night breeze would help .
真实的 空气 和 一个 夜晚 微风 会 帮助 :

新鲜空气和夜间微风会有帮助。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃæft] [ænd; ənd] [went] [ˈtɑ:psaɪd] .
I found a shaft and went topside .
我 成立 一个 轴 和 去 上部 :

我找到一根竖井，然后爬到了水面上。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pɑ:rk] .
I started walking along a winding trail in the great park .
我 开始 步行 沿着 一个 绕线 踪迹 在 这 伟大的 公园 :

我开始沿着大公园里蜿蜒的小路散步。

[ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [aʊt] .
The stars were out .
这 明星 是 出去 :

繁星点点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdaɪəmənds] , [graʊnd] [tuː; tə] [dʌst] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈkerləsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [blæk]
They were diamonds , ground to dust , and thrown carelessly across the black
他们是 是 钻石 , 地面 到 灰尘 , 和 抛掷 粗心大意 穿过 这 黑色的
[ˈvelvɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
velvet of the sky .
天鹅绒 的 这 天空 :

它们曾是钻石, 如今却被磨成粉末, 随意地散落在漆黑的夜空中。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈrɪzn] .
The moon had not yet risen .
这 月亮 有 不是 然而 升起 :

月亮还没升起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] , [kuːl] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [brɔːt] [ˈtempərəri] [ˈsænəti] .
There was a breeze , cool and light , and it brought temporary sanity .
那里 曾是 一个 微风 , 凉爽的 和 光 , 和 它 带来 暂时的 理智 .

一阵微风吹过, 凉爽轻柔, 让人暂时清醒过来。

[æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː] [helpɪt] [ˌemˈiː][ˈriːəlaɪz][aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] .
At least it helped me realize I was tired .
在 至少 它 帮助 我 意识到 我 曾是 疲劳的 :

至少这让我意识到自己很累。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brʊk] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [brɪdʒ] ,
I came to a little brook , and , instead of crossing the foot bridge ,
我 来了 到 一个 小的 溪 , 和 , 反而 的 过境 这 脚 桥 ,

我来到一条小溪边, 但没有过桥,

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [brʊk] [ʌpˈstriːm] .
I turned and followed the brook upstream .
我 转向 和 随后 这 溪 上游 :

我转身沿着小溪向上游走去。

[aɪˈtiː][led] [θruː] [groʊvz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] [wer]
It led through groves of trees and presently I found a little clearing where
它 引领 通过 小树林 的 树木 和 目前 我 成立 一个 小的 清理 在哪里

[ðə; ði][bæŋk] [sloʊpt] [ˈdʒɛntli][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [mɔːs] .
the bank sloped gently and was covered with soft moss .
这 银行 倾斜的 轻轻地 和 曾是 涵盖 和 柔软的 苔藓 :

它穿过一片树林, 很快我发现了一小片空地, 那里河岸缓缓倾斜, 上面覆盖着柔软的苔藓。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtɜːz] [edʒ] ,
At the water's edge ,
在 这 水的 边缘 ,

在水边,

[ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɑːk] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ledʒ] [ænd; ənd][aɪ]
the bank and a rock formation made a kind of overhanging ledge and I
这 银行 和 一个 岩石 形成 制成 一个 种类 的 悬垂 壁架 和 我

[sæt][ɑːn] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
sat on this a while and stared at the water ,
卫星 在 这 一个 尽管 和 凝视 在 这 水 ,

河岸和一块岩石构成了一个悬垂的平台, 我坐在上面看了会儿水。

[ˈlɪkwɪd][ˈsɪlvər] , [ˈtʌmblɪŋ] [brɪˈloʊ] .
liquid silver , tumbling below .
液体 银 , 翻滚 以下 :

液态银在下方翻滚。

[ˈfaɪnəli][aɪ][muːvd][ʌp][ðə;ði][bæŋk][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ræpt][maɪ][kloʊk][əˈraʊnd][,emˈiː][ænd;ənd][leɪ]
Finally I moved up the bank a little , wrapped my cloak around me and lay
最后 我 已搬 向上 这 银行 一个 小的 , 包装 我的 披风 大约 我 和 躺
[daʊn] .
down .
向下 .

最后我往河岸上挪了挪，裹上斗篷躺了下来。

[aɪ][lʊkt][æt;ət][ðə;ði][stɑːrz] .
I looked at the stars .
我 看起来 在 这 明星 .

我仰望星空。

[aɪ][ˈwʌndə˞d][wɪtʃ][wʌn][maɪt][biː;bi][mɑːrz] .
I wondered which one might be Mars .
我 想知道 哪个 一 可能 是 火星 .

我想知道哪一个可能是火星。

[,aɪˈtiː][wʌz;wəz][red] , [aɪˈd][hɜːrd] , [bʌt;bət][aɪ][sɔː][ˈnʌθɪŋ][laɪk][ðæt] .
It was red , I'd heard , but I saw nothing like that .
它 曾是 红色的 , ID 听到 , 但 我 锯 没有什么 喜欢 那 .

我听说它是红色的，但我没看到那样的景象。

[ˈprɔːbəbli][,aɪˈtiː][ˈwɔ˞znt][ˈvɪzəb(ə)] [naʊ] .
Probably it wasn't visible now .
大概 它 不是 可见的 现在 .

现在可能看不见了。

[aɪ][gɔːt][tuː;tə][ˈθɪŋkɪŋ][əˈbaʊt][mɑːrz] , [ænd;ənd][aɪ][gɔːt][tuː;tə][ˈθɪŋkɪŋ][əˈbaʊt][ðə;ði][ˈprɪzn][ˈkɑːləni]
I got to thinking about Mars , and I got to thinking about the prison colony
我 得到 到 思维 关于 火星 , 和 我 得到 到 思维 关于 这 监狱 殖民地
[ðer;ðər] ,
there ,
那里 ,

我开始思考火星，然后又想到了那里的监狱殖民地。

[ænd;ənd][ðen][aɪ][gɔːt][tuː;tə][ˈθɪŋkɪŋ][əˈbaʊt][ðə;ði][ˈprɪmətɪv][laɪf] , [ænd;ənd][ðen][friː] - [ˈmeɪtɪŋ] .
and then I got to thinking about the primitive life , and then free - mating .
和 然后 我 得到 到 思维 关于 这 原始 生活 , 和 然后 自由的 - 交配 .

然后我就开始思考原始生活，以及自由交配。

[ðæt][meɪd][,emˈiː][θɪŋk][ʌv;əv][ˈlɑːrə] , [ænd;ənd][hɜːr;hər][fɜːrm][ˈbɑːdi][ænd;ənd][lɔːŋ] ,
That made me think of Lara , and her firm body and long ,
那 制成 我 思考 的 拉拉 , 和 她 公司 身体 和 长的 ,

这让我想起了劳拉，她健美的身材和修长的身形，

[kliːn][lɪmz][ænd;ənd][blɑːnd][her][ænd;ənd][maʊs] - [ˈkʌlərd][aɪz] .
clean limbs and blonde hair and mouse - colored eyes .
干净的 四肢 和 金发 头发 和 老鼠 - 有色 眼睛 .

四肢干净，金发碧眼。

[aɪ][ˈdrɪftɪd][ɔːf][tuː;tə][sliːp] .
I drifted off to sleep .
我 漂移 离开 到 睡觉 .

我不知不觉睡着了。

[ˈlɑːrə][steɪd][wɪð;wɪθ][,emˈiː] ; [ʃiː;ʃɪ][stept][ˈɪntuː][maɪ][driːm] .
Lara stayed with me ; she stepped into my dream .
拉拉 入住 和 我 ; 她 步 进入 我的 梦 .

拉拉一直陪伴着我；她走进了我的梦境。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [dri:m] .
It was a wonderful dream .
它 曾是 一个 精彩的 梦 .

那是一个美好的梦。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi][brʊk][frʌm; frəm][ˈstændərd] , [wʌz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] .
Her voice , when she broke from standard , was thrilling and delicious .
她 嗓音 , 什么时候 她 打破 从 标准 , 曾是 惊险 和 可口的 .

当她的声音脱离标准音时，那声音令人兴奋，悦耳动听。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ˈsʌmhau] .
It was linked with the tumbling of the brook somehow .
它 曾是 链接 和 这 翻滚 的 这 溪 不知何故 .

它似乎与溪流的奔腾有关。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ˈvaɪbrənt][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
She was warm and vibrant in my arms .
她 曾是 温暖的 和 充满活力 在 我的 武器 .

她依偎在我怀里，温暖而充满活力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [soʊ][əˈlaɪv] .
She was alive , so alive .
她 曾是 活 , 所以 活 .

她还活着，活得非常精彩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈmuːvmənt] .
She was all movement .
她 曾是 全部 移动 .

她总是动个不停。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [təˈgeðər] [ænd; ənd]
We were laughing together and
我们 是 笑 一起 和

我们当时一起欢笑，然后.....

[aɪ][əˈwoʊk][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] .
I awoke to the sound of shooting .
我 醒来 到 这 声音 的 射击 .

我被枪声惊醒。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [gleɪdz] [wɜːr; wər][ˈsɪlvər] [ɡriːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
The moon had risen and the broad glades were silver green and the

trees were casting shadows .
这 月亮 有 升起 和 这 广阔 林间空地 是 银 绿色的 和 这
[triːz] [wɜːr; wər] [ˈkæstɪŋ] [ˈʃædʊz] .
树木 是 铸件 阴影 .

月亮升起来了，宽阔的林间空地呈现银绿色，树木投下斑驳的影子。

[ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈbɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
Voices were barking back and forth within the woods .
声音 是 叫声 后退 和 前进 之内 这 树林 .

树林里传来此起彼伏的犬吠声。

" [ˈoʊvər] [ðæt] [wei] ! " [kɔːld] [wʌn] .
" **Over that way !** " **called one** .
" 超过 那 方式 ! " 称为 一 .

“那边去！”有人喊道。

" [kʌt] - [ɪm] [ɔːf] !
" **Cut ' em off !**
" 切 - 呃 离开 !

把他们砍掉！

[kʌt] - [ɪm] [ɔ:f] !
Cut ' em off !
切 - 呢 离开 !

把它们剪掉！

" [jeld] [ə'nʌðər] .
" **yelled another** .
" 大喊 其他 .

“另一个人喊道。”

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [bəuθ] [ɪn'taɪərli] ['neɪkɪd] , [bəuθ] ['spekld] [wɪð; wɪθ] ['wu:ndz] [ænd; ənd]
A man and woman , both entirely naked , both speckled with wounds and
一个 男人 和 女士 , 两个都 完全 裸 , 两个都 斑驳的 和 伤口 和
[ˈbru:zɪz] ,
bruises ,
瘀伤 ,

一男一女，都一丝不挂，身上都布满了伤痕和淤青。

[ɔ:l][ˈstændərd][ɪn] ['kwestʃənɪŋ] , ['stʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
all standard in questioning , stumbled into the clearing .
全部 标准 在 提问 , 踉跄 进入 这 清理 .

经过一番例行询问，跌跌撞撞地走进了空地。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪld] , [bɪg][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
Their eyes were wild , big for their faces .
他们的 眼睛 是 荒野 , 大的 为了 他们的 面孔 .

他们的眼睛很凶狠，与他们的脸型不成比例地大。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɪn] .
They were thin .
他们 是 薄的 .

他们很瘦。

[ðeɪ] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] .
They gasped for breath .
他们 倒吸一口气 为了 气息 .

他们喘不过气来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , [ræts][ɪn] [meɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [em 'i:] .
They looked around them , rats in mazes , and then saw me .
他们 看起来 大约 他们 , 老鼠 在 迷宫 , 和 然后 锯 我 .

它们环顾四周，如同迷宫中的老鼠，然后看到了我。

[ðeɪ] [dru:] [bæk] .
They drew back .
他们 画 后退 .

他们退缩了。

" [ðɪs] [wei] ! " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
" **This way !** " **called a voice from the wood** .
" 这 方式 ! " 称为 一个 嗓音 从 这 木头 .

“这边走！”树林里传来一个声音。

[ə'nʌðər] [[ɑ:t] [ræŋ] [aʊt] .
Another shot rang out .
其他 射击 响铃 出去 .

又一声枪响。

[aɪ][stɛəd][æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən] , [sti] [tu:] [sərˈpraɪzd] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə][du:] [ɔ:r]
I stared at the man and woman , still too surprised to know what to do or
我 凝视 在 这 男人 和 女士 , 仍然 也 惊讶 到 知道 什么 到 做 或者
[seɪ] .
say :
说 :

我盯着那对男女，仍然惊讶得不知所措。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [ˈprɪzənəz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu;; tə]
They were the two prisoners I had seen in the jetcopter on my way to
他们 是 这 二 囚犯 我 有 已见 在 这 喷气式直升机 在 我的 方式 到
[ˈsentər] [wʌn] .
Center One :
中心 一 :

他们就是我在前往一号中心的途中，在直升机上看到的那两名囚犯。

[aɪˈvi:]
IV
第四

第四

[ˈmeɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][kwɑɪ] [əˈweɪk] .
Maybe I was not quite awake .
或许 我 曾是 不是 相当 醒 :

也许我当时还没完全清醒。

[ˈmeɪbi] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:əli] [braɪt] , [ðoʊ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪmˈself][æz; əz]
Maybe I was not really bright , though everybody thinks of himself as
或许 我 曾是 不是 真的 明亮的 , 尽管 大家 思考 的 他自己 作为
[braɪt] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
bright , I suppose :
明亮的 , 我 认为 :

也许我其实并不聪明，虽然每个人都觉得自己很聪明，我想。

[ˈmeɪbi] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [riˈnʌmbərɪŋ] .
Maybe it was everything that had happened since the renumbering .
或许 它 曾是 一切 那 有 发生 自从 这 重新编号 :

或许是因为重新编号之后发生的一切。

[ˈmeɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [fed] [ʌp][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkwɑɪət] [wʊdz] [kɔ:ld] [aʊt] :
Maybe I was fed up and maybe something about the quiet woods called out :
或许 我 曾是 美联储向上 和 或许 某物 关于 这 安静的 树林 称为 出去 :
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ! [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] !
Rebel ! Rebel !
反叛 ! 反叛 !

也许我厌倦了，也许寂静的树林里有什么东西在呼唤：反叛！反叛！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 :

我不知道。

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bæŋk] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn][ðer; ðər] !
I pointed to the brook , the overhanging bank , and said , " In there !
我 尖 到 这 溪 , 这 悬垂 银行 , 和 说 , " 在 那里 !

我指着小溪和悬垂的河岸说：“就在那里！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

" [ðeɪ] [s'kʌtlɪd] .
" **They scuttled** .
" 他们 沉没 .

他们仓皇逃窜。

[ðeɪ] [pæst] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [hæf] - ['θæŋkfəli] , [hæf] - ['fɪrfəli] .
They passed me and looked at me half - thankfully , half - fearfully .
他们 通过了 我 和 看起来 在 我 一半 - 谢天谢地 , 一半 - 恐惧地 .

他们从我身边经过，看着我，眼神中既有感激，又有恐惧。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['nɪrər] .
The voices came nearer .
这 声音 来了 更近 .

声音越来越近。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点！

[ðɪs] [wei] !
This way !
这 方式 !

这边走！

[ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [fa:r] !
They can't get far !
他们 不能 得到 远的 !

他们走不了多远！

" [aɪ] [ræpt] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪzɪŋ]
" **I wrapped myself in my cloak and sat down and pretended to be gazing**
" 我 包装 我 在 我的 披风 和 卫星 向下 和 假装 到 是 凝视

[æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rz] .
at the stars .
在 这 明星 .

我披上斗篷，坐了下来，假装在凝望星星。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [θri:] ['di:kənz] [bɜ:rst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
A moment later three Deacons burst upon the clearing .
一个 片刻 之后 三 执事 爆裂 之上 这 清理 .

片刻之后，三名执事冲进了空地。

[aɪ] [tɜ:rnd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [stɛəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['ʃoʊɪŋ] [maɪld] [ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] [sər'praɪz] .
I turned slowly , and stared at them , showing mild artificial surprise .
我 转向 缓慢地 , 和 凝视 在 他们 , 显示 温和的 人造的 惊喜 .

我缓缓转过身，盯着他们看，装出一丝略带虚假的惊讶。

['hænsəm] , ['bɜ:rlɪ] ['feləʊz] .
Handsome , burly fellows .
英俊的 , 魁梧的 伙伴们 .

英俊魁梧的小伙子们。

[ðə; ði] [wʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ə'pɑ:ləʊ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [weɪvd]
The one in the middle was a positive Apollo ; I was sure that he waved
这 一 在 这 中间 曾是 一个 积极的 阿波罗 ; 我 曾是 当然 那 他 挥手

[hɪz; ɪz] [her] .
his hair .
他的 头发 .

中间那个是正面的阿波罗；我确信他甩了甩头发。

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][em 'i:] .
" **He glared at me** .
" 他 怒目而视 在 我 。

他怒视着我。

" [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You** , " **he said** .
" 你 , " 他 说 。

“你,”他说。

" [em 'i:] ? "
" **Me** ? "
" 我 ? "

“我？ ”

" [jes] , [ju:; jʊ] .
" **Yes** , **you** .
" 是的 , 你 。

“是的，就是你。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ？

你在这里做什么？

" [aɪ] [sed] , " [aɪm] ['sɪtɪŋ] [hɪr] . "
" **I said** , " **I'm sitting here** . "
" 我 说 , " 我是 坐着 这里 。

我说：“我就坐在这里。”

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What for** ? "
" 什么 为了 ？ "

“做什么的？ ”

" [ðə; ði] [naɪt] [er] .
" **The night air** .
" 这 夜晚 空气 。

夜空。

[tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][stɑ:rz] .
To study the stars .
到 学习 这 明星 。

研究星体。

[get][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] .
Get a change of scene .
得到 一个 改变 的 场景 。

换个环境。

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] .
" **I shrugged** .
" 我 耸了耸肩 。

我耸了耸肩。

[ə'pɔ:ləʊ] [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
Apollo stepped forward and held out his hand .
阿波罗 步 向前 和 握住 出去 他的 手 。

阿波罗上前一步，伸出手。

" [jʊr; jər][tæg] .
" **Your tag** .
" 你的 标签 。

你的标签。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] .
" **This was it** .
" 这 曾是 它 .

就是这样。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [maɪ] [fɔ:r] ['letər] [neɪm] ['hi:d] ['ri:əli] [stɑ:rt] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][,em 'i:] .
When he saw my four letter name he'd really start working on me .
什么时候 他 锯 我的 四 信 姓名 他会 真的 开始 在职的 在 我 .

当他看到我那四个字母的名字时，他就会开始对我下手。

[aɪ] [ˌʌn'snæpt] [ðə; ði][tæg][frʌm; frəm][maɪ] [nek] [bænd][ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I unsnapped the tag from my neck band and handed it to him .
我 解开扣子 这 标签 从 我的 脖子 乐队 和 递交 它 到 他 .

我解下领带上的标签，递给了他。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spre(ə)n] .
He looked at it , but didn't change expression .
他 看起来 在 它 , 但 没有 改变 表达 .

他看了一眼，但表情没有变化。

[ðə; ði] ['di:kənz] [ɑ:r; ər] [wel] - [treɪnd] .
The Deacons are well - trained .
这 执事 是 出色地 - 受过训练 .

执事们都训练有素。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .
He looked up again .
他 看起来 向上 再次 .

他又抬起头来。

" [en] / [pi:] , [eɪ] ? "
" **N / P , eh ?** "
" N / P , 嗯 ? "

“N/P，是吗? ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:n] [ɪn] ['sentər] [fɔ:r] . "
" **And you belong in Center Four** . "
" 和 你 属于 在 中心 四 . "

“你应该在中四队。”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪk'spleɪn] .
" **Explain** .
" 解释 .

“解释。

" [aɪ][dɪd] .
" **I did** .
" 我 做过 .

“我做了。”

[ɔ:r][traɪd][tu:; tə] .
Or tried to .
或者 尝试 到 .

或者尝试过。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɔɪlɪŋ] [əˈraʊnd][ɪnˈsaɪd][em ˈiː] , [ˈkiːpɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈklɪrli] .
Things were roiling around inside me , keeping me from thinking clearly .
事物 是 翻滚 大约 里面 我 , 保持 我 从 思维 清楚地 .
我内心思绪万千，无法清晰思考。

[wʌnz] , [æz; əz][aɪ] [tɔːkt] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈmuːvmənt] [ˈʌndər][ðə; ði][bæŋk] ,
Once , as I talked , I thought I heard movement under the bank ,
一次 , 作为 我 谈话 , 我 想法 我 听到 移动 在下面 这 银行 ,
有一次，我说话的时候，好像听到河岸下面有动静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdiːkənz] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] .
but the Deacons didn't seem to notice anything .
但 这 执事 没有 似乎 到 注意 任何事物 .
但执事们似乎什么也没注意到。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌblz] .
I tried to tell them of my troubles .
我 尝试 到 告诉 他们 的 我的 麻烦 .
我试着向他们倾诉我的烦恼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
There was no sympathy in their eyes .
那里 曾是 不 同情 在 他们的 眼睛 .
他们眼中没有一丝同情。

[əˈpɑːloʊ] [sed] , " [siː] [ˈenɪbəːdi] [pæs] [baɪ] [hɪr] ? "
Apollo said , " See anybody pass by here ? "
阿波罗 说 , " 看 任何人 经过 经过 这里 ? "
阿波罗说：“有人路过这里吗？ ”

" [pæs] [baɪ] ?
" Pass by ?
" 经过 经过 ?
路过？

" [aɪ] [hoʊpt] [maɪ] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" I hoped my look was innocent .
" 我 希望 我的 看 曾是 清白的 .
我希望我的表情看起来很无辜。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "
“WHO? ”

" [tuː] [ˈfjʊdʒətɪv] .
" Two fugitives .
" 二 逃犯 .
两名逃犯。

[ˌnɒnkənˈfɔːm] .
Nonconforms .
不合格品 .
不合格品。

[ɪˈskeɪpt] [ˈdɔːrɪŋ] [ˈɪntərvjuː] .
Escaped during interview .
逃脱 期间 面试 .
面试期间逃脱。

[gɑ:t][ðə; ði] [fɔ:rs] [skri:n] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ['sʌmhaʊ] — [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][spaɪz] ['helpɪŋ]
Got the force screen turned off somehow — must have had spies helping
得到 这 力量 屏幕 转向 离开 不知何故 — 必须 有 有 有 间谍 帮助
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

不知怎么的，强制屏幕被关掉了——肯定是有间谍在帮他们。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ðem; ðəm] , [eɪ] ?
You didn't see them , eh ?
你 没有 看 他们 , 嗯 ?

你没看见他们，是吗？

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head** .
" 我 摇晃 我的 头 :

我摇了摇头。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eniwʌŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
" **I haven't seen anyone for several hours** .
" 我 还没有 已见 任何人 为了 一些 小时 :

“我已经好几个小时没见到任何人了。”

" [ə'pɑ:lʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ['treɪdɪd] [glɑ:nsɪz] .
" **Apollo and his two friends traded glances** .
" 阿波罗 和 他的 二 朋友们 交易 眼神 :

阿波罗和他的两个朋友交换了一个眼神。

[ðə; ði][wʌŋ][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [bʊl] - [nekt] [ænd; ənd] [red] - ['hedɪd] ;
The one on the right was bull - necked and red - headed ;
这 一 在 这 正确的 曾是 公牛 - 颈部 和 红色的 - 标题 ;

右边那只脖子粗壮，头发是红色的；

[ðə; ði][wʌŋ][ɑ:n][ðə; ði] [left] [hæd; həd][ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd][nəʊz] [laɪk][ə; eɪ] [kreɪn] .
the one on the left had a neck and nose like a crane .
这 一 在 这 左边 有 一个 脖子 和 鼻子 喜欢 一个 起重机 :

左边那只长着像鹤一样的脖子和鼻子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ][ɑ:n][ðə; ði] [left] [hu:] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld] .
It was the one on the left who suddenly smiled .
它 曾是 这 一 在 这 左边 WHO 突然 微笑 :

左边那个人突然笑了。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
Not a pleasant smile .
不是 一个 令人愉快的 微笑 :

那不是一个人令人愉悦的笑容。

[hi:; hi] [stept] [ʌp][tu:; tə][ə'pɑ:lʊʊ][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
He stepped up to Apollo and whispered something in his ear .
他 步 向上 到 阿波罗 和 低声说道 某物 在 他的 耳朵 :

他走到阿波罗面前，在他耳边低语了几句。

[ðen] [ə'pɑ:lʊʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][em 'i:] [ə'gen] .
Then Apollo smiled and turned to me again .
然后 阿波罗 微笑 和 转向 到 我 再次 :

然后阿波罗微笑着，再次转向我。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] ['eniwʌŋ] .
" **You're sure you haven't seen anyone** .
" 你是 当然 你 还没有 已见 任何人 :

你确定你没看到任何人吗？

" [hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] .
" **He knew something** .
" 他 知道 某物 .

他知道些什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [lert] [tu:; tə] [bæk] [aʊt] [naʊ] .
I didn't know what , but it was too late to back out now .
我 没有 知道 什么 , 但 它 曾是 也 晚的 到 后退 出去 现在 .

我不知道发生了什么，但现在反悔已经太晚了。

[aɪ] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [ʃʊr] .
I said , " Of course I'm sure .
我 说 , " 的 课程 我是 当然 .

我说：“我当然确定。”

" [ə'pɔ:lou] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:] , [hɑ:rd] , [flæt] , ['stoʊni] ,
" **Apollo kept his eyes on me , hard , flat , stony** ,
" 阿波罗 保留 他的 眼睛 在 我 , 难的 , 平坦的 , 石质的 ,

“阿波罗的目光始终盯着我，坚硬、扁平、冰冷。”

[ænd; ɐnd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['kreɪn,lɑ:k] ['di:kən] .
and held out his hand to the cranelike Deacon .
和 握住 出去 他的 手 到 这 鹤状 执事 .

他向那位形似鹤的执事伸出了手。

" [jʊr; jər] [laɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Your light , " he said** .
" 你的 光 , " 他 说 .

“你的光，”他说。

[ðə; ði] [ʌðər] ['hændɪd][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
The other handed it to him .
这 其他 递交 它 到 他 .

另一个人把东西递给了他。

[ə'pɔ:lou] [flæʃt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Apollo flashed it on the ground .
阿波罗 闪光灯 它 在 这 地面 .

阿波罗将其投射到地面上。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ə'pɔ:n] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [fu:t'prints] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ft] [mɔ:s] .
It came to rest upon unmistakable footprints in the soft moss .
它 来了 到 休息 之上 毋庸置疑 脚印 在 这 柔软的 苔藓 .

它最终停在了柔软苔藓上清晰可见的脚印上。

[ðeɪ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .
They led to the bank .
他们 引领 到 这 银行 .

他们把我们引到了银行。

[aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ə'rest] , [ænd; ɐnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['ɪntəvjʊ:z] [naʊ] .
I could be certain of arrest , and one of their little interviews now .
我 可以 是 肯定 的 逮捕 , 和 一 的 他们的 小的 访谈 现在 .

我可以肯定他们会被逮捕，而且现在就要接受他们的简短采访了。

[aɪ] ['ri:əli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] .
I really had nothing to lose .
我 真的 有 没有什么 到 失去 .

我真的没什么可失去的了。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [ɔ:l'redi] [lɔ:st] —
Nothing that wasn't already lost —
没有什么 那 不是 已经 丢失的 —

没有什么 是 还没失去的——

" [rʌn] ！
" **Run** ！
" 跑步 ！

“跑步！”

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] ．
" **I shouted at the top of my lungs** ．
" 我 喊叫 在 这 顶部 的 我的 肺 ．

我放声大喊。

" [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ！
" **They're coming** ！
" 它们是 未来 ！

他们来了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ˈlʌndər][ðə; ði][bæŋk] ．
" **There was a rustling under the bank** ．
" 那里 曾是 一个 沙沙声 在下面 这 银行 ．

“河岸下面传来沙沙声。”

[aɪ] [li:pt] [æt; ət][əˈpɔ:loʊ] ．
I leaped at Apollo ．
我 跳跃 在 阿波罗 ．

我向阿波罗跳了过去。

[aɪ] [li:pt] [hɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] [ˈsɔ:lɪd] , [ˈpʊʃɪŋ] [em ˈi:] [ˈfɔ:rwəd] ．
I leaped hard , with my feet solid , pushing me forward ．
我 跳跃 难的 , 和 我的 脚 坚硬的 , 推动 我 向前 ．

我纵身一跃，双脚稳稳地蹬地向前。

[maɪ] [ˈʃoʊldər] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdrɪf] ．
My shoulder hit him in the midriff ．
我的 肩膀 打 他 在 这 膈 ．

我的肩膀碰到了他的腹部。

[hi:; hi] [went] [daʊn] ．
He went down ．
他 去 向下 ．

他倒下了。

[aɪ] [ˈskræmbld] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dʒæmd] [maɪ] [θʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ．
I scrambled over him and jammed my thumb into his shoulder ．
我 打乱 超过 他 和 卡住 我的 拇指 进入 他的 肩膀 ．

我爬过他，用拇指戳进他的肩膀。

[hi:; hi] [skri:md] ．
He screamed ．
他 尖叫 ．

他尖叫起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bə:nd] [fleʃ] ,
There was a buzzing sound and the smell of burned flesh ,
那里 曾是 一个 嗡嗡声 声音 和 这 闻 的 烧伤 肉 ,

空气中传来嗡嗡声，并伴有烧焦肉的气味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈleɪtər][aɪ] [felt] [peɪn] ．
and a tenth of a second later I felt pain ．
和 一个 第十 的 一个 第二 之后 我 毛毡 疼痛 ．

十分之一秒后，我感到疼痛。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektɹɪk] [ˈtrʌntʃən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl][ʌv; əv][maɪ]
One of the others had jammed his electric truncheon into the small of my
— 的 这 其他的 有 卡住 他的 电的 警棍 进入 这 小的 的 我的
[bæk] .
back .
后退 .

另一个人把他的电击警棍插进了我的后腰。

[aɪ ˈtiː] [bɔːrd] [ɪn] , [aɪ ˈtiː] [bəːnd] , [ænd; ənd][aɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] [jeld] .
It bored in , it burned , and I writhed and yelled .
它 无聊的 在 , 它 烧伤 , 和 我 扭动 和 大喊 .

它钻了进来，它灼烧着我，我扭动着身体，大声喊叫。

[aɪ] [ˈkudnt] [help][aɪ ˈtiː] .
I couldn't help it .
我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[aɪ] [rɒʊld] [ˈoʊvər] .
I rolled over .
我 滚动 超过 .

我翻了个身。

[ˈsʌmwʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
Someone was kicking at me .
某人 曾是 踢 在 我 .

有人踢我。

[aɪ] [græbd] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ]
I grabbed his leg and pulled him down and when he struck the ground I
我 抓住 他的 腿 和 拉 他 向下 和 什么时候 他 击 这 地面 我
[ˈtwɪstɪd] .
twisted .
扭曲 .

我抓住他的腿把他拉倒在地，他摔倒在地时，我扭动了一下身体。

[əˈnʌðər] [ʃeɪp] [blɜːrd] [tɔːrd] [em ˈiː] — [əˈpɑːloʊ] , [rɪˈkʌvərd] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] .
Another shape blurred toward me — Apollo , recovered and on his feet again .
其他 形状 模糊 朝向 我 — 阿波罗 , 恢复 和 在 他的 脚 再次 .

另一个身影模糊地向我走来——阿波罗，他已经恢复过来，重新站了起来。

[ðen] [ˈbʌzɪŋ] , [bəːnd] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [ðɪs] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .
Then buzzing , burned flesh , and the pain this time in the back of my neck .
然后 嗡嗡声 , 烧伤 肉 , 和 这 疼痛 这 时间 在 这 后退 的 我的 脖子 .

然后是嗡嗡声、灼烧感，这次疼痛发生在我的后颈。

[maɪ] [hed] [swɜːld] .
My head swirled .
我的 头 旋转 .

我头晕目眩。

[aɪ] [θræft] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .
I thrashed , trying to get away .
我 痛击 , 尝试 到 得到 离开 .

我拼命挣扎，想要逃脱。

[get] [əˈweɪ] [wer] ?
Get away where ?
得到 离开 在哪里 ?

逃到哪里去？

[ðæt] [meɪd] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] .
That made not much difference .
那 制成 不是 很多 不同之处 .

这并没有造成多大影响。

[ə'weɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
Away , that was all .
离开 , 那 曾是 全部 .

就这样，他们离开了。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [kən'tɪnju:d] .
The buzzing continued .
这 嗡嗡声 持续 .

嗡嗡声持续不断。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [maɪ] [fleʃ] [naʊ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [spaɪn] .
It was through my flesh now and touching the spine .
它 曾是 通过 我的 肉 现在 和 接触 这 脊柱 .

它已经穿透了我的血肉，触碰到了我的脊椎。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [nə:vs] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
It would destroy the nerves in a moment .
它 会 破坏 这 神经 在 一个 片刻 .

它会在瞬间摧毁神经。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ded] — [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] , [ə; eɪ] [lɪmp] ['krɪp(ə)l] , [ə; eɪ] [ræg] [dɔ:l] .
I would be dead — or even worse , a limp cripple , a rag doll .
我 会 是 死的 — 或者 甚至 更糟 , 一个 跛行 削弱 , 一个 抹布 玩具娃娃 .

我可能已经死了——或者更糟，变成一个瘫痪的残疾人，一个破布娃娃。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['rəʊstɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] , ['tʃoʊkɪŋ] , ['sɪkənɪŋ] [fɑ:g] .
The smell of roasted flesh and hair was a thick , choking , sickening fog .
这 闻 的 烤 肉 和 头发 曾是 一个 厚的 , 窒息 , 令人作呕 多雾路段

[ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
of decay .
的 衰变 .

烤肉和毛发的气味浓重、令人窒息、令人作呕，如同腐烂的浓雾一般。

[aɪ] ['kʊdnt] [bri:ð] .
I couldn't breathe .
我 不能 呼吸 .

我无法呼吸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['blæk nə s] , [swə:liŋ] [ænd; ənd] [kən'sentrɪk] , ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .
There was blackness , swirling and concentric , closing in .
那里 曾是 黑 , 旋转 和 同心 , 结束 在 .

眼前一片漆黑，翻滚着，呈同心圆状，不断逼近。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɪkt] [,em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [grɔɪn] [br'fɔ:r] [aɪ] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəs nə s] .
I think one of them kicked me in the groin before I lost consciousness .
我 思考 一 的 他们 踢 我 在 这 腹股沟 前 我 丢失的 意识 .

我觉得在我失去意识之前，其中一个人踢了我的下体。

[aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi] [ʃʊr] .
I couldn't be sure .
我 不能 是 当然 .

我无法确定。

[aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
I couldn't be sure of anything .
我 不能 是 当然 的 任何事物 .

我什么都不能确定。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] .
Coming out .
未来 出去 .

出柜。

[saʊnd] [bɪˈfɔːr] [saɪt] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] .
Sound before sight and I heard the low voices .
声音 前 视线 和 我 听到 这 低的 声音 .

我先听到声音，然后才看到景象，我听到了低沉的说话声。

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈoʊpən] .
My eyes were already open .
我的 眼睛 是 已经 打开 .

我当时已经睁开了眼睛。

[ˈnebjələs] [[eɪps] , [naʊ] [ˈɑːpəniŋ]] .
Nebulous shapes , now sharpening .
模糊的 形状 , 现在 磨利 .

模糊的形状，现在逐渐清晰。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈgliːmɪŋ] [ˈmet(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [bæk]
I was in a small room with gleaming metal walls and I was on my back
我 曾是 在 一个 小的 房间 和 闪闪发光 金属 墙壁 和 我 曾是 在 我的 后退
[ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈteɪbl] .
on a sort of table .
在 一个 种类 的 桌子 .

我当时在一个四壁闪闪发光的金属小房间里，仰面躺在一张类似桌子的物体上。

[θriː] [men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
Three men were in the room with me , standing over me .
三 男人 是 在 这 房间 和 我 , 常设 超过 我 .

房间里有三个男人，他们站在我身边。

[əˈpɑːloʊ] . . .
Apollo . . .
阿波罗 . . .

阿波罗.....

[ðə; ði] [bʊl] - [nekt] [mæn] . . .
the bull - necked man . . .
这 公牛 - 颈部 男人 . . .

牛脖子男人.....

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz] [laɪk][ə; eɪ] [kreɪn] .
the man with the nose like a crane .
这 男人 和 这 鼻子 喜欢 一个 起重机 .

长着鹤鼻般鼻子的人。

[əˈpɑːloʊ][wʌz; wəz][ˈsmaɪlɪŋ] .
Apollo was smiling .
阿波罗 曾是 微笑 .

阿波罗面带微笑。

[pɔːr] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər] [ðæt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv][aɪs] [wʊd] [fɔːrm] .
Pour water over that smile and immediately a film of ice would form .
倒 水 超过 那 微笑 和 立即地 一个 电影 的 冰 会 形式 .

往那笑容上浇水，立刻就会结一层冰。

" [ə; eɪ][spaɪ] , " [sed] [əˈpɑːloʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ][ˈoʊpən] [aɪz] .
" **A spy , said Apollo , looking into my open eyes** .
" 一个 间谍 , " 说 阿波罗 , 寻找 进入 我的 打开 眼睛 .

“一个间谍,”阿波罗说着，凝视着我睁开的眼睛。

" [ə'nlðər] [dæm] [spai] .
" **Another damn spy** .
" 其他 该死 间谍 .

又一个该死的间谍。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head** .
" 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

[rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
Ridiculous , but that's what I did .
荒谬的 , 但 那就是 什么 我 做过 .

虽然很荒谬，但我就是这么做的。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [[ɑ:rp] [peɪn] ,
The movement pulled at the wound in the back of my neck and sharp pain ,
这 移动 拉 在 这 伤口 在 这 后退 的 我的 脖子 和 锋利的 疼痛 ,
这个动作拉扯着我后颈的伤口，一阵剧痛袭来。

['sta:tɪŋ] [ðer; ðər] , [[ɑ:t] [θru:] [maɪ] [hoʊl] ['bɑ:di] .
starting there , shot through my whole body .
开始 那里 , 射击 通过 我的 所有的 身体 .

从那里开始，电流瞬间贯穿我的全身。

[aɪ] ['grɪmɪst] [ænd; ənd] [groʊn] .
I grimaced and groaned .
我 做了个鬼脸 和 呻吟 .

我做了个鬼脸，呻吟了一声。

[ə'pɑ:lou] [læft] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][klʌb][hɑ:rd] [ə'krɔ:s] [maɪ] [feɪs] .
Apollo laughed , then suddenly brought his club hard across my face .
阿波罗 笑了 , 然后 突然 带来 他的 俱乐部 难的 穿过 我的 脸 .

阿波罗大笑起来，然后突然用他的棍棒狠狠地抽打我的脸。

[maɪ] ['tʃi:kboʊn] [si:md] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] .
My cheekbone seemed to make a crunching sound .
我的 颧骨 似乎 到 制作 一个 嘎吱作响 声音 .

我的颧骨似乎发出了一声脆响。

" [ə; eɪ][spai] , [ə; eɪ] [dæmd] [spai] , " [sed] [ə'pɑ:lou] .
" **A spy , a damned spy , " said Apollo** .
" 一个 间谍 , 一个 该死的 间谍 , " 说 阿波罗 .

“一个间谍，一个该死的间谍，”阿波罗说道。

" [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][saɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kreɪn] .
" **We got a confession for you to sign , " said the Crane** .
" 我们 得到 一个 忏悔 为了 你 到 符号 , " 说 这 起重机 .

“我们有一份供词要你签字，”鹤说道。

[ə'pɑ:lou] [sed] , " [[ʌt] [ʌp] .
Apollo said , " Shut up .
阿波罗 说 , " 关闭 向上 .

阿波罗说：“闭嘴。”

[nɑ:t] [jet] .
Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] . "
We got to interview him first . "
我们 得到 到 面试 他 第一的 . "

我们先采访了他。

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] , ['traɪn] [tuː; tə] [lɪft] [maɪ] [hed] , ['traɪn] [tuː; tə] [raɪz] [ə'pɑːn] [maɪ] ['elbəʊz] ,
" **Look** , " **I said** , **trying to lift my head** , **trying to rise upon my elbows** ,
" 看 , " 我 说 , 尝试 到 举起 我的 头 , 尝试 到 上升 之上 我的 肘部 ,
" 看 , " 我说 , 一边努力抬起头 , 一边努力用手肘撑起身子。

" [kɔːl] [jʊr; jər] [tʃiːf] .
" **call your chief** .
" 称呼 你的 首席 .

“给你们领导打电话。”

[kɔːl] ['enɪbəːdi] [laɪk] [ðæt] .
Call anybody like that .
称呼 任何人 喜欢 那 .

随便找个人就这么叫。

[aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] .
I can explain this whole thing .
我 能 解释 这 所有的 事物 .

我可以解释整件事。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] —
It's a long story —
它是 一个 长的 故事 —

说来话长——

" [hiː; hi] [hɪt] [em 'iː] [ə'gen] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃiːkboʊn] .
" **He hit me again across the other cheekbone** .
" 他 打 我 再次 穿过 这 其他 颧骨 .

“他又打了我另一侧颧骨一拳。”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [nekst] ['taɪmləs] ['endləs] ['aʊər] ?
Shall I describe the next timeless endless hour ?
将 我 描述 这 下一个 永恒 无尽的 小时 ?

我该描述一下接下来那永恒无尽的一小时吗？

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] ?
All the details ?
全部 这 细节 ?

所有细节？

[aɪ] [dəʊnt] [rɪ'membər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I don't remember all of them , of course ,
我 不 记住 全部 的 他们 , 的 课程 ,

我当然不可能全部都记得。

[dʒʌst] [ðə; ðɪ] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpəst] [peɪn] [ðæt] ['lɪftɪd] [em 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [deɪz] .
just the moments of sharpest pain that lifted me from the daze .
只是 这 时刻 的 最锋利 疼痛 那 抬起 我 从 这 发呆 .

正是那几下剧烈的疼痛，让我从恍惚中清醒过来。

[dʒʌst] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] ['helpləs] ['draɪnəs] [ʌv; əv]
Just the sound of my own screaming at times , and the helpless dryness of
只是 这 声音 的 我的 自己的 尖叫 在 时代 , 和 这 无助 干燥 的

[maɪ] [oʊn] [θroʊt] ,
my own throat ,
我的 自己的 喉 ,

有时只能听到自己的尖叫声，以及喉咙干涩无力的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [kept] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˈvoʊk(ə)l][kɔ:rdz]
and the sounds that kept coming from it even when the vocal cords
和 这 声音 那 保留 未来 从 它 甚至 什么时候 这 声乐 绳索
[wɜ:r; wər] [nʌm] .
were numb .
是 麻木的 .

即使声带麻木，它仍然能发出声音。

[ə'pɔ:ləʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][hæd; həd] [fʌn] .
Apollo and his pals had fun .
阿波罗 和 他的 朋友们 有 乐趣 .

阿波罗和他的伙伴们玩得很开心。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [klʌbz] .
There were the electric clubs .
那里 是 这 电的 俱乐部 .

还有那些电音俱乐部。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ][hɑ:t][æt; ət][ðə; ði][tɪp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɜ:rn] [θru:] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][paɪn][ɪn]
They become so hot at the tip that they will burn through an inch of pine in
他们 变得 所以 热的 在 这 提示 那 他们 将要 烧伤 通过 一个 英寸 的 松树 在
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
a couple of seconds .
一个 夫妻 的 秒 .

它们尖端温度极高，几秒钟就能烧穿一英寸厚的松木。

[ðeɪ] [goʊ][i:v(ə)n] ['kwɪkər] [θru:] [fleʃ] .
They go even quicker through flesh .
他们 去 甚至 更快 通过 肉 .

它们穿透血肉的速度甚至更快。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['bɜ:rnɪŋ] [fleʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
After a while the smoke of my own burning flesh was thick in the room ,
后 一个 尽管 这 抽烟 的 我的 自己的 燃烧 肉 曾是 厚的 在 这 房间 ,
[oʊn] [ru:m] [ðə; ði] [waɪl] [smoʊk] [θru:] [fleʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɪn] [ru:m] ,
过了一會兒，房间里弥漫着我燃烧的肉体所产生的浓烟。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [tʃoʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and we all choked a little on it .
和 我们 全部 窒息 一个 小的 在 它 .

我们都被呛到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [fʌn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɪsts] , [ðoʊ] .
They had more fun with their fists , though .
他们 有 更多的 乐趣 和 他们的 拳头 , 尽管 .

不过，他们用拳头打架更开心。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [bɜ:rn][em 'i:][ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] ['pleɪsɪz] .
They didn't burn me in the worst places .
他们 没有 烧伤 我 在 这 最差 地方 .

他们没有烧伤我最严重的地方。

[ðeɪ] [seɪvd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɪsts][ænd; ənd][hændz] .
They saved them for their fists and hands .
他们 已保存 他们 为了 他们的 拳头 和 双手 .

他们把它们留给了拳头和手。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['kʊdnt] [skri:m] .
After a while I couldn't scream .
后 一个 尽管 我 不能 尖叫 .

过了一會兒，我就喊不出声了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ˈhelpləs] , [ˈretʃɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt] [wenˈevər] [aɪ][ˈoʊpənd][maɪ] [maʊθ] .
Only a hoarse , helpless , retching sound came out whenever I opened my mouth .
仅有的 一个 嘶哑 , 无助 , 干呕 声音 来了 出去 每当 我 打开 我的 嘴 .
我每次张开嘴, 都只能发出沙哑、无助、干呕的声音。

[dɪd][aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ðen] ?
Did I hear their voices then ?
做过 我 听到 他们的 声音 然后 ?
我当时听到他们的声音了吗?

[aɪ] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ˈweðər] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [spi:k] , [ɔ:r] [ˈweðər] [aɪ] [dri:md] [ðæt] [ðeɪ]
I couldn't be sure whether I heard them speak , or whether I dreamed that they
我 不能 是 当然 无论 我 听到 他们 说话 , 或者 无论 我 梦见 那 他们
spoke] .
spoke] .
我无法确定我是听到了他们说话, 还是梦见了他们说话。

" [hi:; hi][kɑ:nt] [fi:l] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [mɔ:r] [naʊ] .
" He can't feel it any more now .
" 他 不能 感觉 它 任何 更多的 现在 .
他现在已经感觉不到了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][əˈpɑ:louz] [vɔɪs] .
" That was Apollo's voice .
" 那 曾是 阿波罗的 嗓音 .
那是阿波罗的声音。

" [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði] [kreɪn] .
" Wake him up again , " said the Crane .
" 唤醒 他 向上 再次 , " 说 这 起重机 .
“再把他叫醒,”鹤说道。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:t] . "
" Give him a shot . "
" 给 他 一个 射击 . "
“给他一次机会。”

" [oʊ] , [hel] , [aɪm] [ˈhʌŋɡri] , " [sed] [əˈpɑ:louz] .
" Oh , hell , I'm hungry , " said Apollo .
" 哦 , 地狱 , 我是 饥饿的 , " 说 阿波罗 .
“哦, 天哪, 我饿了,”阿波罗说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kreɪn] , " [lets] [goʊ][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
" All right , " said the Crane , " let's go get something to eat .
" 全部 正确的 , " 说 这 起重机 , " 我们来吧 去 得到 某物 到 吃 .
“好吧,”鹤说, “我们去吃点东西吧。”

[wi:; wi][kæn; kən][ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
We can always come back again .
我们 能 总是 来 后退 再次 .
我们随时可以再回来。

" [ˈblæknəs] , [swi:t] [ˈblæknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sta:rz] .
" Blackness , sweet blackness , and the sense of floating among the stars .
" 黑 , 甜的 黑 , 和 这 感觉 的 漂浮的 之中 这 明星 .
“黑色, 甜蜜的黑色, 以及漂浮在星空中的感觉。”

[ˈnʌθɪŋnəs] .
Nothingness .
虚无 .
虚无。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] [naʊ] . . . ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ægəni] [ðæt] [stɪl] [si:pt] [θru:]
It was exquisite now . . . even the touch of agony that still seeped through
它 曾是 精美的 现在 . . . 甚至 这 触碰 的 痛苦 那 仍然 渗出 通过
[wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .
was exquisite .
曾是 精美的 .

现在真是美妙极了.....就连那丝丝痛苦的余韵也美妙极了。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
How much of this , I don't know .
如何 很多 的 这 , 我 不 知道 .

具体有多少，我不知道。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'gen] , [ænd; ɐnd] [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['preʃəs] ['blæk nə s] [wʌz; wəz]
I heard a voice again , and at first I thought my precious blackness was
我 听到 一个 嗓音 再次 , 和 在 第一的 我 想法 我的 宝贵的 黑 曾是
['li:vɪŋ] [em 'i:] .
leaving me .
离开 我 .

我又听到了一个声音，起初我以为我珍贵的黑暗正在离我而去。

[aɪ] ['strʌɡld] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
I struggled to keep it .
我 挣扎 到 保持 它 .

我费了好大劲才保住它。

[aɪ] [grɑ:spt] [aʊt] , ['klʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [maɪnd] .
I grasped out , clutching with my mind .
我 抓住 出去 , 紧握 和 我的 头脑 .

我伸出手，用我的意志紧紧抓住。

" [dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] . . .
" **Don't give up . . .**
" 不 给 向上 . . .

不要放弃.....

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ]
we are coming
我们 是 未来

我们来了.....

" [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
" **It was her voice .**
" 它 曾是 她 嗓音 .

那是她的声音。

[ðə; ði] [loʊ] , [sɪ'dʌktɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [dri:mz] .
The low , seductive voice of my dreams .
这 低的 , 诱人的 嗓音 的 我的 梦境 .

我梦中那低沉而充满诱惑力的声音。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [,aɪ 'ti:] [naʊ] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
But I didn't want to hear it now ; this was the last thing I wanted to
但 我 没有 想 到 听到 它 现在 ; 这 曾是 这 最后的 事物 我 通缉 到
[hɪr] .
hear .
听到 .

但我现在不想听到这些；这是我最不想听到的。

[ðɪs] [vɔɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] , [ænd; ɐnd] [aɪ] ['nevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
This voice had brought me here , and I never wanted to hear it again .
这 嗓音 有 带来 我 这里 , 和 我 绝不 通缉 到 听到 它 再次 .

这个声音把我带到了这里，我再也不想听到它了。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . . . [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ɔːr] [tel] [juː; jʊ] . . . [dəʊnt]
" **No matter what they say . . . no matter what they offer you or tell you . . . don't**
" 不 事情 什么 他们 说 . . . 不 事情 什么 他们 提供 你 或者 告诉 你 . . . 不
[ɡɪv] [ʌp] .
give up .
给 向上 .

“无论他们说什么.....无论他们给你什么或告诉你什么.....都不要放弃。”

" [aɪ] [fʊːt] [,aɪ 'tiː] [ɔːf] .
" **I fought it off** .
" 我 战斗 它 离开 .

我把它击退了。

[aɪ] [draʊv] [,aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] [fɪr] [maɪnd] - ['paʊər] .
I drove it away by sheer mind - power .
我 驾驶 它 离开 经过 透明 头脑 - 力量 .

我完全凭借意志力把它赶走了。

['iːðər] [ðæt] [ɔːr] [,aɪ 'tiː] [stɔːpt] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
Either that or it stopped of itself .
任何一个 那 或者 它 停止 的 本身 .

要么就是它自己停止了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [keɪ] ;
I didn't know and didn't care ;
我 没有 知道 和 没有 关心 ;

我不知道，也不关心；

[ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] ['blæknes] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [,aɪ 'tiː] .
all I wanted was peace and blackness again if I could find it .
全部 我 通缉 曾是 和平 和 黑 再次 如果 我 可以 寻找 它 .

我只想要再次拥有和平与黑暗，如果我能找到的话。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , ['truːli] [ə'weɪk] ,
And then , after a while , I was awake , truly awake ,
和 然后 , 后 一个 尽管 , 我 曾是 醒 , 真的 醒 ,

过了一会儿，我醒了，彻底醒了过来。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðɪs] [br'keɪz, br'kɔːz] [aɪ] [eɪkt] [ænd; ənd] [bəːnd] [ɔːl] ['oʊvər] .
and I knew this because I ached and burned all over .
和 我 知道 这 因为 我 疼痛 和 烧伤 全部 超过 .

我知道这一点，因为我全身疼痛灼烧。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['skɜːsli] [muːv] .
I could scarcely move .
我 可以 几乎 移动 .

我几乎动弹不得。

[aɪ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbəl, laɪk] [θɪŋ] [ænd; ənd] [stɛəd] [æɪ; ət] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] ['siːlɪŋ] , [nɑːt]
I lay on the tablelike thing and stared at the gleaming metal ceiling , not
我 躺 在 这 桌子状 事物 和 凝视 在 这 闪闪发光 金属 天花板 , 不是
['riːəli] ['siːɪŋ] [,aɪ 'tiː] .
really seeing it .
真的 看到 它 .

我躺在那张桌子一样的东西上，盯着闪闪发光的金属天花板，却什么也看不见。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ? " [sed] ['sʌmbəːdi] .
" **How do you feel ?** " **said somebody** .
" 如何 做 你 感觉 ? " 说 某人 .

“你感觉怎么样？”有人问道。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] .
I turned my head .
我 转向 我的 头 .

我转过头去。

[ðə; ði] ['sʌmbʌ:di] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [em 'i:] .
The somebody was sitting beside me .
这 某人 曾是 坐着 旁 我 .

那个人就坐在我旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] , [θɪk] - [set][ænd; ənd] [greɪ] - ['herd] [wɪð; wɪθ][skɪn] [ðæt] **He was a man of about fifty , thick - set and gray - haired with skin that**
他 曾是 一个 男人 的 关于 五十 , 厚的 - 放 和 灰色的 - 头发 和 皮肤 那
[lʊkt] [laɪk] [faɪn] [pɔːrsəlɪn] .
looked like fine porcelain .
看起来 喜欢 美好的 瓷 .

他大约五十岁，身材魁梧，头发花白，皮肤像上好的瓷器一样光滑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['eɪb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] .
His eyes were blue and they seemed able , intelligent .
他的 眼睛 是 蓝色的 和 他们 似乎 有能力的 , 聪明的 .

他的眼睛是蓝色的，看起来炯炯有神，充满智慧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]['smɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .
He was not exactly smiling , but his expression was pleasant .
他 曾是 不是 确切地 微笑 , 但 他的 表达 曾是 令人愉快的 .

他虽然没有露出笑容，但表情很和善。

[pɔɪzd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] .
Poised — that was the word .
准备 — 那 曾是 这 单词 .

沉着冷静——就是这个词。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['kwaɪətli][kən'troʊl] [θɪŋz] [wer'evər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .
Here was a man who would quietly control things wherever he would go .
这里 曾是 一个 男人 WHO 会 悄悄 控制 事物 无论 他 会 去 .

这是一个无论走到哪里都能悄无声息地掌控局面的人。

[aɪ] [sed] , " ['laʊzi] .
I said , " Lousy .
我 说 , " 糟糕 .

我说：“糟糕。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢？

" [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɑɪl] .
" **Ghost of a smile** .
" 鬼 的 一个 微笑 .

一丝微笑。

" ['sɔːri] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [aɪ 'ti:] .
" **Sorry you had to go through it** .
" 对不起 你 有 到 去 通过 它 .

“很抱歉你经历了这些。”

[wiː; wi] [pɪk] [ðə; ði] ['di:kənz] [br'kəz, br'kɔːz] [ðəə(r)] [sə'dɪstɪkli] [ɪn'klaɪnd] .
We pick the Deacons because they're sadistically inclined .
我们 挑选 这 执事 因为 它们是 残忍地 倾斜 .

我们选择执事是因为他们有虐待倾向。

[ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] [ɪˈfɪ](ə)nʃi] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌŋ] .

That makes for efficiency in the long run .
那 制作 为了 效率 在 这 长的 跑步 .

从长远来看，这能提高效率。

[sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [ˈsʌfər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [gʊd] .

Some people suffer , of course , but it's for the common good .
一些 人们 遭受 , 的 课程 , 但 它是 为了 这 常见的 好的 .

当然，有些人会因此受苦，但这都是为了公共利益。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

" I didn't say anything .
" 我 没有 说 任何事物 .

我什么也没说。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪŋ] , [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ˈblæsfəməs] , [əbˈsiːn]

If I had , it would have been insulting , unreasonable , blasphemous , obscene
如果 我 有 , 它 会 有 到过 侮辱 , 不合理 , 亵渎神明 , 猥亵

[ænd; ənd] [ˈtriːzənəbl] .

and treasonable .
和 叛国罪 .

如果我那样做，那就是侮辱、无理、亵渎、淫秽和叛国。

[soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

So I didn't say anything .
所以 我 没有 说 任何事物 .

所以我什么也没说。

[aɪ][dʒʌst] [kept] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I just kept staring at him .
我 只是 保留 凝视 在 他 .

我一直盯着他看。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] .

He continued to smile .
他 持续 到 微笑 .

他脸上始终带着笑容。

" [aɪm][en] - [dʒeɪ] - [keɪ] - [ef][wʌŋ][ˈsev(ə)n][ˈsev(ə)n] [θriː] [fɔːr] [naɪn] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv]

" I'm N - J - K - F one seven seven three four nine , Chief of the Office of
" 我是 N - J - K - F 一 七 七 三 四 九 , 首席 的 这 办公室 的

[ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [əˈdʒʌstmənt] .

Psychological Adjustment .
心理 调整 .

“我是 NJKF 177349，心理调整办公室主任。”

[aɪm][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈsɪmpli] [tʃiːf] .

I'm usually simply Chief .
我是 通常 简单地 首席 .

我通常就叫“老大”。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][kənˈsɪdər][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [frend] — [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv] [stert] [gʊd] , [ðæt]

I want you to consider me your friend — within the limits of State good , that
我 想 你 到 考虑 我 你的 朋友 — 之内 这 限制 的 状态 好的 , 那

[ɪz] .

is .
是 .

我希望你能把我当成朋友——当然，前提是在不损害国家利益的前提下。

" [aɪ] [stiɪl] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

" I still didn't say anything .
" 我 仍然 没有 说 任何事物 .

“我仍然什么也没说。”

" [jɔ:rz] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʌndə'stænd][,aɪ 'ti:] .
" **Yours is quite a case , and of course I understand it .**
" 此致 是 相当 一个 案件 , 和 的 课程 我 理解 它 .
" 你的情况确实很特殊, 我当然能理解。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] ['spɔ:tɪd] [ðə; ði] [ə'rest] [rɪ'pɔ:rt]
I think I had a quick insight into it the moment I spotted the arrest report
我 思考 我 有 一个 快的 洞察力 进入 它 这 片刻 我 斑 这 逮捕 报告
[ɑ:n][ju:; jʊ] .
on you .
在 你 .

我看到你的逮捕报告的那一刻, 就立刻明白了是怎么回事。

[jʊə(r)] ['ri:əli] ['lʌki] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][gʊθ] [θru:] [ðə; ði] [ə'rest] [rɪ'pɔ:rts][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gʊθ] ,
You're really lucky I happened to go through the arrest reports a little while ago ,
你是 真的 幸运的 我 发生 到 去 通过 这 逮捕 报告 一个 小的 尽管 前 ,
你真幸运, 我前段时间正好翻阅了那些逮捕报告。

[ænd; ənd][gɔ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [θri:] ['di:kənz] [hu:] ['ɪntəvju:d] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:nd] .
and got to you before the three Deacons who interviewed you returned .
和 得到 到 你 前 这 三 执事 WHO 接受采访 你 返回 .

在面试你的三位执事回来之前, 我找到了你。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gʊθɪŋ][tu:; tə] ['ɪntərvju:] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɔ:r] . "
They were going to interview you some more ."
他们 是 去 到 面试 你 一些 更多的 . "
他们原本打算再采访你几次。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
" 是的。"

[aɪm] ['veri] ['lʌki] .
I'm very lucky .
我是 非常 幸运的 .

我非常幸运。

" [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][flæt] , ['laɪfləs] .
" **My voice was flat , lifeless .**
" 我的 嗓音 曾是 平坦的 , 无生命 .

我的声音平淡无力, 毫无生气。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] ['i:zəli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
He leaned back easily in the chair .
他 倾斜 后退 容易地 在 这 椅子 .

他轻松地向后靠在椅子上。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θɪk] - [set] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡreɪsf(ə)l] .
For all that he was thick - set , he was graceful .
为了 全部 那 他 曾是 厚的 - 放 , 他 曾是 优美 .
他虽然身材魁梧, 但举止优雅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] .
He was handsome .
他 曾是 英俊的 .

他长相英俊。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [di:p] , ['plez(ə)nt] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:rsəlɪn] [fitʃər]
His head , and deep , pleasant voice , and the cut of his porcelain features
他的 头 , 和 深的 , 令人愉快的 嗓音 , 和 这 切 的 他的 瓷 特征
[ɔ:l][wɜ:r; wər] ['hænsəm] .
all were handsome .
全部 是 英俊的 .

他的头型、低沉悦耳的嗓音以及瓷器般精致的五官，都非常英俊。

[trʌst] [ɪn][em 'i:] , [sed] [ðɪs] ['hænsəmnəs] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['fɑ:ðər][tu:; tə][ɔ:l] [men] .
Trust in me , said this handsomeness , I am a father to all men .
相信 在 我 , 说 这 英俊 , 我 是 一个 父亲 到 全部 男人 .

“相信我,”这位英俊的男子说道, “我是所有男人的父亲。”

" ['næt(ə)rəli] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][ɪk'skju:s][jʊr; jər] ['ækʃnz] ,
" **Naturally , we want to excuse your actions** ,
" 自然 , 我们 想 到 原谅 你的 行动 ,

“当然, 我们想为你的行为开脱。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'fræk(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər]['ræðər] ['despərət] ['strʌg(ə)l]
and all the infractions you have committed in your rather desperate struggle
和 全部 这 违规行为 你 有 坚定的 在 你的 相当 绝望的 斗争
[fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][jʊr; jər][sɪt'u'eɪ(ə)n] .
for escape from your situation .
为了 逃脱 从 你的 情况 .

以及你在绝望地试图逃离困境的过程中所犯下的所有违法行为。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪ'væljuetɪ] [jʊr; jər][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] ['kætəgɔ:ri] .
Of course we'll have to re - evaluate your Emotional Adjustment Category .
的 课程 出色地 有 到 关于 - 评价 你的 情绪 调整 类别 .

当然, 我们需要重新评估您的情绪适应类别。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [ləʊ] [baɪ] [naʊ] .
It must be very low by now .
它 必须 是 非常 低的 经过 现在 .

现在水位肯定已经很低了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [nu:] [neɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv]
And I think I'll be able to assign a new name to you , and have
和 我 思考 患病的 是 有能力的 到 分配 一个 新的 姓名 到 你 , 和 有
[aɪ 'ti:]['dʒʌstɪfaɪ] .
it justify .
它 证明合法 .

我想我能够给你取一个新名字, 而且这个名字应该名副其实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我，不可言说者(I, the Unspeakable)

第3/3页

" ['ʌni] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ'd] [sɔ:t] [ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]
" **Funny** , **here** **was** **the** **thing** **I'd** **sought** **and** **fought** **for** , **and** **now** **I**
" 有趣的 , 这里 曾是 这 事物 ID 寻求 和 战斗 为了 , 和 现在 我
[hæd; həd][aɪ 'ti:] ,
had **it** ,
有 它 ,

“真巧，我一直追求和争取的东西，现在终于得到了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [faɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [traɪ'ʌmfənt]
and **this** **was** **the** **end** **of** **the** **long** **fight** , **and** **I** **didn't** **feel** **triumphant**
和 这 曾是 这 结尾 的 这 长的 斗争 , 和 我 没有 感觉 凯
[æt; ət][ɔ:l] .
at **all** .
在 全部 .

漫长的战斗到此结束，但我丝毫没有感到胜利的喜悦。

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [fi:l] [pli:zd] .
I **didn't** **even** **feel** **pleased** .
我 没有 甚至 感觉 高兴 .

我甚至没有感到高兴。

['ʌni] .
Funny :
有趣的 .

有趣的。

[ðə; ði] [tʃi:f] [sed] ,
The **chief** **said** ,
这 首席 说 ,

酋长说：

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd][ə; eɪ][pəʊst][ˈsu:təb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['ləʊər] [i:] . [ə; eɪ] . [si:] . [ju:; jʊ]
" **You** **can** **undoubtedly** **find** **a** **post** **suitable** **to** **a** **lower** **E** . **A** . **C** . **You**
" 你 能 无疑 寻找 一个 邮政 合适的 到 一个 降低 E : 一个 : C : 你
[kæn; kən][wɜ:rk][jʊr; jər] [wei] [ʌp] [ə'gen] .
can **work** **your** **way** **up** **again** .
能 工作 你的 方式 向上 再次 .

“你肯定能找到适合较低EAC的职位，然后你就可以重新一步步晋升。”

[æt; ət] [li:st] [ju:l] [bi:; bi][ɑ:n] [prə'dʌktɪv] ['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt]
At **least** **you'll** **be** **on** **productive** **status** **and** **have** **all** **the** **privileges** **that**
在 至少 你会 是 在 生产力 地位 和 有 全部 这 特权 那
[goʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
go **with** **it** . "
去 和 它 : "
"
至少你会被列为生产员工，并享有相应的特权。

" [jes] , " [aɪ] [sed] .
" **Yes** , " **I** **said** .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，”我说。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] . "
" **Yes** , **I** **suppose** **so** . "
" 是的 , 我 认为 所以 : "
"
“是的，我想是这样。”

" [soʊ][ðeəz; ðəz] ['ri:əli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ? "

" **So there's really nothing to worry about now , is there ?** "

" 所以 有 真的 没有什么 到 担心 关于 现在 , 是 那里 ? "

所以现在真的没什么好担心的, 对吧?

" [noʊ] , [aɪ] [sə'pouz] [nɑ:t] . "

" **No , I suppose not .** "

" 不 , 我 认为 不是 . "

“不, 我想不是。”

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [br'fɔ:r] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][steps] ['nesəseri]

" **There's just one little thing I'd like to go into before I take the steps necessary**

" 有 只是 一 小的 事物 ID 喜欢 到 去 进入 前 我 拿 这 步骤 必要的

[tu:; tə][get][ju:; jʊ][ɑ:n][jɔr; jər] [fi:t] [ə'gen] .

to get you on your feet again .

到 得到 你 在 你的 脚 再次 .

“在采取必要措施帮助你重新站起来之前, 我还有一件小事想跟你谈谈。”

" ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɔɪz] ['kudnt] [kən'si:l] [ðə; ði] ['feðər] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['slainəs] [ðen] .

" **Even his magnificent poise couldn't conceal the feather touch of slyness then .**

" 甚至 他的 壮丽 沉着 不能 隐藏 这 羽毛 触碰 的 狡猾 然后 .

“即使他那威严的姿态也无法掩盖他当时流露出的狡黠。”

" [wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ?

" **One little thing ?**

" 一 小的 事物 ?

“一件小事? ”

" [aɪ] [æskt] .

" **I asked .**

" 我 问 .

我问了。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ə'gen] .

The pain was with me again .

这 疼痛 曾是 和 我 再次 .

疼痛再次袭来。

[maɪ]['bɑ:di] ['wɔznt] [fleʃ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔ:] , ['klɪŋɪŋ] [peɪn] .

My body wasn't flesh ; it was all raw , clinging pain .

我的 身体 不是 肉 ; 它 曾是 全部 生的 , 依恋 疼痛 .

我的身体不再是血肉之躯, 而是赤裸裸的、挥之不去的疼痛。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [hu:] ['stɑ:rtɪd][ju:; jʊ][ɑ:n][jɔr; jər]['lɪt(ə)l][kwest] .

" **We'll have to know who started you on your little quest .**

" 出色地 有 到 知道 WHO 开始 你 在 你的 小的 寻求 .

“我们得知道是谁带你踏上了这段小小的探索之旅。”

[hu:] ['ɪnfluənst] [ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][hæv; həv][jɔr; jər] [neɪm] [tʃeɪndʒd] .

Who influenced you to try to have your name changed .

WHO 影响 你 到 尝试 到 有 你的 姓名 已更改 .

是谁影响你试图更改名字的?

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][dəʊnt][ʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

" **I said , " I don't understand what you're talking about .**

" 我 说 , " 我 不 理解 什么 你是 说 关于 .

我说: “我不明白你在说什么。”

" [hi:; hi] [lʊkt] ['peɪ(ə)nt] , ['smɑɪlɪŋli] ['peɪ(ə)nt] .

" **He looked patient , smilingly patient .**

" 他 看起来 病人 , 微笑着 病人 .

他看起来很有耐心, 面带微笑地很有耐心。

" [ɪts] [ˈræðər] [ˈɑːbvɪəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **It's rather obvious , you know .**
" 它是 相当 明显的 , 你 知道 .

“这很明显，你知道的。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈæktɪd][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ˈpjʊrli] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɪmpʌlsɪz] .
You wouldn't have acted as you did purely on your own impulses .
你 不会 有 行动 作为 你 做过 纯粹 在 你的 自己的 冲动 .

你不会仅仅出于一时冲动而做出这样的举动。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ] - [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈmæstər][faɪl][ˈæftər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv]
I know that , because I cybed for your master file after I saw the report of
我 知道 那 , 因为 我 - 为了 你的 掌握 文件 后 我 锯 这 报告 的
[əˈrest] .
arrest .
逮捕 .

我知道，因为我在看到逮捕报告后，通过网络窃取了你的主文件。

[ʌp] [ʌnˈtɪl] [tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] , [jʊr; jər] [ˈækʃnz] [hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˌsætɪsˈfæktərəli][kənˈfɔːrməl] .
Up until two days ago , your actions have always been satisfactorily conformal .
向上 直到 二 天 前 , 你的 行动 有 总是 到过 令人满意地 共形 .

直到两天前，你的行为一直都令人满意地符合规范。

[ə; eɪ][mæn] [ˈdʌznt] [tʃeɪndʒ] [ˌoʊvərˈnaɪt] [laɪk] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
A man doesn't change overnight like that without some sort of external influence .
一个 男人 不 改变 过夜 喜欢 那 没有 一些 种类 的 外部的 影响 .
"
"
"

如果没有某种外部影响，一个人不可能一夜之间发生这样的改变。

" [bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] , " [aɪ][prəuˈtestɪd] .
" **But there wasn't any , I protested .**
" 但 那里 不是 任何 , " 我 抗议 .

“但根本没有啊，”我抗议道。

" [aɪ] [miːn] , [ˈnoʊbəːdi][təʊld][em ˈiː][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .
" **I mean , nobody told me to do anything .**
" 我 意思是 , 无人 讲述 我 到 做 任何事物 .

“我的意思是，没有人命令我做任何事。”

[ˈnoʊbəːdi][ˈriːəl] .
Nobody real .
无人 真实的 .

没有真人。

" [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] .
" **He chuckled .**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?
" **Come now , you don't expect me to believe that , do you ?**
" 来 现在 , 你 不 预计 我 到 相信 那 , 做 你 ?

“别开玩笑，你不会指望我相信这个吧？ ”

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˈkeɪsɪz][laɪk] [ðɪs] [kwaɪt][ˈɔːf(ə)n] .
After all , I deal with cases like this quite often .
后 全部 , 我 交易 和 案例 喜欢 这 相当 经常 .

毕竟，我经常处理这类案件。

[jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [hæz; həz][traɪd][tu:; tə][ˌʌpˈset][ðə; ði] [ɪˈfi](ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] .
You're not the only one who has tried to upset the efficiency of the State .
你是 不是 这 仅有的 一 WHO 有 尝试 到 沮丧的 这 效率 的 这 状态 .
你不是唯一一个试图扰乱国家效率的人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpætərn] [ɪn] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [maɪ] [frend] .
There's a pattern in these things , my friend .
有 一个 图案 在 这些 事物 , 我的 朋友 .
朋友, 这些事情是有规律的。

[ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈveriəbli] [wi:; wi][faɪnd][ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ˈɪnfluəns] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n]
Almost invariably we find that a deliberate influence has gone to work on
几乎 总是 我们 寻找 那 一个 商榷 影响 有 已消失 到 工作 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnfˈræktə] .
our infractor .
我们的 违规者 .
我们几乎总是发现, 我们的违规者受到了蓄意的影响。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈɔ:rgənəɪzd] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈmu:vmənt] [ðæt] [sˈpendz][ɪts][taɪm] [ˈbrɪŋɪŋ]
There's a dangerous , organized underground movement that spends its time bringing
有 一个 危险的 , 组织 地下 移动 那 花费 它是 时间 带来
[ðɪ:z] [θɪŋz] [əˈbaʊt] .
these things about .
这些 事物 关于 .
有一个危险的、有组织的地下组织, 他们致力于促成这些事情的发生。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ˈkɒntæktɪd] [ju:; jʊ] , [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]
One of its members unquestionably contacted you , suggested that you take the
一 的 它是 成员 毫无疑问 联系 你 , 建议 那 你 拿 这
[steps] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] .
steps you have taken .
步骤 你 有 已采取 .
毫无疑问, 其中一名成员联系了你, 建议你采取你已经采取的这些措施。

[naʊ] , [ðen] , [hu:] [wʌz; wəz][aɪˈti:] ? "
Now , then , who was it ? "
现在 , 然后 , WHO 曾是 它 ? "
那么, 究竟是谁呢?

" [ˈnoʊbə:di] .
" **Nobody .**
" 无人 .

没有人。

" [aɪ] [lʊkt] [blæŋk][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [felt] [blæŋk] .
" **I looked blank because I felt blank .**
" 我 看起来 空白的 因为 我 毛毡 空白的 .
我表情茫然, 因为我内心一片空白。

[ðə; ði] [tʃi:f] [saɪd] .
The Chief sighed .
这 首席 叹了口气 .

酋长叹了口气。

" [ju:v] [tʃeɪndʒd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
" **You've changed more than I thought .**
" 你已经 已更改 更多的 比 我 想法 .
你比我想象中变化更大。

[ˈprɑːbəbli] [jʊə(r)] [ɪˈmoʊʃənəli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [naʊ] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntərvjuː]
Probably you're emotionally angry with the State now , after that little interview
大概 你是 情感上 生气的 和 这 状态 现在 , 后 那 小的 面试
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːkənz] .
with the Deacons .
和 这 执事 .

在与执事们进行了那次简短的采访之后，你现在可能对政府感到愤怒。

[ðæts] [ˌʌndərˈstændəb(ə)l] .
That's understandable .
那就是 可以理解 .

这可以理解。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsensɪz] .
But you'll have to come back to your senses .
但 你会 有 到 来 后退 到 你的 感官 .

但你终究会清醒过来。

[lets] [pʊt][ˌaɪˈtiː] [ðɪs] [wei] , [oʊld][mæn] .
Let's put it this way , old man .
我们来吧 放 它 这 方式 , 老的 男人 .

这么说吧，老头。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈdiːkənz] [wɪl] . "
If I don't get this information from you right now , the Deacons will . "
如果 我 不 得到 这 信息 从 你 正确的 现在 , 这 执事 将要 . "

如果我现在不能从你那里得到这个信息，执事们就会得到。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [wʌt] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
" **Listen** , " **I said** , " **what I'm telling you is the truth** .
" 听 , " 我 说 , " 什么 我是 讲述 你 是 这 真相 .

“听着，”我说，“我告诉你的都是实话。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [huː] [toʊld][ˌemˈiː][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .
There was nobody who told me to do anything .
那里 曾是 无人 WHO 讲述 我 到 做 任何事物 .

没有人命令我做任何事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː]
There was — well , there was a kind of voice that used to come into
那里 曾是 — 出色地 , 那里 曾是 一个 种类 的 嗓音 那 用过的 到 来 进入

[maɪ] [driːmz] .
my dreams .
我的 梦境 .

曾经——嗯，曾经有一种声音出现在我的梦里。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [vɔɪs] .
A woman's voice .
一个 女性的 嗓音 .

女人的声音。

[ˌaɪˈtiː] [səˈdʒestɪd] , [ɪn][maɪ] [driːmz] , [ðæt] [aɪ][goʊ] [əˈhed] [ænd; ænd][traɪ][tuː; tə][get][maɪ] [neɪm]
It suggested , in my dreams , that I go ahead and try to get my name
它 建议 , 在 我的 梦境 , 那 我 去 前方 和 尝试 到 得到 我的 姓名

[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

梦里它建议我去尝试改名。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [hi:; hi] ['wɒznt] ['smailɪŋ] ['eni] [mɔ:r] .
" He wasn't smiling any more .
" 他 不是 微笑 任何 更多的 .

他不再笑了。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] ? "
" Do you really expect me to believe that ? "
" 做 你 真的 预计 我 到 相信 那 ? "

你真觉得我会相信吗？

" [its] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" It's the truth , I tell you .
" 它是 这 真相 , 我 告诉 你 .

“我告诉你，这是真的。”

[its] [ðə; ði] [tru:θ] ! "
It's the truth ! "
它是 这 真相 ! "

这是事实！

" [pər'hæps] [hu:'evər] ['influənst] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] ['sʌtəli] .
" Perhaps whoever influenced you did it subtly .
" 也许 谁 影响 你 做过 它 微妙地 .

“或许影响你的人是以比较隐晦的方式进行的。”

[pər'hæps][ju:; jʊ]['nevər]['i:v(ə)n]['ri:ələɪzd][aɪ 'ti:] .
Perhaps you never even realized it .
也许 你 绝不 甚至 已实现 它 .

或许你从未意识到这一点。

[θɪŋk] [bæk] [naʊ] .
Think back now .
思考 后退 现在 .

现在回想一下。

[hu:] [helpt] [ju:; jʊ] ?
Who helped you ?
WHO 帮助 你 ?

谁帮过你？

[hu:] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]['stændərd][ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][eɪd] ?
Who departed from standard and gave you any kind of aid ?
WHO 已离开 从 标准 和 给予 你 任何 种类 的 援助 ?

谁违反规定，给了你任何形式的帮助？

" [ri:ələ'zeɪ(ə)n] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ][kould] [wɔ:ʃ] .
" Realization came like a cold wash .
" 实现 来了 喜欢 一个 寒冷的 洗 .

“恍然大悟，犹如一盆冷水浇醒了我。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [help] .
There had been help .
那里 有 到过 帮助 .

有人伸出了援手。

[lɑ:rə] .
Lara .
拉拉 .

劳拉。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][en] . & [aɪ] . [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrm]
She had gone out of her way back there in N. & I. She had been warm
她 有 已消失 出去 的 她 方式 后退 那里 在 N . & 我 . 她 有 到过 温暖的
[ænd; ænd][ˈriːəl]
and real
和 真实的

她当年在N. & I.的时候真是煞费苦心。她热情又真诚。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [drɔːpt] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ˈɪfɪ(ə)nsi] .
and she had dropped the mask of efficiency .
和 她 有 掉落 这 面具 的 效率 .

她卸下了高效工作的面具。

[kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ?
Could it have been with a purpose ?
可以 它 有 到过 和 一个 目的 ?

这会不会是某种目的？

[noʊ] [ˈmætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ˈɡɪltɪ] [ɔːr] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɪf] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntəvjʊːd] .
Guilty or innocent , if I mentioned her name , she would be interviewed .
有罪的 或者 清白的 , 如果 我 提及 她 姓名 , 她 会 是 接受采访 .

无论她是否有罪，只要我提到她的名字，她就会被采访。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt] [ðæt] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈlɑːrə] .
I didn't want that to happen to Lara .
我 没有 想 那 到 发生 到 拉拉 .

我不希望劳拉遭遇那种事。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ænd; ænd] [sed] , " [noʊ][wʌn] [helpt] [,em ˈiː] .
I shook my head and said , " No one helped me .
我 摇晃 我的 头 和 说 , " 不 一 帮助 我 .

我摇了摇头说：“没有人帮助我。”

[aɪ][dɪd][,aɪ ˈtiː][ɔːl][maɪˈself] .
I did it all myself .
我 做过 它 全部 我 .

都是我自己做的。

[juːv] [gɔːt][tuː; tə] [brˈliːv] [ðæt] . "
You've got to believe that . "
你已经 得到 到 相信 那 . "

你必须相信这一点。

" [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ænd][gɔːt][ʌp] .
" I don't , " said the Chief , and got up .
" 我 不 , " 说 这 首席 , 和 得到 向上 .

“我不这么认为，”酋长说着站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][,em ˈiː][fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
He looked at me for just a moment before he turned away .
他 看起来 在 我 为了 只是 一个 片刻 前 他 转向 离开 .

他只看了我一眼，就转过身去了。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][fʌn] , [ˈæftər][ɔːl] .
He said , " The boys will be able to have their fun , after all .
他 说 , " 这 男孩们 将要 是 有能力的 到 有 他们的 乐趣 , 后 全部 .

他说：“孩子们最终还是能玩得开心的。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
" I suppose it's just as well .
" 我 认为 它是 只是 作为 出色地 .

我想这样也好。

[aɪ 'ti:] [ki:ps] [ðer; ðər] [mə'ræl] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [ˈsʌmbɑ:di] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]
It keeps their morale up to be able to interview somebody once in a while
" 它 保持 他们的 士气 向上 到 是 有能力的 到 面试 某人 一次 在 一个 尽管
.
" .
" .
" .

偶尔采访一下别人，能让他们士气高昂。

" [noʊ] ! [ju:; jʊ][kɑ:nt] !
" No ! You can't !
" 不 ！ 你 不能 ！

不！你不能！

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [send][ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] [ə'gen] !
You can't send them in here again !
" 你 不能 发送 他们 在 这里 再次 ！

你不能再把它们送进来了！

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] .
" I shouted , without meaning to :
" 我 喊叫 , 没有 意义 到 .

我无意中喊了出来。

[aɪ] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə][raɪz][ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
I struggled to rise and found that I was strapped to the table .
" 我 挣扎 到 上升 和 成立 那 我 曾是 绑带 到 这 桌子 .

我挣扎着想要站起来，却发现自己被绑在了桌子上。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ！ 不 ！

不！不！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .
" He was standing at the doorway to the room .
" 他 曾是 常设 在 这 门口 到 这 房间 .

他当时正站在房间门口。

[hi:; hi][held][ə; eɪ] [ki:] - [bɑ:ks] [ˈɑ:sɪlətər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [ðæt][ə; eɪ] [fɔ:rs] [skri:n]
He held a key - box oscillator in his hand and I knew that a force screen
" 他 握住 一个 钥匙 - 盒子 振荡器 在 他的 手 和 我 知道 那 一个 力量 屏幕
[held][em 'i:][ɪn][ðə; ði][ˈkju:bɪkl] [hɪr] ,
held me in the cubicle here ,
" 握住 我 在 这 隔间 这里 ,

他手里拿着一个键控振荡器，我知道有一道力场把我困在这个小隔间里。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ki:] - [bɑ:ks][aɪ][kʊd; kəd] [bi:t] [maɪ] [hed] [fər'evər] [ə'genst] [ðæt]
and that without a key - box I could beat my head forever against that
" 和 那 没有 一个 钥匙 - 盒子 我 可以 打 我的 头 永远 反对 那
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˈbæriər] [ænd; ʌnd][ˈnevər] [pæs] [θru:] [ðæt] [ˈdɔ:rweɪ] .
invisible barrier and never pass through that doorway .
" 无形的 障碍 和 绝不 经过 通过 那 门口 .

如果没有钥匙盒，我可能会永远撞上那道无形的屏障，永远无法穿过那扇门。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪl] [grɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ˈaʊər][tu:; tə] [dr'saɪd] .
He said , " I'll give you one hour to decide .
" 他 说 , " 患病的 给 你 一 小时 到 决定 .

他说：“我给你一个小时时间做决定。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] .
I'll be back .
患病的 是 后退 ：

我会回来的。

[aɪl] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] .
I'll ask you if you're ready to talk .
患病的 问 你 如果 你是 准备好 到 讲话 ：

我会问你是否准备好谈话。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] — [wel] , [juːl] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːkənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [em 'iː] .
If you aren't — well, you'll talk to the Deacons instead of me .
如果 你 不是 — 出色地, 你会 讲话 到 这 执事 反而 的 我 ：

如果你不是——那你就去找执事们，而不是找我。

" [ðə; ði] [kiː] - [bɑːks] [hʌmd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
" **The key - box hummed and he walked through the doorway and turned**
" 这 钥匙 - 盒子 哼唱 和 他 步行 通过 这 门口 和 转向
[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
and disappeared .
和 消失 ：

钥匙盒嗡嗡作响，他穿过门口，转身消失了。

[aɪ][stɛəd][æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːt] [bæk] [maɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɔːziə] .
I stared after him and fought back my sudden nausea .
我 凝视 后 他 和 战斗 后退 我的 突然 恶心 ：

我目送他离去的背影，努力抑制住突然涌起的恶心感。

[viː]
V
V

V

[haʊ] [lɔːŋ] , [ðen] , ['laɪŋ] [ðer; ðər] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [kiː] - [bɑːks] [hʌmd] [ə'gen] ?
How long, then, lying there before a key - box hummed again ?
如何 长的 , 然后 , 说谎 那里 前 一个 钥匙 - 盒子 哼唱 再次 ?

那么，在钥匙盒再次发出嗡嗡声之前，它躺了多久呢？

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
I didn't know .
我 没有 知道 ：

我不知道。

[maɪ] [taɪm] [sens] [hæd; həd] [bɪn] [dʌld] .
My time sense had been dulled .
我的 时间 感觉 有 到过 迟钝 ：

我的时间感变得迟钝了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [dʌl] [naʊ] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] .
Even the pain was dull now ; it was something that had always existed .
甚至 这 疼痛 曾是 乏味的 现在 ; 它 曾是 某物 那 有 总是 存在 ：

就连疼痛现在也变得麻木了；它就像一直存在的东西一样。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['siːlɪŋ] .
I looked at the shining ceiling .
我 看起来 在 这 灼灼 天花板 ：

我抬头望向闪闪发光的天花板。

[ðə; ði] [br'gæn][tu;; tə][dɪm][ænd; ənd][aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðæt] [sɪns] [maɪ] [ə'rest] [ɪn][ðə; ði]
The glowlights began to dim and I supposed that since my arrest in the
这 荧光灯 开始 到 暗淡 和 我 据称 那 自从 我的 逮捕 在 这
[pɑ:rk] [ə'nʌðər] [deɪ][hæd; həd] [pæst] .
park another day had passed .
公园 其他 天 有 通过了 .
灯光开始变暗，我猜想自从我在公园被捕以来，又过去了一天。

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ] ['wʌndə-d] .
Most of all , I wondered .
最多 的 全部 , 我 想知道 .
我最想知道的是.....

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu;; tə][em 'i:] , [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][ɔ:lmoʊst] [fi:l] [æz; əz][ə; eɪ]
Something had happened to me , something that I could almost feel as a
某物 有 发生 到 我 , 某物 那 我 可以 几乎 感觉 作为 一个
['fɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
physical change ,
身体的 改变 ,
我身上发生了某种变化，一种我几乎能感觉到的身体上的变化。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [kwat] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
but I didn't know quite what it was .
但 我 没有 知道 相当 什么 它 曾是 .
但我并不清楚那到底是什么。

[aɪ] [nu:] [ɪts] [rɪ'zʌlts] .
I knew its results .
我 知道 它是 结果 .
我知道结果。

[aɪ] [nu:] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['stændərd] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'fɔ:rməl] ,
I knew that I was no longer standard , no longer conformal ,
我 知道 那 我 曾是 不 更长 标准 , 不 更长 共形 ,
我知道我不再是循规蹈矩的，不再墨守成规的。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [wel] - [br'heɪvd] [ænd; ənd]['mɔ:rəl][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] , ['ju:sf(ə)l] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]
no longer well - behaved and moral and an efficient , useful citizen of the
不 更长 出色地 - 表现 和 道德 和 一个 高效的 , 有用 公民 的 这
[stert] .
State .
状态 .
不再是行为良好、道德高尚、高效且对国家有用的公民。

[aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [stert] .
I hated the State .
我 憎恨 这 状态 .
我憎恨这个国家。

[aɪ] [heɪtɪd] [ɔ:l] [sterts] .
I hated all States .
我 憎恨 全部 各州 .
我讨厌所有州。

[aɪ] [heɪt] [ɔ:l] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] [heɪt] .
I hate all efficiency and common sense and hate .
我 恨 全部 效率 和 常见的 感觉 和 恨 .
我讨厌一切效率和常识，我恨之入骨。

[,aɪ 'ti:] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - [ɔ:r]
It suddenly came to me that I didn't care whether I was in Southem or
它 突然 来了 到 我 那 我 没有 关心 无论 我 曾是 在 - 或者
[nɔrθɪm] ,
Northern ,
北方 ,

我突然意识到，我根本不在乎自己身处南方还是北方。

[ɔ:r] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ru:lɪd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
or which of them ruled the world .
或者 哪个 的 他们 裁决 这 世界 .

或者说，他们之中谁统治了世界。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] .
I lay there .
我 躺 那里 .

我躺在那里。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [ki:] - [bɔ:ks] [hʌmd] [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [lʊk] [ðæt] [wei] .
And presently a key - box hummed and I didn't even look that way .
和 目前 一个 钥匙 - 盒子 哼唱 和 我 没有 甚至 看 那 方式 .

这时，一个钥匙盒发出嗡嗡声，但我甚至都没往那边看去。

[ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈbɜ:rnɪŋ] [fleʃ] [sti:l] [klʌŋ] [tu:; tə][maɪ][ˈnɒstrəlz] ,
The stink of my own burning flesh still clung to my nostrils ,
这 臭 的 我的 自己的 燃烧 肉 仍然 紧紧抓住 到 我的 鼻孔 ,

我自己烧焦的肉体的恶臭仍然萦绕在我的鼻孔里。

[ðə; ði] [dʌl] [peɪn][wʌz; wəz] [sti:l] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [ker] .
the dull pain was still with me , but I didn't care .
这 乏味的 疼痛 曾是 仍然 和 我 , 但 我 没有 关心 .

隐隐作痛的感觉依然存在，但我不在乎。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .
It was too much .
它 曾是 也 很多 .

太多了。

[wen] [ˈhɔ:rər] [brɪ'kʌmz] [tu:] [greɪt] , [,aɪ 'ti:][ˈstɔ:ps] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɔ:rər] .
When horror becomes too great , it stops being horror .
什么时候 恐怖 变成 也 伟大的 , 它 停止 存在 恐怖 .

当恐怖程度过高时，它就不再是恐怖了。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz][smɑ:rt] .
The mind is smart .
这 头脑 是 聪明的 .

人的思维很聪明。

[,aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [brɪ'li:v] ; [,aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈredʒɪstər] .
It doesn't believe ; it doesn't register .
它 不 相信 ; 它 不 登记 .

它不相信；它没有反应。

[ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] [ˈflætntz] [aʊt] , [ˈstɔ:ps] , [ˈɔ:lməʊst] .
The curve of sensation flattens out , stops , almost .
这 曲线 的 感觉 扁平 出去 , 停止 , 几乎 .

感觉曲线趋于平缓，几乎停止。

[wen] [sʌtʃ] [ˈhɔ:rər] [lu:mz] , [ju:; jʊ][gəʊ][ɑ:n] [ˈdu:ɪŋ] [wət'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ˈdu:ɪŋ] .
When such horror looms , you go on doing whatever you are doing .
什么时候 这样的 恐怖 织布机 , 你 去 在 正在做 任何 你 是 正在做 .

当这种恐怖事件发生时，你还是会继续做你正在做的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ; [soʊ][aɪ] [went] [ɑ:n] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
I was lying there , so I went on lying there .
我 曾是 说谎 那里 , 所以 我 去 在 说谎 那里 :
我当时躺在那里, 所以就继续躺在那里。

" [dəʊnt] [spi:k] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Don't speak , " whispered a voice .
" 不 说话 , " 低声说道 一个 嗓音 :
“别说话,” 一个声音低声说道。

" [dəʊnt][æsk] ['kwestʃənz] .
" Don't ask questions .
" 不 问 问题 :
不要问问题。

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][stræps] .
" Something fumbled at the straps .
" 某物 笨手笨脚 在 这 肩带 :
“有人在解开肩带。”

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] , [ænd; ænd] [tu:] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
I turned my head , and two people were in the room .
我 转向 我的 头 , 和 二 人们 是 在 这 房间 :
我转过头, 发现房间里有两个人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɪn] , [ænd; ænd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['əʊvə'la:dʒ][ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['neɪkɪd]
They were thin , and their eyes were overlarge and they were naked
他们 是 薄的 , 和 他们的 眼睛 是 过大 和 他们 是 裸
[ænd; ænd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['bru:zɪz] .
and covered with bruises .
和 涵盖 和 瘀伤 :
他们很瘦, 眼睛很大, 赤身裸体, 身上满是瘀伤。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][læst] [naɪt] !
The fugitives of the park last night !
这 逃犯 的 这 公园 最后的 夜晚 !
昨晚公园里的逃犯们!

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么?

" ['fɪŋgər] [tu:; tə][ðə; ði][lɪps] .
" Finger to the lips .
" 手指 到 这 嘴唇 :
“手指放在嘴唇上。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] .
That was the man .
那 曾是 这 男人 :
就是他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][stræps][frʌm; frəm][maɪ][legz] .
He was taking the straps from my legs .
他 曾是 采取 这 肩带 从 我的 腿 :
他正在解开我腿上的绑带。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [rɪ'li:sɪŋ] [maɪ][ɑ:rmz][ænd; ænd] ['ʃəʊldəz] .
The woman was releasing my arms and shoulders .
这 女士 曾是 发布 我的 武器 和 肩膀 :
那女人松开了我的胳膊和肩膀。

" [bʌt; bət] — "
" **But** — "
" 但 — "

“但-”

" [ʃ] ！
" **Sh** ！
" 什 ！

“嘘！ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] .
" **That was the woman** .
" 那 曾是 这 女士 ；

“那就是那个女人。”

[ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][,em 'i:] [fri:] .
In a moment they had me free .
在 一个 片刻 他们 有 我 自由的 ；

片刻之后，他们就把我解救出来了。

[aɪ]['stɑ:rtɪd] , ['kɒnfɪdəntli] , [tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [stri:kt] [θru:] [,em 'i:][laɪk][ə; eɪ]
I started , confidently , to rise , and the pain streaked through me like a
我 开始 ， 自信地 ， 到 上升 ， 和 这 疼痛 条纹 通过 我 喜欢 一个
[ˈpaʊdər] ['rɑ:kɪt] .
powder rocket .
粉末 火箭 ；

我自信地开始起身，疼痛却像火箭一样席卷了我的全身。

[ðeɪ] [helpt] [,em 'i:] .
They helped me .
他们 帮助 我 ；

他们帮了我。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə'meɪzɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] .
I stood there , amazed that I could stand .
我 站立 那里 ， 惊叹 那 我 可以 站立 ；

我站在那里，惊讶于自己竟然还能站着。

[ðeɪ] [helpt] [,em 'i:][gəʊ]['fɔ:rwərd] .
They helped me go forward .
他们 帮助 我 去 向前 ；

他们帮助我继续前进。

[aɪ] [tʊk] ['sevrəl] ['dɪzi] [steps] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [æz; əz][bæd] .
I took several dizzy steps , and after that it wasn't as bad .
我 采取 一些 晕眩的 步骤 ， 和 后 那 它 不是 作为 坏的 ；

我踉跄地走了几步，之后情况就好多了。

[wi:; wi] [mu:vɪd] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:rs] [skri:n] .
We moved through the doorway ; there was no force screen .
我们 已搬 通过 这 门口 ； 那里 曾是 不 力量 屏幕 ；

我们穿过门口；没有防撞屏障。

[ðə; ði][mæn][held][ðə; ði] [ki:] - [bɑ:ks] .
The man held the key - box .
这 男人 握住 这 钥匙 - 盒子 ；

那人拿着钥匙盒。

[hi:; hi] [prest] [aɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] [mu:vɔd] [ə'weɪ] , [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [skri:n] ['ɪntu:] [pleɪs] [wʌns]
He pressed it as we moved away , to bring the force screen into place once
他 按下 它 作为 我们 已搬 离开 , 到 带来 这 力量 屏幕 进入 地方 一次
[mɔ:r] .
more .
更多的 :

当我们离开时，他按下了按钮，使力场屏障再次就位。

[aɪ] [sed] , " [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] — ?
I said , " Where are we — ?
我 说 , " 在哪里 是 我们 — ?

我说：“我们这是在哪儿——？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʌft] [ə'gen] .
" **I was shushed again** .
" 我 曾是 嘘 再次 :

我又被嘘了。

[wi:; wi] [went] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] .
We went on through the corridors .
我们 去 在 通过 这 走廊 :

我们继续沿着走廊前行。

[ded] ['ɔɪstər] [waɪt] ['kɒrɪdɔ:z] .
Dead oyster white corridors .
死的 牡蛎 白色的 走廊 :

死牡蛎白色的走廊。

[aɪ] [wɔ:kt] [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['mɑ:r]meloo̯] .
I walked as through a sea of marshmallow .
我 步行 作为 通过 一个 海 的 棉花糖 :

我仿佛置身于一片棉花糖的海洋中。

[taɪm] [sens] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'gen] [ænd; ænd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n][ænd; ænd][ɑ:n][ænd; ænd]
Time sense was gone again and we were pushing on and on and
时间 感觉 曾是 已消失 再次 和 我们 是 推动 在 和 在 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ɪn] [sart] [ænd; ænd][wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
there was no end in sight and we had already forgotten the beginning .
那里 曾是 不 结尾 在 视线 和 我们 有 已经 被遗忘的 这 开始 :

时间感再次消失，我们不停地向前走，看不到尽头，而且我们已经忘记了开始。

[wi:; wi] [tʊk] [æn; ən] [ɔ:tə'mætrɪk] [ʃæft] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['lev(ə)l][ænd; ænd] [wɔ:kt] [mɔ:r] ['kɒrɪdɔ:z] .
We took an automatic shaft to another level and walked more corridors .
我们 采取 一个 自动的 轴 到 其他 等级 和 步行 更多的 走廊 :

我们乘坐自动升降机到达另一层，然后又走过几条走廊。

[wʌns][wi:; wi] [pæst] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ænd; ænd] - [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [rɔ:rd] [pæst] .
Once we passed an opening and tunnelcars filled with people roared past .
一次 我们 通过了 一个 开幕 和 - 已填 和 人们 咆哮 过去的 :

我们穿过一个隧道口，满载乘客的隧道车厢呼啸而过。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I had a flash glimpse of them .
我 有 一个 闪光 一瞥 的 他们 :

我瞥见了他们一眼。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , ['werɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fɪ(ə)nt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɡʊd]
They sat there staring straight ahead , wearing the efficient expressions of good
他们 卫星 那里 凝视 直的 前方 , 穿着 这 高效的 表达式 的 好的
[ˈwɜ:rkərz] .
workers .
工人 :

他们坐在那里，目不斜视，脸上带着优秀员工那种高效的表情。

[aɪˈti:] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][men] [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]
It took a moment to realize that the men walking up and down and
它 采取 一个 片刻 到 意识到 那 这 男人 步行 向上 和 向下 和
[əˈb:ŋ] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] ,
along the groups of people ,
沿着 这 团体 的 人们 ,
过了一会儿才意识到，那些男人在人群中来回走动。

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [wɜ:r; wər] [gɑ:rdz] .
the men with rifles on their shoulders , were guards .
这 男人 和 步枪 在 他们的 肩膀 , 是 守卫 .
那些肩扛步枪的男人是卫兵。

" [lʌk] , [naʊ] , [ðæts] [ɔ:l][wi:; wi] [ni:d] .
" **Luck , now , that's all we need .**
" 运气 , 现在 , 那就是 全部 我们 需要 :
“现在，我们只需要运气了。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] [θɪn] [mæn] [brˈsaɪd] [emˈi:] .
A little luck , " said the thin man beside me .
一个 小的 运气 , " 说 这 薄的 男人 旁 我 :
“需要一点运气，”我身旁的瘦男人说道。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
It was the first time I had heard his voice .
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 听到 他的 嗓音 :
这是我第一次听到他的声音。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] ; [hi:; hi][spəʊk][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
It was a low voice ; he spoke with emotion .
它 曾是 一个 低的 嗓音 ; 他 辐 和 情感 :
他的声音很低沉，但说话时充满感情。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈpru:vd] [ˈstændərd] .
It was not approved standard .
它 曾是 不是 得到正式认可的 标准 :
它不符合认可的标准。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [mu:vd] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
The woman moved beside him and put her hand upon his arm .
这 女士 已搬 旁 他 和 放 她 手 之上 他的 手臂 :
女人走到他身边，把手放在他的胳膊上。

[aɪ] [sed] , " [meɪ] [aɪ] [tɔ:k] [naʊ] ?
I said , " May I talk now ?
我 说 , " 可能 我 讲话 现在 ?
我说：“我现在可以说话了吗？”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][emˈi:] , [ˈsmɑ:lɪŋ] .
" **He turned to me , smiling .**
" 他 转向 到 我 , 微笑 :
他转过身来，对我微笑。

[ðə; ði][smaɪl][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsædnəs] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [ˈnəʊtɪst] [wen] [hi:; hi][sæt]
The smile had something of that sadness I had first noticed when he sat
这 微笑 有 某物 的 那 悲伤 我 有 第一的 注意到 什么时候 他 卫星
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] .
a prisoner in the jetcopter .
一个 囚犯 在 这 喷气式直升机 .
他的笑容中带着一丝悲伤，我第一次注意到这种悲伤是在他被囚禁在喷气式直升机上的时候。

" [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

" You want an explanation , don't you ?
" 你 想 一个 解释 , 不 你 ?

“你想要一个解释，对吧？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] .

Of course you do .
的 课程 你 做 .

当然会。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] , [ɪkˈsept] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][get]

But I'm afraid I can't tell you very much , except that we were sent to get
但 我是 害怕的 我 不能 告诉 你 非常 很多 , 除了 那 我们 是 发送 到 得到

[juː; jʊ] . "

you .
你 . "

但我恐怕不能告诉你太多，只知道我们是奉命来接你的。

" [sent] ?

" Sent ?
" 发送 ?

“发送？”

[baɪ] [huːm] ?

By whom ?
经过 谁 ?

由谁？

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] - [bɑːks] ?

How did you have a key - box ?
如何 做过 你 有 一个 钥匙 - 盒子 ?

你是怎么弄到钥匙盒的？

[ænd; ɐnd] —

And —
和 —

和-

" [hiː; hi] [læft] .

" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [weɪt] , [wʌn] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

" Wait , one question at a time .
" 等待 , 一 问题 在 一个 时间 .

等等，一次问一个问题。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrs] [skriːn] [tekˈnɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] — [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈrestɪd] .

I was a force screen technician before — before we were arrested .
我 曾是 一个 力量 屏幕 技术员 前 — 前 我们 是 被捕 .

在我们被捕之前，我是一名执法人员安检技术员。

[ˈsɛlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ˈevriwɜː] .

Cells are the same everywhere .
细胞 是 这 相同的 到处 .

细胞在任何地方都是一样的。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [skriːnz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] ; [ɪts] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ,

I know how to short the screens out from the inside ; it's troublesome ,
我 知道 如何 到 短的 这 屏幕 出去 从 这 里面 ; 它是 麻烦的 ,

我知道如何从内部将屏幕短路；这很麻烦。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌŋ] .
but it can be done .
但 它 能 是 完毕 .

但这并非不可能。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
That's how we escaped the first time .
那就是 如何 我们 逃脱 这 第一的 时间 .

我们第一次就是这样逃脱的。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [tʃeɪst] [juː 'es] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [geɪv] [juː 'es] [ʼaʊər; ɑːr] .
Then they discovered we were gone , chased us , and you gave us our
然后 他们 发现 我们 是 已消失 , 追逐 我们 , 和 你 给予 我们 我们的
[ˈsekənd] [tʃæns] .
second chance .
第二 机会 .

然后他们发现我们不见了，就追赶我们，而你给了我们第二次机会。

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːndevuː; ˈrɑːndɪvuː] .
We came here to the rendezvous .
我们 来了 这里 到 这 会合 .

我们来这里赴约。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [hɪr] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ʼaʊər; ɑːr] [ɪˈlektɪd] [ˈliːdər] .
There were six here , including our elected leader .
那里 是 六 这里 , 包括 我们的 当选 领导者 .

这里共有六人，包括我们选出的领导人。

[wen] [wiː; wi] [tuːld] [ðə; ði] [ˈliːdər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] .
When we told the leader what had happened , she arranged for us to
什么时候 我们 讲述 这 领导者 什么 有 发生 , 她 安排 为了 我们 到
[rɪˈtʃːrɪn] ,
return ,
返回 ,

当我们把发生的事情告诉领队后，她安排我们返回。

[faɪnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] .
find you , and help you escape .
寻找 你 , 和 帮助 你 逃脱 .

找到你，并帮助你逃脱。

[,aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈpraːbləm] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [kiː] - [bɑːks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræk] [wer] [ðeə(r)]
It wasn't any problem to lift a key - box from the rack where they're
它 不是 任何 问题 到 举起 一个 钥匙 - 盒子 从 这 架子 在哪里 它们是
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kept] .
usually kept .
通常 保留 .

从通常存放钥匙盒的架子上取下钥匙盒并不难。

" [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈɑːsɪleɪtɪŋ] [sprɪŋ] .
" **I felt as though I had been put upon the end of a huge oscillating spring**
" 我 毛毡 作为 尽管 我 有 到过 放 之上 这 结尾 的 一个 巨大的 振荡 春天
.
:
.

“我感觉自己就像被放在一个巨大的摆动弹簧的末端。”

[aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [ˈliːdər] ?
I said , " The leader ?
我 说 , " 这 领导者 ?

我说：“领导？”

[ʃiː; ʃɪ] ? "
 She ? "
 她 ? "

她? "

" [juːl] [miːt] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
 " **You'll meet her** , " **he said** .
 " 你会 见面 她 , " 他 说 .

"你会见到她的,"他说。

" [ˈæftər][ˈblæstɔːf] [juːl] [miːt] [hɜːr; hər] .
 " **After blastoff you'll meet her** .
 " 后 升空 你会 见面 她 .

"发射后你就会见到她。"

[raɪt] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprɔːbləm][ɪz][tuː; tə][slɪp][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈprɪzənəz] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] . "
 Right now our problem is to slip in among those prisoners without being seen . "
 正确的 现在 我们的 问题 是 到 滑 在 之中 那些 囚犯 没有 存在 已见 . "

现在我们的问题是如何在不被发现的情况下混入这些囚犯之中。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ? "
 " **Among the prisoners** ? "
 " 之中 这 囚犯 ? "

"在囚犯之中? "

" [ˈhævnt] [taɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [mɔːr] .
 " **Haven't time to explain more** .
 " 还没有 时间 到 解释 更多的 .

"没时间详细解释。"

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [juː ˈes] .
 You'll have to trust us .
 你会 有 到 相信 我们 .

你得相信我们。

[ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ænd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdiːkənz] [hʌnt] [juː; jʊ] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd]
 Unless you want to stay here and have the Deacons hunt you till they find
 除非 你 想 到 停留 这里 和 有 这 执事 打猎 你 直到 他们 寻找

[juː; jʊ] .
 you .
 你 .

除非你想留在这里，让执事们追捕你直到找到你为止。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] : [werˈevər] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .
 " **He was right : wherever I was going , I had to go** .
 " 他 曾是 正确的 : 无论 我 曾是 去 , 我 有 到 去 .

"他说得对：无论我要去哪里，我都必须去。"

[aɪ] [ˈkʊdnt] [goʊ] [bæk] [naʊ] .
 I couldn't go back now .
 我 不能 去 后退 现在 .

我现在已经回不去了。

[ˈevər] .
 Ever .
 曾经 .

曾经。

[aɪ] [sed] , " [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .
 I said , " I trust you .
 我 说 , " 我 相信 你 .

我说：“我相信你。"

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

" [ˈslɪpɪŋ] [ɪn] [ˈwɒznt] [ˈriːəli] [ˈdɪfɪkəlt] .
Slipping in wasn't really difficult .
" 滑倒 在 不是 真的 难的 .

“潜入其实并不难。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [gɑːrdz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] ,
There were only one or two guards for each group of prisoners ,
那里 是 仅有的 一 或者 二 守卫 为了 每个 团体 的 囚犯 ,
每组囚犯只有一到两名狱卒。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [nɑːt][dʒɔɪn][ðer; ðər] [flɑːk] .
and they were looking for someone to escape , not join their flock .
和 他们 是 寻找 为了 某人 到 逃脱 , 不是 加入 他们的 群 .
他们寻找的是可以逃离的人，而不是加入他们队伍的人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [drest] , [sʌm; səm][ˈneɪkɪd] .
Some of the prisoners were dressed , some naked .
一些 的 这 囚犯 是 穿着 , 一些 裸 .
有些囚犯穿着衣服，有些则一丝不挂。

[sʌm; səm] [lʊkt] [bruːzd] [ænd; ɐnd] [ˈbiːtn] ; [sʌm; səm][dɪd][nɑːt] .
Some looked bruised and beaten ; some did not .
一些 看起来 瘀伤 和 被打败 ; 一些 做过 不是 .
有些人看起来伤痕累累、奄奄一息；有些人则没有。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwestʃənd] .
It all depended on whether they had been questioned .
它 全部 取决于 在 无论 他们 有 到过 被质问 .
这一切都取决于他们是否被讯问过。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [dʌl] - [aɪd] , [rɪˈzaɪnd] .
They all looked dull - eyed , resigned .
他们 全部 看起来 乏味的 - 眼睛 , 辞职 .
他们都眼神呆滞，一副听天由命的样子。

[ðeɪ] [peɪd] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd]
They paid remarkably little attention as we moved in among them , and
他们 有薪酬的 非常 小的 注意力 作为 我们 已搬 在 之中 他们 , 和
[stʊd] [ðer; ðər] .
stood there .
站立 那里 .

当我们走到他们中间，站在那里时，他们却几乎没有注意到我们。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [brɪˈgæn][tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ˈɔːrdərz][ˈprez(ə)ntli][ænd; ɐnd][ðə; ði] [gruːps] [ˈʌfəld] [ˈfɔːrwəd] ,
The guards began to call out orders presently and the groups shuffled forward ,
这 守卫 开始 到 称呼 出去 订单一目目前 和 这 团体 洗牌 向前 ,
卫兵们随即开始喊口令，各队人马鱼贯向前移动。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [laɪnz] [muːvd] [ʌp][ðə; ði][ræmp][ænd; ɐnd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] .
and then single lines moved up the ramp and into the spaceship .
和 然后 单身的 线条 已搬 向上 这 坡道 和 进入 这 飞船 .
然后，一条条细长的队伍沿着斜坡向上移动，进入宇宙飞船。

[ðə; ði] [θɪn] [mæn][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər] [stiːl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
The thin man and his woman were still with me .
这 薄的 男人 和 他的 女士 是 仍然 和 我 .
那瘦男人和他的女人还和我在一起。

" [ðeɪ] [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [tu:; tə] [kaʊnt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [soʊ] [wi:; wi] [wəʊnt] [bi:; bi] ['nɒʊtɪst] .
" They don't bother to count , " he whispered , " so we won't be noticed .
" 他们 不 打扰 到 数数 , " 他 低声说道 , " 所以 我们 惯于 是 注意到 .
" "他们懒得数,"他低声说, "所以我们不会被注意到。"

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ,
" I wanted to ask him other questions ,
" 我 通缉 到 问 他 其他 问题 ,
" "我还想问他其他问题,

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dr'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [gru:ps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ɪn] [maɪn] .
but we were divided into groups and they weren't in mine .
但 我们 是 分割 进入 团体 和 他们 不是 在 矿 .
但我们被分成了几个小组, 他们不在我的小组里。

['mɪnɪts] ['leɪtər] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [hʌl] ,
Minutes later I found myself in the vast hull ,
分钟 之后 我 成立 我 在 这 广阔的 船体 ,
几分钟后, 我发现自己身处巨大的船体之中。

['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [hoʊld] [ðə; ði] [si:ts] ['vɜ:rtɪk(ə)l] [wen] [ðə; ði] [fɪp] [ɪz] [teɪl] -
sitting on one of the tiers that hold the seats vertical when the ship is tail -
坐着 在 一 的 这 层级 那 抓住 这 座位 垂直的 什么时候 这 船 是 尾巴 -
[beɪst] [fɔ:r; fər] ['blæstɔ:f] .
based for blastoff .
基于 为了 升空 .
坐在其中一个平台上, 该平台用于在飞船尾部朝下发射时将座椅保持垂直。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊdnt] ['redɪli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was very dim here and I couldn't readily make out the faces of the
它 曾是 非常 暗淡 这里 和 我 不能 容易 制作 出去 这 面孔 的 这
[pi:p(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [tɪr] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
people on the same tier with me .
人们 在 这 相同的 层级 和 我 .
这里光线很暗, 我看不清和我同层的人的脸。

[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spi:kər] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] ; [ə; eɪ] [di:p] , [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [vɔɪs] .
A loudspeaker came to life ; a deep , impersonal voice .
一个 喇叭 来了 到 生活 ; 一个 深的 , 不具个人色彩 嗓音 .
扬声器响了起来; 发出低沉、冷漠的声音。

" ['fæsn] [jɜr; jər] ['webɪŋz] ['kerfəli] !
" Fasten your webbing carefully !
" 系 你的 蛛网 小心 !
" "小心系好织带!"

" [aɪ] [dɪd] [ðæt] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saʊndz] [ə'baʊt] [em 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [aɪ 'ti:] ,
" I did that and heard the rustling sounds about me as the others did it ,
" 我 做过 那 和 听到 这 沙沙声 声音 关于 我 作为 这 其他的 做过 它 ,
[tu:] .
too .
也 .
" "我照做了, 然后听到周围传来沙沙声, 原来其他人也在这样做。"

" [stænd] [baɪ] [fɔ:r; fər] ['blæstɔ:f] !
" Stand by for blastoff !
" 站立 经过 为了 升空 !
" "准备发射!"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ded] [pɔ:z] ,
" There was a dead pause ,
" 那里 曾是 一个 死的 暂停 ,
" "一阵死寂的沉默,"

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [loʊ] [θrɑːbɪŋ] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [plerts]
then a sudden low throbbing roar and the feeling of life in the floor plates
然后 一个 突然 低的 悸动 吼 和 这 感觉 的 生活 在 这 地面 盘子
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌlkhed] .
and the bulkheads .
和 这 舱壁 .

然后突然传来一声低沉的轰鸣声，感觉地板和舱壁里充满了活力。

[aɪ][felt][ðə; ði] ['slartəst] [wert] [ʌv; əv] ['preʃər] [ə'genst] [ðə; ði] [si:t] .
I felt the slightest weight of pressure against the seat .
我 毛毡 这 丝毫 重量 的 压力 反对 这 座位 .

我感觉座椅上传来一丝轻微的压力。

[ðə; ði] [si:t] [brɪ'gæən][tuː; tə][tɪlt] ['slartli] .
The seat began to tilt slightly .
这 座位 开始 到 倾斜 轻微地 .

座椅开始微微倾斜。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ɑːn][maɪ][left] [spəʊk] : " [wɪə(r)][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
Suddenly a soft voice on my left spoke : " We're on our way .
突然 一个 柔软的 嗓音 在 我的 左边 辐 : " 是 在 我们的 方式 .

突然，我左边传来一个柔和的声音：“我们正在路上。”

[ðeɪ] [kɑːnt][stɑːp][juː 'es] [naʊ] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
They can't stop us now , can they ?
他们 不能 停止 我们 现在 , 能 他们 ?

他们现在阻止不了我们了，对吧？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] , [prə'vɑːkətɪv] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][maɪ]
" **It was the same low , provocative woman's voice that I had heard in my**
" 它 曾是 这 相同的 低的 , 挑衅 女性的 嗓音 那 我 有 听到 在 我的
[dri:mz] !
dreams !
梦境 !

“那是我在梦中听到的那种低沉、挑逗的女人的声音！”

[aɪ] [wɜːrl] [maɪ] [hed] .
I whirled my head .
我 旋转 我的 头 .

我猛地转过头。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] ['fləʊɪŋ] [her] , [noʊ] [fɪtʃər] .
I could see only the shape of flowing hair , no features .
我 可以 看 仅有的 这 形状 的 流动 头发 , 不 特征 .

我只能看到飘逸的头发的形状，看不到五官。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **She laughed** .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt] ['rekəɡnaɪz] [em 'iː] .
" **No wonder you don't recognize me** .
" 不 想知道 你 不 认出 我 .

难怪你不认得我。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈvɔɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən] [əˈpruːvd] [ˈstændərd] , [ˈɪznt][ˌaɪ ˈtiː] ?
The natural voice is different than approved standard , isn't it ?
这 自然的 嗓音 是 不同的 比 得到正式认可的 标准 , 不是 它 ?
自然的语音与公认的标准语音有所不同, 对吧?

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðɪs] ?
Do you remember this ?
做 你 记住 这 ?

你还记得这件事吗?

" [ðə; ði] [hed] [kɑːkt] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][krɪsp] , [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈvɔɪs] [keɪm] [aʊt] .
" The head cocked to one side and a crisp , formal voice came out .
" 这 头 上膛 到 一 边 和 一个 脆 , 正式的 嗓音 来了 出去 .
“他歪着头, 发出了一声干脆利落、正式的声音。”

" [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ɪz][ɪn][bæŋk] - . "
" Information you desire is in Bank 29 . "
" 信息 你 欲望 是 在 银行 - . "
“您需要的信息在第29号银行。”

" [ˈlɑːrə] !
" Lara !
" 拉拉 !

“拉拉! ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[aɪ] [pʊʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwebɪŋ] [held][ˌem ˈiː] [bæk] .
I pushed toward her , but the webbing held me back .
我 推动 朝向 她 , 但 这 织带 握住 我 后退 .
我朝她走去, 但蛛网把我挡住了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪts] [aɪ] .
It's I .
它是 我 .

是我。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [təˈgeðər] [naʊ]
And we're together now
和 是 一起 现在

我们现在在一起了

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and we'll have a long , long time to find out about each other .
和 出色地 有 一个 长的 , 长的 时间 到 寻找 出去 关于 每个 其他 .
我们将有很长很长的时间来了解彼此。

[ɪts] [ten] [wiːks] [tuː; tə][mɑːrɪz] .
It's ten weeks to Mars .
它是 十 周 到 火星 .

到达火星还需要十周时间。

" [aɪ][ræn][maɪ][hænd][ˈoʊvər][maɪ] [ˈfɔːrhed] .
" **I ran my hand over my forehead** .
" 我 跑 我的 手 超过 我的 前额 .

我用手抚摸了一下额头。

" [aɪ][dəunt][get][,aɪ ˈtiː] .
" **I don't get it** .
" 我 不 得到 它 .

我不明白。

[aɪ][dəunt][get] [ˈeni] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
I don't get any of it .
我 不 得到 任何 的 它 .

我一点都不明白。

[jʊr; jər] [vɔɪs] — [aɪ] [miːn] [jʊr; jər][ˈriːəl] [vɔɪs] , [nɑːt][ðə; ði][ˈstændərd][wʌn] — [aɪ] [driːmd] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː]
Your voice — I mean your real voice , not the standard one — I dreamed about it
你的 嗓音 — 我 意思是 你的 真实的 嗓音 , 不是 这 标准 一 — 我 梦见 关于 它
, [ænd; ənd] — "
, **and** — "
, 和 — "

你的声音——我是说你真正的声音，不是那种标准的声音——我梦到过它，而且——"

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

"我知道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][nɑːd] .
" **I could see her nod** .
" 我 可以 看 她 点头 .

我看到她点了点头。

" [,aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [driːm] , [ðoʊ] .
" **It wasn't a dream , though** .
" 它 不是 一个 梦 , 尽管 .

"但这并不是一场梦。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I was talking to you .
我 曾是 说 到 你 .

我刚才在跟你说话。

[iːtʃ] [taɪm] .
Each time .
每个 时间 .

每一次都是如此。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [plænd] [,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] . "
That was the way we planned it from the beginning . "
那 曾是 这 方式 我们 计划 它 从 这 开始 . "

我们从一开始就计划这么做。

" [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][,em ˈiː] ?
" **Talking to me ?**
" 说 到 我 ?

"在跟我说话吗？ "

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [haʊ] ?
But — but how ?
但 — 但 如何 ?

但是——但是怎么做呢？

[θru:] [ðə; ði] [sli:p] - ['lɜ:rnər] ? "
Through the sleep - learner ? "
通过 这 睡觉 - 学习者 ? "

通过睡眠学习器？

" [noʊ] , [wi:d] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðæt] .
" **No , we'd never have been able to arrange that .**
" 不 , 我们会 绝不 有 到过 有能力的 到 安排 那 .
" 不，我们永远不可能安排好这件事。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [jɜ; jər][aɪ'dentəti][tæg] ,
It was through your identity tag ,
它 曾是 通过 你的 身份 标签 ;
这是通过你的身份标签。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:lweɪz][bi:; bi][ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][jɜ; jər][skɪn] [wen] [ju:; jʊ] [slept] .
which would almost always be in contact with your skin when you slept .
哪个 会 几乎 总是 是 在 接触 和 你的 皮肤 什么时候 你 睡着了 .
当你睡觉时，它几乎总是会与你的皮肤接触。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][maɪkrə'skɑ:pɪk] [ɪ'lektɪkl] ['sɜ:rkɪt] , [bəʊθ] [bɪ'twi:n] [ɪts]['met(ə)l] [hævz] [ænd; ənd]
It has a microscopic electrical circuit , both between its metal halves and
它 有 一个 显微镜 电气 电路 , 两个都 之间 它是 金属 一半 和
[peɪntɪd] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .
painted on its surface .
绘 在 它是 表面 .
它的金属两半之间以及表面都涂有微观电路。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [sli:p] - ['lɜ:rnər] , ['tækt(ə)l] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The same principle as the sleep - learner , tactile induction , and , of course ,
这 相同的 原则 作为 这 睡觉 - 学习者 , 触 就职 , 和 , 的 课程 ,
[ə; eɪ] ['haɪli] [sɪ'lektɪv] [wʌn] - ['tʃæn(ə)l] [rɪ'si:vər] .
a highly selective one - channel receiver .
一个 高度 选择性 一 - 渠道 接收者 .
与睡眠学习者相同的原理是触觉诱导，当然，还需要一个高度选择性的单通道接收器。

[ɔ:l][aɪ] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][pʊt][maɪ][trænz'mɪtər, træns'mɪtər][ɑ:n] [ðæt] [seɪm] ['fri:kwənsi] .
All I needed to do was put my transmitter on that same frequency .
全部 我 需要 到 做 曾是 放 我的 发射机 在 那 相同的 频率 .
我只需要把发射器调到同样的频率上就行了。

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
" **I shook my head .**
" 我 摇晃 我的 头 .
我摇了摇头。

" [aɪ] ['fɑ:ləʊ] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['bæfəld] .
" **I follow , I guess , but I'm still baffled .**
" 我 跟随 , 我 猜测 , 但 我是 仍然 困惑 .
"我大概明白了，但我仍然感到困惑。"

[waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ?
Why all this ?
为什么全部 这 ?

这一切究竟是因为什么？

[wen] [dɪd] — "
When did — "
什么时候 做过 — "

什么时候——

" [weɪt] [fɔːr; fər][,em 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Wait for me to finish , " she said .
" 等待 为了 我 到 结束 , " 她 说 .
" "等我说完,"她说。

" [wiːv] [bɪn] [ˈɔːrgənaɪzd][ænd; ənd] [ˌʌndərˈgraʊnd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['di:kənz] [sə'spekt] , [fɔːr; fər]
" We've been organized and underground , just as the Deacons suspect , for
" 我们已经 到过 组织 和 地下 , 只是 作为 这 执事 怀疑 , 为了
[sʌm; səm][taɪm] .
some time :
一些 时间 .
"正如执事们所怀疑的那样, 我们已经组织起来, 秘密活动了一段时间。"

[wʌn][ˌʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['membər] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][ar'dentəti][tægz][ænd; ənd] , [wen] [riːˈnʌmbərɪŋ]
One of our members worked on the identity tags and , when renumbering
一 的 我们的 成员 工作 在 这 身份 标签 和 , 什么时候 重新编号
[keɪm] [əˈbaʊt] ,
came about ,
来了 关于 ,
我们的一位成员参与了身份标签的设计工作, 当需要重新编号时,

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] [rɪˈsiːvəz] .
it was a perfect opportunity to plant the receivers .
它 曾是 一个 完美的 机会 到 植物 这 接收器 .
这是安插接球手的绝佳机会。

[wiː; wi] [pɪkt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] ['kerfəli] .
We picked our people carefully .
我们 挑选 我们的 人们 小心 .
我们精心挑选了员工。

[wiː; wi] [pɪkt] [ˈdɑːktəz][ænd; ənd][,haɪdrəˈpɑːnɪk][ˈekspɜːrts][ænd; ənd] ['kemɪsts] [ænd; ənd] ['rɑːkɪt] [ˈpailəts]
We picked doctors and hydroponic experts and chemists and rocket pilots
我们 挑选 医生 和 水培 专家 和 化学家 和 火箭 飞行员
— [ænd; ənd][wiː; wi] [pɪkt] [juː; jʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ˌʌv; əv][jɜː; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˌʌv; əv] [speɪs] [draɪv] [ˈθiːəri] .
— and we picked you because of your knowledge of space drive theory .
— 和 我们 挑选 你 因为 的 你的 知识 的 空间 驾驶 理论 .
我们挑选了医生、水培专家、化学家和火箭飞行员——而我们之所以选择你, 是因为你了解太空驱动理论。

['sʌmdeɪ] [wiːl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ; ['sʌmdeɪ] [juːl] [help][juː 'es][duː] [ðæt] .
Someday we'll go on to the stars ; someday you'll help us do that .
总有一天 出色地 去 在 到 这 明星 ; 总有一天 你会 帮助 我们 做 那 .
总有一天我们会走向星辰大海; 总有一天你会帮助我们实现这个目标。

['eniweɪ] , [ɔːl] [ðɪːz] ['piːp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [pɪkt] — [ɔːr][moʊst][ˌʌv; əv][ðəm; ðəm] — [ɑːr; ər][ˈdʒɔɪnɪŋ]
Anyway , all these people we have picked — or most of them — are joining
反正 , 全部 这些 人们 我们 有 挑选 — 或者 最多 的 他们 — 是 加入
[juː 'es][ɑːn][mɑːrz] .
us on Mars .
我们 在 火星 .
总之, 我们挑选的这些人——或者说其中的大多数人——都将和我们一起前往火星。

[ðeəz; ðəz] [wer] [mænˈkaɪnd][wɪl] [brɪˈɡɪn] [əˈgen] [waɪl] [nɔːrθɪm] [ænd; ənd] - [sɪt][əˈpɑːn] [zːrθ]
There's where mankind will begin again while Northern and Southern sit upon earth
有 在哪里 人类 将要 开始 再次 尽管 北方 和 - 坐 之上 地球
[ænd; ənd] [ɡler] [æt; ət] [iːt] [ˈʌðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɪˈkweɪtər][ænd; ənd][weɪt] [fɔːr; fər][wɔːr] . "
and glare at each other across the equator and wait for war . "
和 强光 在 每个 其他 穿过 这 赤道 和 等待 为了 战争 . "
人类将在那里重新开始, 而北方人和南方人则坐在地球上, 隔着赤道互相怒目而视, 等待战争的爆发。

" [bʌt; bət][mɑ:rz] — [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪ'kwetər][ðer; ðər] , [tu:] .
" **But Mars — there's an equator there , too .**
" 但 火星 — 有 一个 赤道 那里 , 也 .
“但是火星——那里也有赤道。”

" [ʃi:; ʃi] [læft] .
" **She laughed .**
" 她 笑了 .
她笑了。

" [nɔrθɪm] [ænd; ənd] - ['prɪzənəz] [ðer; ðər][mɪŋ(ə)l][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
" **Northern and Southern prisoners there mingle all the time .**
" 北方 和 - 囚犯 那里 交融 全部 这 时间 .
“北方和南方的囚犯在那里经常混杂在一起。”

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [ɪ'nʌf] [gɑ:rdz] [tu:; tə]['nɒtɪs][,aɪ 'ti:] , [ɔ:r][stɑ:p][,aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd]['nɒtɪs][,aɪ 'ti:] .
There aren't enough guards to notice it , or stop it if they did notice it .
那里 不是 足够的 守卫 到 注意 它 , 或者 停止 它 如果 他们 做过 注意 它 .
守卫人数不够, 无法注意到这件事, 即使注意到了也无法阻止。

[ðer; ðər][hæv; həv][ɪ:v(ə)n] [bɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪntər'mæɪdʒ] . "
There have even been hundreds of intermarriages ."
那里 有 甚至 到过 数百 的 异族通婚 . "
甚至还发生了数百起跨族通婚。

" ['mæɪdʒz] ?
" **Marriages ?**
" 婚姻 ?
婚姻？

[ju:; jʊ] [mi:n] [laɪk][ðə; ði][prɪ] - [ə'tɒmɪks] ? "
You mean like the pre - atomics ?"
你 意思是 喜欢 这 预 - 原子 ? "
你是说像原子弹出现之前的时代吗？

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .
“确切地。

[bʌt; bət] [wi:l] [get][tu:; tə] [ðæt] ['leɪtər] .
But we'll get to that later .
但 出色地 得到 到 那 之后 .
但我们稍后再谈这个问题。

[wi:; wi] ['ni:ɪdɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɪ'auər; ɑ:r][kɑ:ləni] , ['oʊnli][,aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['laɪkli] [ðæt] [ju:d] [ɪn'frækt][ɔ:l][baɪ]
We needed you for our colony , only it wasn't likely that you'd infract all by yourself .
yourself .
你自己 .
我们需要你来帮助我们的殖民地, 只是你不太可能独自一人违规。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] ['stændərd] , [tu:] [ə'dʒʌstɪd] .
You were too standard , too adjusted .
你 是 也 标准 , 也 调整 .
你太循规蹈矩, 太安分守己了。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
We had to give you something to shake you out of it ,
我们 有 到 给 你 某物 到 摇 你 出去 的 它 ,
我们得给你点东西让你清醒过来。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɪ'kjʊərəti] , [bʌt; bət]
to make you realize that the security of the State was not security , but
到 制作 你 意识到 那 这 安全 的 这 状态 曾是 不是 安全 , 但
['slɛrvəri] .
slavery .
奴隶制 .

让你明白，国家的安全并不是安全，而是奴役。

[ænd; ɐnd] [soʊ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['membər] [ɪn] [ðə; ði] ['riː'nʌmbərɪŋ] ['bjʊroʊ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
And so one of our members in the renumbering bureau arranged for you
和 所以 一 的 我们的 成员 在 这 重新编号 局 安排 为了 你
[tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [fɔːr] ['letər] [wɜːrd] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [neɪm] .
to have that four letter word of yours for a name .
到 有 那 四 信 单词 的 你的 为了 一个 姓名 .

于是，我们重新编号局的一名成员安排你用你名字里的那个四个字母的单词作为你的名字。

[wʌn] [θɪŋ] [led] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðen] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [wiːd] [plænd] [aɪ 'tiː] ,
One thing led to another , then , not always exactly as we'd planned it ,
一 事物 引领 到 其他 , 然后 , 不是 总是 确切地 作为 我们会 计划 它 ,
[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
but always in the same general direction .
但 总是 在 这 相同的 一般的 方向 .

但始终朝着同一个大致方向发展。

['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [plæn] ['nɪrli] [feɪld] [wen] [ðə; ði] ['diːkənz] [næbd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .
Our whole plan nearly failed when the Deacons nabbed you in the park .
我们的 所有的 计划 几乎 失败的 什么时候 这 执事 被抓获 你 在 这 公园 .
[fɔːrtʃənətli] , [aɪ'd] [kʌm] [ə'biːŋ] [tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,
Fortunately , I'd come along to stow away on this trip ,
幸运的是 , ID 来 沿着 到 存放 离开 在 这 旅行 ,
[ænd; ɐnd] [aɪ] [sent] [ðoʊz] ['ʌðər] [bæk] ['æftər] [juː; jʊ] . "
and I sent those others back after you . "
和 我 发送 那些 其他的 后退 后 你 . "

执事们在公园里抓住了你，我们的整个计划差点就失败了。

幸好，我偷偷搭上了这趟旅程。

[ænd; ɐnd] [aɪ] [sent] [ðoʊz] ['ʌðər] [bæk] ['æftər] [juː; jʊ] . "
and I sent those others back after you . "
和 我 发送 那些 其他的 后退 后 你 . "
[ænd; ɐnd] [aɪ] [sent] [ðoʊz] ['ʌðər] [bæk] ['æftər] [juː; jʊ] . "
and I sent those others back after you . "
和 我 发送 那些 其他的 后退 后 你 . "

我把其他人也派回去追你了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ'd] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [neɪm] [tʃeɪndʒd] ?
" **But what if I'd actually managed to get my name changed** ?
" 但 什么 如果 ID 实际上 管理 到 得到 我的 姓名 已更改 ?
[ænd; ɐnd] [aɪ] [sent] [ðoʊz] ['ʌðər] [bæk] ['æftər] [juː; jʊ] . "
and I sent those others back after you . "
和 我 发送 那些 其他的 后退 后 你 . "

“但如果我真的成功改了名字呢？”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [naʊ] , ['bælənst] [ɑːn] [ɪts] ['rɑːkɪt] [treɪl] .
" **The ship was swaying now , balanced on its rocket trail** .
" 这 船 曾是 摇晃 现在 , 均衡 在 它是 火箭 踪迹 .
[ænd; ɐnd] [aɪ] [sent] [ðoʊz] ['ʌðər] [bæk] ['æftər] [juː; jʊ] . "
and I sent those others back after you . "
和 我 发送 那些 其他的 后退 后 你 . "

“飞船现在摇摇晃晃，靠着火箭尾迹保持平衡。”

[ðə; ði] [æk'selə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
The acceleration was increasing .
这 加速度 曾是 增加 .
[ænd; ɐnd] [aɪ] [sent] [ðoʊz] ['ʌðər] [bæk] ['æftər] [juː; jʊ] . "
and I sent those others back after you . "
和 我 发送 那些 其他的 后退 后 你 . "

加速度不断增大。

[ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] .
The seat was swinging back .
这 座位 曾是 摇摆 后退 .
[ænd; ɐnd] [aɪ] [sent] [ðoʊz] ['ʌðər] [bæk] ['æftər] [juː; jʊ] . "
and I sent those others back after you . "
和 我 发送 那些 其他的 后退 后 你 . "

座椅向后摇晃。

[ðə; ði] [rɔ:ɾ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ləʊdəɾ] .
The roar was becoming louder .
这 吼 曾是 成为 更大声 。

咆哮声越来越大。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
" **It was unlikely enough to take a chance on it .**
" 它 曾是 不太可能 足够的 到 拿 一个 机会 在 它 。

“这件事发生的概率很低，值得冒险一试。”

[wi:; wi] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [li:st] [ju:ɾ] [bi:; bi] [kept] [ɑ:n] [en] / [pi:] ['stetəs; 'stætəs] [ænd; ənd] [ðen]
We felt at the very least you'd be kept on N / P status and then
我们 毛毡 在 这 非常 至少 你会 是 保留 在 N / P 地位 和 然后
[wi:; wi] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [mɔ:ɾ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [ɪn'fræktɪd] ,
we could work on you some more until you infracted ,
我们 可以 工作 在 你 一些 更多的 直到 你 违规 。

我们觉得至少应该先把你列入“不予处罚”名单，然后我们才能继续对你进行处理，直到你再次违规为止。

[ænd; ənd] [gɔ:t] [sent] [tu:; tə] - [æz; əz] [ə; eɪ] [nɔn'kən'fɔ:m] .
and got sent to Marscol as a nonconform .
和 得到 发送 到 - 作为 一个 不合格 。

结果被送往马斯科尔公司，理由是不符合规定。

['fʌni] , [ðæt] [si:mz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [feɪt] [tu:; tə] [mʊst] ['pi:p(ə)l] .
Funny , that seems a terrible fate to most people .
有趣的 ， 那 似乎 一个 糟糕的 命运 到 最多 人们 。

真奇怪，对大多数人来说，这似乎是一种可怕的命运。

['æktʃuəli] , [ɪts] [ðə; ði] ['ʊʊnli] [ɪ'skeɪp] .
Actually , it's the only escape .
实际上 ， 它是 这 仅有的 逃脱 。

实际上，这是唯一的出路。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪɾ] [ʌv; əv] [mɑ:ɾz] [wi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] .
From what I hear of Mars we'll like it there .
从 什么 我 听到 的 火星 出色地 喜欢 它 那里 。

就我所了解的火星情况来看，我们会喜欢那里的。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvəriŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [derd] [tu:; tə] [seɪ] , " [ɪf] [jʊə(r)] [ðer; ðər] ,
" **I was recovering a little now and I dared to say , " If you're there ,**
" 我 曾是 恢复中 一个 小的 现在 和 我 敢于 到 说 ， " 如果 你是 那里 ，
“我当时稍微缓过神来，便鼓起勇气说：‘如果你在那里，

[tu:] , [aɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
too , I'll like it .
也 ， 患病的 喜欢 它 。

我也喜欢。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] . " **I know that .** "
我 知道 那 。

我知道。”

" [oʊ] , [ju:l] [laɪk] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" **Oh , you'll like other things .**
" 哦 ， 你会 喜欢 其他 事物 。

“哦，你还会喜欢其他东西的。”

[ju:l] [laɪk] ['evriθɪŋ] .
You'll like everything .
你会 喜欢 一切 。

你会喜欢这里的一切。

[ænd; ənd][ɑ:n][mɑ:rz] [ðeɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ][baɪ][jɔ:; jər][ˈprez(ə)nt] [neɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] ,
And on Mars they'll call you by your present name if you wish ,
和 在 火星 他们会 称呼 你 经过 你的 展示 姓名 如果 你 希望 ,
在火星上, 如果你愿意, 他们会用你现在的名字称呼你。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [ʌ:kt] [baɪ][aɪ 'ti:] .
and no one will be at all shocked by it .
和 不 一 将要 是 在 全部 震惊 经过 它 .
没有人会对此感到丝毫惊讶。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪn][fækt] , [its] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs]
" There was a slight pause and then she said , " In fact , it's a very nice
" 那里 曾是 一个 轻微 暂停 和 然后 她 说 , " 在 事实 , 它是 一个 非常 好的
[neɪm] .
name .
姓名 .
她略微停顿了一下, 然后说: "其实, 这是一个非常好的名字。"

[aɪ] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [aɪ 'ti:][maɪ'self] . "
I — I wouldn't mind having it myself . "
我 — 我 不会 头脑 拥有 它 我 . "
我——我自己也不介意拥有它。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [prɪ] - [əˈtɒmɪks] [kɔ:ld] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l] ?
" Is that what the pre - atomics called a proposal ?
" 是 那 什么 这 预 - 原子 称为 一个 提议 ?
“这就是原子能出现之前的人们所说的提案吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [læft] .
" She laughed .
" 她 笑了 .
她笑了。

" [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .
“我不知道。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [wi:; wi][hæv; həv][ten] [wi:kz] [tu:; tə] [tɔ:k][aɪ 'ti:][ˈoʊvər] —
But at least we have ten weeks to talk it over —
但 在 至少 我们 有 十 周 到 讲话 它 超过 —
但至少我们还有十周时间来商量——

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ək,selə'reɪ(ə)n] [prest] [hɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ˈkɜ:rt(ə)n][brɪ'gæn][tu:; tə]
" And then the acceleration pressed hard and the gray curtain began to
" 和 然后 这 加速度 按下 难的 和 这 灰色的 窗帘 开始 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,
“然后加速猛烈, 灰色的帷幕开始拉开。”

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [θru:]
and I knew that when it was lifted we would be on our way through
和 我 知道 那 什么时候 它 曾是 抬起 我们 会 是 在 我们的 方式 通过
[spers] .
space .
空间 .
我知道, 当它升空时, 我们会踏上太空之旅。

[aɪ] [θɔ:t] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [əˈbaʊt] — [ðə; ði]
I thought in that moment of the name that had brought all this about — the
我 想法 在 那 片刻 的 这 姓名 那 有 带来 全部 这 关于 — 这
[ʌnˈspi:kəb(ə)l] [fɔ:r] [ˈletər] [wɜ:rd] [ðæt] [noʊ] [kənˈfɔ:rmɪst] [wʊd] [ˈevər] [der] [vɔɪs] ,
unspeakable four letter word that no conformist would ever dare voice ,
无法形容 四 信 单词 那 不 循规蹈矩者 会 曾经 敢 噪音 ,
那一刻, 我想到了那个引发这一切的名字——那个任何循规蹈矩的人都不敢说出口的四字母的禁忌词语。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [ðə; ði][wɜ:rd] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][wɜ:rd][ɪˈnɪmɪk(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]
or even think of ; the word , the dangerous word inimical to all that the
或者 甚至 思考 的 ; 这 单词 , 这 危险的 单词 敌对的 到 全部 那 这
[ˈwɔ:rɪŋ] ,
warring ,
战争 ,
甚至想都别想; 这个词, 这个危险的词, 对所有交战的人来说都是有害的,

[ɪˈfɪʃ(ə)nt] [stert] [ment] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər] .
efficient State meant and stood for .
高效的 状态 意思是 和 站立 为了 .
高效国家意味着什么, 代表什么。

[ðə; ði][wɜ:rd] , [aɪ][ˈri:ələɪzd] , [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l] [ðæt] .
The word , I realized , that eventually would destroy all that .
这 单词 , 我 已实现 , 那 最终 会 破坏 全部 那 .
我意识到, 这个词最终会摧毁这一切。

[aɪ] [derd] [tu:; tə][seɪ] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
I dared to say it now .
我 敢于 到 说 它 现在 .
我现在敢说出来了。

[aɪ] [speld] [aɪ ˈti:][aʊt][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [prəˈnaʊnst] [aɪ ˈti:] .
I spelled it out first , and then I pronounced it .
我 拼写 它 出去 第一的 , 和 然后 我 发音 它 .
我先把它拼写出来, 然后再读出来。

[dʒʌst][laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˈlɑ:rə][tu:; tə] [hɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [rɔ:r] .
Just loud enough for Lara to hear above the growing roar .
只是 大声 足够的 为了 拉拉 到 听到 多于 这 生长 吼 .
声音刚好足以让劳拉在越来越大的咆哮声中听见。

" [el] - [oʊ] - [vi:] - [i:] , " [aɪ] [sed] .
" **L - O - V - E , " I said .**
" **L - 哦 - V - E , " 我 说 .**
“爱,”我说。

" [ʌv] .
" **Love .**
" **爱 .**
“爱。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ˈlɑ:rə] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈmoʊməntəri] [ˈblækəʊt] [keɪm] .
" **I heard Lara repeat it before the momentary blackout came .**
" 我 听到 拉拉 重复 它 前 这 瞬间 停电 来了 .
“在短暂的昏迷之前, 我听到劳拉重复了一遍这句话。”

听书破万卷

开口如有神

